

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 仆人问题(the Servant Problem) 000001

2. 仆人问题(the Servant Problem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仆人问题(The Servant Problem)
第1/2页

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['prɒbləm]
The Servant Problem
这 仆人 问题

仆人问题

['selɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ,
Selling a whole town , and doing it inconspicuously ,
销售 一个 所有的 镇 , 和 正在做 它 不引人注目地 ,

悄无声息地卖掉整个城镇

[kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] ... ['aɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['friːli] ,
can be a little difficult ... either giving it away freely ,
能 是 一个 小的 难的 ... 任何一个 给予 它 离开 自由 ,

可能有点困难......要么免费赠送，

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] [sens] [ɒv; əv] " ['selɪŋ] " .
or in a more normal sense of " selling " .
或者 在 一个 更多的 普通的 感觉 的 " 销售 " .

或者用更常见的"销售"含义来说。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ... .
People don't quite believe it ... .
人们 不 相当 相信 它 ... .

人们不太相信......

[baɪ] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [jʌŋ]
by Robert J . Young
经过 罗伯特 J . 年轻的

作者：罗伯特·J·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['frɑːnsɪs] [flɔɪgɝ] ,
If you have ever lived in a small town , you have seen Francis Pfleuger ,
如果 你 有 曾经 居住地 在 一个 小的 镇 , 你 有 已见 弗朗西斯 普弗鲁格 ,

如果你曾在小镇生活过，你一定见过弗朗西斯·普弗鲁格。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [skaɪ] - [hʊks] , [left] - ['hændɪd] ['mʌŋki] - ['rentʃɪz] [ænd; ənd] [peɪlz] [ɒv; əv] [stiːm] ,
and probably you have sent him after sky - hooks , left - handed monkey - wrenches and pails of steam ,
和 大概 你 有 发送 他 后 天空 - 钩子 , 左边 - 递交 猴 - 扳手 和 水桶 的 蒸汽 ,

或许你已经派他去追捕天钩、左撇子扳手和蒸汽桶了。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
and laughed uproariously behind his back when he set forth to do your bidding .
和 笑了 哄堂大笑 在后面 他的 后退 什么时候 他 放 前进 到 做 你的 投标 .

当他开始执行你的命令时，你在他背后放声大笑。

[ðə; ði]['frɑːnsɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][bəuθ] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
The Francis Pfleugers of the world have inspired both fun and laughter
这 弗朗西斯 - 的 这 世界 有 灵感 两个都 乐趣 和 笑声
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
for generations out of mind .
为了 几代人 出去 的 头脑 .

像弗朗西斯·普弗鲁格这样的人，为世世代代带来了欢乐和笑声。

[ðə; ði]['frɑːnsɪs] [flɔɪgɚ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nemd]
The Francis Pfleuger we are concerned with here lived in a small town named
这 弗朗西斯 普弗鲁格 我们 是 担心的 和 这里 居住地 在 一个 小的 镇 命名
['væliˌvjuː] ,
Valleyview ,
山谷景 ,

我们这里所说的弗朗西斯·普弗鲁格居住在一个名叫瓦利维尤的小镇上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] ,
and in addition to suffering the distinction of being the village idiot ,
和 在 添加 到 痛苦 这 区别 的 存在 这 村庄 笨蛋 ,

除了背负"村里傻子"的恶名之外，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'ventə(r)] .
he also suffered the distinction of being the village inventor .
他 还 遭受 这 区别 的 存在 这 村庄 发明者 .

他还荣幸地成为了村里的发明家。

[ðiːz] [tuː] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['friːkwəntli] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs]
These two distinctions frequently go hand in hand , and afford , in their incongruous
这些 二 区别 频繁地 去 手 在 手 , 和 买得起 , 在 他们的 不协调
[tə'geðənəs] ,
togetherness ,
团结 ,

这两个区别常常相伴而生，它们看似不协调的结合，反而带来了……

[æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
an even greater inspiration for fun and laughter .
一个 甚至 更大的 灵感 为了 乐趣 和 笑声 .

更能激发人们的乐趣和欢笑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['striːmlaɪnd] [ɪ'lektrɪk] [kæn; kən]['əʊpənəz][ænd; ənd] [sliːk]
For in this advanced age of streamlined electric can openers and sleek
为了 在 这 先进的 年龄 的 流线型 电的 能 开球手 和 光滑
[pɒp] - [ʌp] ['təustəz] ,
pop - up toasters ,
流行音乐 - 向上 烤面包机 ,

在这个拥有流线型电动开罐器和时尚弹出式烤面包机的先进时代，

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][naɪ'iːv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['titileit] [baɪ][ðə; ði]
who but the most naïve among us can fail to be titillated by the
WHO 但 这 最多 幼稚的 之中 我们 能 失败 到 是 兴奋 经过 这
[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌk] - [tuːθt; tuːðd] ,
thought of a buck - toothed ,
想法 的 一个 巴克 - 有齿的 ,

除了最天真的人之外，谁能不被龅牙的形象所吸引呢?

[wɔːl] - [aɪd] ['mɔːrɒn] ['bɪldɪŋ] [ruːb] ['gəʊldbɜːg] [kən'traivəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ?
wall - eyed moron building Rube Goldberg contrivances in his basement ?
墙 - 眼睛 白痴 建筑 鲁布 戈德堡 诡计 在 他的 地下室 ?

一个斜视的傻瓜在地下室里建造鲁布·戈德堡式的复杂装置?

[ðə; ði]['frɑːnsɪs] [flɔɪɡɚ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn]
The Francis Pfleuger we are concerned with did his inventing in his kitchen
这 弗朗西斯 普弗鲁格 我们 是 担心的 和 做过 他的 发明 在 他的 厨房

['rɑːðə(r)][ðen; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ;
rather than in his basement ;
相当 比 在 他的 地下室 ;

我们所说的弗朗西斯·普弗鲁格是在厨房里而不是地下室里进行发明创造的;

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːb] ['ɡəʊldbɜːɡ][trə'dɪʃ(ə)n] .
nevertheless , his machines were in the Rube Goldberg tradition .
尽管如此 , 他的 机器 是 在 这 鲁布 戈德堡 传统 .

然而，他的机器却属于鲁布·戈德堡式设计。

[teɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'semb(ə)lɪŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
Take the one he was assembling now , for example .
拿 这 一 他 曾是 组装 现在 , 为了 例子 .

以他现在正在组装的这台为例。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
It stood on the kitchen table ,
它 站立 在 这 厨房 桌子 ,

它立在厨房的桌子上,

[ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs] [ə'tætʃmənts] [dʒʌtɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [raɪm] [ɔː(r)]
and its various attachments jutted this way and that with no apparent rhyme or
和 它是各种各样的 附件 突出的 这 方式 和 那 和 不 明显 韵 或者

['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

它的各种附属物杂乱无章地向四面八方伸出，毫无规律可循。

[ɪn][ɪts]['sentə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt][ɡləʊb] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ʌpsaɪd] - [daʊn]
In its center there was a transparent globe that looked like an upside - down
在 它是 中心 那里 曾是 一个 透明的 地球 那 看起来 喜欢 一个 上行 - 向下

['ɡəʊldfɪʃ] [bəʊl] ,
goldfish bowl ,
金鱼 碗 ,

它的中心是一个透明的球体，看起来像一个倒扣的金鱼缸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['stɑːtlɪŋli]
and in the center of the bowl there was an object that startlingly
和 在 这 中心 的 这 碗 那里 曾是 一个 目的 那 令人震惊地

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['ɡəʊldfɪʃ] ,
resembled a goldfish ,
类似 一个 金鱼 ,

碗中央有一个物体，它惊人地酷似一条金鱼。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
but which , of course , was nothing of the sort .
但 哪个 , 的 课程 , 曾是 没有什么 的 这 种类 .

但事实当然并非如此。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['ɡrəʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [iːtʃ] [taɪm]
Whatever it was , though , it kept growing brighter and brighter each time
任何 它 曾是 , 尽管 , 它 保留 生长 更亮 和 更亮 每个 时间

['frɑːnsɪs] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] ,
Francis added another attachment ,
弗朗西斯 额外 其他 依恋 ,

但不管它是什么，每次弗朗西斯添加新的附件时，它都会变得越来越亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi]
and had already attained a degree of incandescence so intense that he
和 有 已经 已达到 一个 程度 的 白炽 所以 激烈的 那 他
[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [dɒn] ['kəʊbɔːlt] - [bluː] ['gɒg(ə)lz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
had been forced to don cobalt - blue goggles in order to look at it .
有 到过 强制 到 大学教师 钴 - 蓝色的 风镜 在 命令 到 看 在 它 .

并且已经达到了极其强烈的白炽状态，以至于他不得不戴上钴蓝色护目镜才能看清它。

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - — ['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] .
The date was the First of April , 1962 — April Fool's Day .
这 日期 曾是 这 第一的 的 四月 , - — 四月 傻瓜 天 .

日期是1962年4月1日——愚人节。

['æktʃuəli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɒt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['frɑːnsɪs] - [breɪn] ,
Actually , the idea for this particular machine had not originated in Francis ' brain ,
实际上 , 这 主意 为了 这 特别的 机器 有 不是 起源于 在 弗朗西斯 - 脑 ,

事实上，这台机器的设计理念并非出自弗朗西斯之手。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] - ['wɜːkʃɒp] .
nor had the parts for it originated in his kitchen - workshop .
也不 有 这 部分 为了 它 起源于 在 他的 厨房 - 车间 .

它的零件也不是出自他的厨房作坊。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɒks][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] ,
When he had gone out to get the milk that morning he had found a box on his doorstep ,
什么时候 他 有 已消失 出去 到 得到 这 牛奶 那 早晨 他 有 成立 一个 盒子 在 他的 家门口 ,

那天早上他出门买牛奶时，发现家门口放着一个盒子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənts] ,
and in the box he had found the goldfish bowl and the attachments ,
和 在 这 盒子 他 有 成立 这 金鱼 碗 和 这 附件 ,

他在盒子里找到了金鱼缸和配件。

[plʌs] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn'taɪtld] , [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪp(ə)l] ['mɜː.bi.əs] - [nɒt] ['daɪnəməʊ] .
plus a sheet of instructions entitled , DIRECTIONS FOR ASSEMBLING A MULTIPLE MÖBIUS - KNOT DYNAMO .
加 一个 床单 的 指示 标题 , 方向 为了 组装 一个 多种的 莫比乌斯环 - 结 发电机 .

此外还有一张说明书，标题为"组装多莫比乌斯结发电机的说明"。

['frɑːnsɪs] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [nɒts] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [kiːn] ,
Francis thought that a machine capable of tying knots would be pretty keen ,
弗朗西斯 想法 那 一个 机器 有能力的 的 捆绑 绳结 会 是 漂亮的 敏锐的 ,

弗朗西斯认为，一台能够打结的机器会非常棒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
and he had carried the box into the kitchen and set to work forthwith .
和 他 有 携带 这 盒子 进入 这 厨房 和 放 到 工作 立即 .

他把箱子搬进厨房，立刻开始工作。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [pɑːt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skruː]
He now had but one more part to go , and he proceeded to screw
他 现在 有 但 一 更多的 部分 到 去 , 和 他 继续 到 拧紧
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
it into place .
它 进入 地方 .

现在只剩最后一个零件没装了，他便把它拧到位。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .
Then he stepped back to admire his handiwork .
然后 他 步 后退 到 钦佩 他的 手工制品 .

然后他后退一步，欣赏自己的杰作。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Simultaneously his handiwork went into action .
同时地 他的 手工制品 去 进入 行动 .

与此同时，他的杰作开始发挥作用。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [i'mɪt] [spɑːks] ; [ðə; ði] [gləʊb] [gləu] ,
The attachments began to quiver and to emit sparks ; the globe glowed ,
这 附件 开始 到 颤动 和 到 发射 火花 ; 这 地球 发光 ,

附件开始颤动并冒出火花；地球仪发出光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɪts]['sentə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
and the goldfishlike object in its center began to dart this way and
和 这 像金鱼一样 目的 在 它是 中心 开始 到 镖 这 方式 和
[ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [flaɪz] .
that as though striking at flies .
那 作为 尽管 引人注目 在 苍蝇 .

而它中心的金鱼状物体开始左右游动，仿佛在捕食苍蝇。

[ə; eɪ] [bluː] ['heɪləʊ] [fɔːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊ'teɪt] .
A blue halo formed above the machine and began to rotate .
一个 蓝色的 光环 形成 多于 这 机器 和 开始 到 旋转 .

机器上方形成了一个蓝色光环，并开始旋转。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəu'teitid] ,
Faster and faster it rotated ,
快点 和 快点 它 旋转 ,

它旋转得越来越快，

[tɪl] ['faɪnəli][ɪts] ['gæsiəs] [kəm'pəʊnənts] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]
till finally its gaseous components separated and flew off in a hundred different
直到 最后 它是 气态 成分 分开 和 飞翔 离开 在 一个 百 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

最后，它的气态成分分离并向一百个不同的方向飞散开来。

[θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðen] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] : ['frɑːnsɪs] - [bæk] ['dɔːweɪ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ]
Three things happened then in swift succession : Francis ' back doorway took on a bluish
三 事物 发生 然后 在 迅速 演替 : 弗朗西斯 - 后退 门口 采取 在 一个 蓝蓝色
[kɑːst] ,
cast ,
投掷 ,

接下来三件事接连发生：弗朗西斯家的后门泛起了一抹蓝色，

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] .
the sheet of instructions vanished , and the machine began to melt .
这 床单 的 指示 消失了 , 和 这 机器 开始 到 熔化 .

说明书消失了，机器开始融化。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['dɔːstep] .
A moment later he heard a whining sound on his back doorstep .
一个 片刻 之后 他 听到 一个 抱怨 声音 在 他的 后退 家门口 .

片刻之后，他听到后门台阶上传来一阵呜咽声。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] [hɜːd] ['waɪnɪŋ] [saʊndz] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] ['dɔːstep] .
Simultaneously all of the residents of Valleyview heard whining sounds on their back doorsteps .
同时地 全部 的 这 居民 的 山谷景 听到 抱怨 声音 在 他们的 后退 家门口 .

与此同时，Valleyview 的所有居民都听到了后门台阶上传来的呜咽声。

['nætʃ(ə)rəli] ['evribɒdi] [went] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] .
Naturally everybody went to find out about the whining .
自然 大家 去 到 寻找 出去 关于 这 抱怨 .

自然而然地，大家都去打听究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
The sign was a new one .
这 符号 曾是 一个 新的 一 .

那块招牌是新的。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .
At the most it was no more than six months old .
在 这 最多 它 曾是 不 更多的 比 六 几个月 老的 .

最多也就六个月大。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
YOU ARE ENTERING THE VILLAGE OF VALLEYVIEW , it said .
你 是 进入 这 村庄 的 山谷景 , 它 说 .

屏幕上显示：“您即将进入山谷景村。”

[pliːz] [draɪv] ['keəfəli] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɒgz] .
PLEASE DRIVE CAREFULLY — WE ARE FOND OF OUR DOGS .
请 驾驶 小心 — 我们 是 喜爱 的 我们的 狗 .

请小心驾驶——我们非常爱我们的狗狗。

['fɪlɪp] [maɪlz] [drəʊv] ['keəfəli] .
Philip Myles drove carefully .
菲利普 迈尔斯 驾驶 小心 .

菲利普·迈尔斯谨慎驾驶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][dɒgz] , [tuː] .
He was fond of dogs , too .
他 曾是 喜爱 的 狗 , 也 .

他也非常喜欢狗。

[naɪt] [hæd; həd] ['tiptəu] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['kʌntrisaɪd] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
Night had tiptoed in over the October countryside quite some time ago ,
夜晚 有 踮着脚尖 在 超过 这 十月 农村 相当 一些 时间 前 ,

夜幕早已悄然降临十月的乡村。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['striːtlaɪt] — [nɔː(r)] ,
but the village of Valleyview had not turned on so much as a single streetlight — nor ,
但 这 村庄 的 山谷景 有 不是 转向 在 所以 很多 作为 一个 单身的 路灯 — 也不 ,

但是，Valleyview 村连一盏路灯都没打开——而且，

[ə'pærəntli] , ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lait] .
apparently , any other kind of light .
显然 , 任何 其他 种类 的 光 .

显然，任何其他类型的光。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
All was in darkness , and not a soul was to be seen .
全部 曾是 在 黑暗 , 和 不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 .

四周一片漆黑，一个人影也看不到。

['fɪlɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [gəʊst] [taʊn] ,
Philip began to suspect that he had entered a ghost town ,
菲利普 开始 到 怀疑 那 他 有 进入 一个 鬼 镇 ,

菲利普开始怀疑自己是不是误入了一座鬼城。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['hedˌlaɪt] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˌɪntə'sekʃn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]
and when his headlights darted across a dark intersection and picked up the
和 什么时候 他的 前大灯 飞镖 穿过 一个 黑暗的 路口 和 挑选 向上 这
[ˌəʊvə'grəʊn] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːk] ,
overgrown grass and unkempt shrubbery of the village park ,
长得太茂盛了 草 和 蓬头垢面 灌木 的 这 村庄 公园 ,

当他的车灯扫过黑暗的十字路口，照到村庄公园里杂草丛生、灌木丛生的地面时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .
he was convinced that he had .
他 曾是 确信 那 他 有 .

他确信自己已经做到了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] .
Then he saw the girl walking the dog .
然后 他 锯 这 女孩 步行 这 狗 .

然后他看到那个女孩在遛狗。

[hiː; hi] ['kɪti] - ['kɔːnəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He kitty - cornered the intersection and pulled up alongside her .
他 猫咪 - 被逼到绝境 这 路口 和 拉 向上 旁边 她 .

他斜对着路口，把车停在了她旁边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒnd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [fɔːl] [suːt] .
She was a blonde , tall and chic in a gray fall suit .
她 曾是 一个 金发 , 高的 和 时尚 在 一个 灰色的 落下 套装 .

她是一位金发碧眼、身材高挑、穿着灰色秋季套装的时髦女郎。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [wei] —
Her face was attractive — beautiful even , in a cold and classic way —
她 脸 曾是 吸引人的 — 美丽的 甚至 , 在 一个 寒冷的 和 经典的 方式 —
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ['twenti] - [faɪv] [ə'gen] .
but she would never see twenty - five again .
但 她 会 绝不 看 二十 - 五 再次 .

她的脸很有魅力——甚至可以说是冷艳而古典的美——但她再也看不到二十五岁了。

[bʌt; bət] [ðen] , ['fɪlɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] ['θɜːti] .
But then , Philip would never again see thirty .
但 然后 , 菲利普 会 绝不 再次 看 三十 .

但菲利普再也活不到三十岁了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [pɔːzd] [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ]
When she paused , her dog paused too , although she did not have it on a
什么时候 她 暂停 , 她 狗 暂停 也 , 虽然 她 做过 不是 有 它 在 一个
[liːʃ] .
leash .
牵引绳 .

当她停下来时，她的狗也停了下来，尽管她没有给它拴上狗绳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][smɔːl] [saɪd] , ['tɔːni] [ɪn][hjuː] , [wɪð] ['gəʊldən] - [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ]['slendə(r)]
It was on the small side , tawny in hue , with golden - brown eyes , a slender
它 曾是 在 这 小的 边 , 黄褐色 在 色调 , 和 金的 - 棕色的 眼睛 , 一个 苗条
[waɪt] - [tɪpt] [teɪl] ,
white - tipped tail ,
白色的 - 倾斜 尾巴 ,

它体型偏小，呈黄褐色，眼睛是金棕色的，尾巴细长，尾尖是白色的。

[ænd; ənd] ['ʃægi] [ɪəz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
and shaggy ears that hung down on either side of its face in a manner
和 毛茸茸 耳朵 那 悬挂 向下 在 任何一个 边 的 它是 脸 在 一个 方式
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒkə(r)] [spæniːlz] .
reminiscent of a cocker spaniel's .
令人怀念的 的 一个 可卡犬 西班牙猎犬 .

它的耳朵毛茸茸的，像可卡犬的耳朵一样垂在脸的两侧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['kɒkə(r)]['spænjəl] , [ðəʊ] .
It wasn't a cocker spaniel , though .
它 不是 一个 可卡犬 西班牙猎犬 , 尽管 .

但它并不是可卡犬。

[ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
The ears were much too long , for one thing , and the tail was much
这 耳朵 是 很多 也 长的 , 为了 一 事物 , 和 这 尾巴 曾是 很多
[tuː] ['delɪkət] ,
too delicate ,
也 精美的 ,

首先，耳朵太长了；其次，尾巴太纤细了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
for another .
为了 其他 .

再举一个例子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːd] — [ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [briːdz] — [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
It was a breed — or combination of breeds — that Philip had never seen
它 曾是 一个 品种 — 或者 组合 的 品种 — 那 菲利普 有 绝不 已见
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

这是菲利普以前从未见过的品种，或者说是几种品种的混合体。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndəʊ] .
He leaned across the seat and rolled down the right - hand window .
他 倾斜 穿过 这 座位 和 滚动 向下 这 正确的 - 手 窗户 .

他探身越过座位，摇下右侧车窗。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['nʌmbə(r)] - ['ləʊkəst] [striːt] ?
“ Could you direct me to number 23 Locust Street ?
“ 可以 你 直接的 我 到 数字 - 刺槐 街道 ?

“请问您能告诉我 Locust 街 23 号在哪里吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] ['dærəʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'tɜːni] .
“ It's the residence of Judith Darrow , the village attorney .
“ 它是 这 住宅 的 朱迪思 达罗 , 这 村庄 律师 .

“这是村律师朱迪思·达罗的住所。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Maybe you know her .
或许 你 知道 她 .

或许你认识她。

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" The girl gave a start .
" 这 女孩 给予 一个 开始 .

女孩吓了一跳。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Are you the real - estate man I sent for ?
" 是 你 这 真实的 - 财产 男人 我 发送 为了 ?

"你就是我要找的那位房地产经纪人吗？"

" ['fɪlɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [tuː] .
" Philip gave a start , too .
" 菲利普 给予 一个 开始 , 也 .

菲利普也开始发力了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [jʊr; jər] ['dʒuːdɪθ] ['dæroʊ] .
Recovering himself , he said , " Then you're Judith Darrow .
恢复中 他自己 , 他 说 , " 然后 你是 朱迪思 达罗 .

他缓过神来，说道："那你就是朱迪思·达罗。"

[aɪm] ... [aɪm][ə'freɪd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
I'm ... I'm afraid I'm a little late .
我是 ... 我是 害怕的 我是 一个 小的 晚的 .

我……恐怕我来晚了。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [flæʃt] .
" The girl's eyes flashed .
" 这 女孩们 眼睛 闪光灯 .

女孩的眼神闪过一丝光芒。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['bækwɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [griːn]
The radiant backwash of the headlights revealed them to be both green
这 辐射状 回流 的 这 前大灯 揭晓 他们 到 是 两个都 绿色的
[ænd; ənd] [greɪ] .
and gray .
和 灰色的 .

车头灯照射出的耀眼光芒显示，它们既是绿色又是灰色。

" [ai] ['spesɪfaɪd] [ɪn][maɪ]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][naɪn]
" I specified in my letter that you were supposed to be here at nine
" 我 指定的 在 我的 信 那 你 是 据称 到 是 这里 在 九
[ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
o'clock this morning !
点钟 这 早晨 !

"我在信里明确写明你今天早上九点应该到这里！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['meɪbi] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'preɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ! "
" Maybe you'll tell me how you're going to appraise property in the dark ! "
" 或许 你会 告诉 我 如何 你是 去 到 评价 财产 在 这 黑暗的 ! "

"或许你会告诉我，你打算如何在黑暗中评估房产价值！"

“ [aɪm] ['sɒri] , ” ['fɪlɪp] [sed] .
“ I'm sorry , ” Philip said .
“ 我是 对不起 , ” 菲利普 说 .

“对不起,”菲利普说。

“ [maɪ][kɑ:(r)] [brəʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:; bi] [fɪkst] .
“ My car broke down on the way , and I had to wait for it to be fixed .
“ 我的 车 打破 向下 在 这 方式 , 和 我 有 到 等待 为了 它 到 是 固定的 .

“我的车在路上抛锚了，我不得不等它修好。”

[wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ˌdɪskə'nektɪd] .
When I tried to call you , the operator told me that your phone had been disconnected .
什么时候 我 尝试 到 称呼 你 , 这 操作员 讲述 我 那 你的 电话 有 到过 断开连接 .

当我尝试打电话给你时，接线员告诉我你的电话已停机。

[ɪf] [jʊl] [də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
If you'll direct me to the hotel ,
如果 你会 直接的 我 到 这 酒店 ,

如果你能告诉我酒店在哪里，

[aɪl] [steɪ] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [ə'preɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
I'll stay there overnight and appraise your property in the morning .
患病的 停留 那里 过夜 和 评价 你的 财产 在 这 早晨 .

我会在那里过夜，明天早上评估您的房产。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][həʊ'tel] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ”
There is a hotel , isn't there ? ”
那里 是 一个 酒店 , 不是 那里 ? ”

那里有家酒店，对吧?

“ [ðeə(r)] [ɪz] — [bʌt; bət] [ɪts] [kləʊzd] .
“ There is — but it's closed .
“ 那里 是 — 但 它是 关闭 .

“有的，但是关门了。”

[ˌzærə'θu:strə] — [daʊn] !
Zarathustra — down !
查拉图斯特拉 — 向下 !

查拉图斯特拉——倒下了！

” [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [ɒn] [ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts] ['fɔ:ˌpɔ:] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” The dog had raised up on its hind legs and placed its forepaws on the door in an unsuccessful attempt to peer in the window .
” 这 狗 有 提高 向上 在 它是 后 腿 和 放置 它是 前爪 在 这 门 在 一个 不成功 试图 到 同伴 在 这 窗户 .

“那只狗用后腿站了起来，把前爪搭在门上，试图往窗户里看，但没有成功。”

[æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [kə'mɑ:nd] , [ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [ə'bi:diəntli] [daʊn] [ɒn][ɪts] [hɔ:ntʃ] .
At the girl's command , it sank obediently down on its haunches .
在 这 女孩们 命令 , 它 沉没 顺从地 向下 在 它是 臀部 .

在女孩的命令下，它顺从地蹲了下来。

“ [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌzærə'θu:strə] [ænd; ənd] [maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['empti] .
“ Except for Zarathustra and myself , ” she went on , “ the village is empty .
“ 除了 为了 查拉图斯特拉 和 我 , ” 她 去 在 , “ 这 村庄 是 空的 .

“除了查拉图斯特拉和我之外,”她继续说道，“村子里空无一人。”

['evriwʌn] [els] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [muːvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [muːvd] [aʊt] , [tuː] ,
Everyone else has already moved out , and we'd have moved out , too ,
每个人 别的 有 已经 已搬 出去 , 和 我们会 有 已搬 出去 , 也 ,

其他人都已经搬走了，我们也早就搬走了。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz]
if I hadn't been entrusted with arranging for the sale of the business places
如果 我 之前没有 到过 受托 和 安排 为了 这 销售 的 这 商业 地方
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and the houses .
和 这 房屋 .

如果不是受托安排出售商铺和房屋的事宜，我可能就什么都做不了了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It makes for a rather awkward situation .
它 制作 为了 一个 相当 尴尬的 情况 .

这造成了一种相当尴尬的局面。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæʃ] [leɪ] ['peɪlli] [ə'pɒn]
" She had leaned forward , and the light from the dash lay palely upon
" 她 有 倾斜 向前 , 和 这 光 从 这 短跑 躺 苍白 之上
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她向前倾着身子，仪表盘上的灯光苍白地照在她的脸上。

['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪts] [ɒ'sterəti] .
softening its austerity .
软化 它是 紧缩政策 .

缓和其紧缩政策。

" [ai] [doʊnt] [get] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " ['fɪlɪp] [sed] .
" I don't get this at all , " Philip said .
" 我 不 得到 这 在 全部 , " 菲利普 说 .

"我完全不明白,"菲利普说。

" [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ai] [ə'sjuːmd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]
" From your letter I assumed you had two or three places you wanted
" 从 你的 信 我 假定 你 有 二 或者 三 地方 你 通缉
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [sel] ,
me to sell ,
我 到 卖 ,

"从你的信中我推测你有两三处房产想让我卖掉，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] .
but not a whole town .
但 不是 一个 所有的 镇 .

但不是整个城镇。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
There must have been at least a thousand people living here ,
那里 必须 有 到过 在 至少 一个 千 人们 活的 这里 ,

这里曾经至少居住着一千人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [doʊnt] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
and a thousand people just don't pack up and move out all at once .
和 一个 千 人们 只是 不 盒 向上 和 移动 出去 全部 在 一次 .

一千个人不可能同时收拾行李搬走。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌvɒlən'tiəd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] [tuː; tə] ? "
" When she volunteered no explanation , he added , " Where did they move to ? "
" 什么时候 她 自愿 不 解释 , 他 额外 , " 在哪里 做过 他们 移动 到 ? "

"当她没有主动解释时，他又问：'他们搬到哪里去了？'"

" [tuː; tə] - .
" To Pfleugersville .
" 到 - .

"前往普弗卢格斯维尔。"

[ai] [nəʊ] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
I know you've never heard of it , so save the observation .
我 知道 你已经 绝不 听到 的 它 , 所以 节省 这 观察 .

我知道你从未听说过，所以就别说了。

" [ðen] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
" Then , " Do you have any identification ?
" 然后 , " 做 你 有 任何 鉴别 ?

然后，问："你有身份证件吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['draɪvərz]['laɪs(ə)ns] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi]
He gave her his driver's license , his business card and the letter she
他 给予 她 他的 司机 执照 , 他的 商业 卡片 和 这 信 她
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] .
had written him .
有 书面 他 .

他把驾照、名片和她写给他的信都给了她。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] .
After glancing at them , she handed them back .
后 瞥了一眼 在 他们 , 她 递交 他们 后退 .

她瞥了一眼，然后把它们还了回去。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
She appeared to be undecided about something .
她 出现 到 是 未决定 关于 某物 .

她似乎对某件事犹豫不决。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ?
" Why don't you let me stay at the hotel ?
" 为什么 不 你 让 我 停留 在 这 酒店 ?

"为什么不让我住在酒店里？"

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɪf] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
" You must have the key if it's one of the places I'm supposed to
" 你 必须 有 这 钥匙 如果 它是 一 的 这 地方 我是 据称 到
[ə'preɪz] .
appraise .
评价 .

"如果这是我需要评估的地方之一，那你必须有钥匙。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

” [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" I have the key , but there's not a stick of furniture in the place .
" 我 有 这 钥匙 , 但 有 不是 一个 戳 的 家具 在 这 地方 .

“我有钥匙，但房子里连一件家具都没有。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːkʃ(ə)n] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
We had a village auction last week and got rid of everything that we
我们 有 一个 村庄 拍卖 最后的 星期 和 得到 摆脱 的 一切 那 我们
['dɪd(ə)nt][plæn][ɒn] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
didn't plan on taking with us .
没有 计划 在 采取 和 我们 .

我们上周举行了一次村里的拍卖会，把所有我们没打算带走的东西都处理掉了。

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

” [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .
" Well , there's nothing for it , I guess .
" 出色地 , 有 没有什么 为了 它 , 我 猜测 .

“唉，看来没办法了。”

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [məʊ'tel][ɪz] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ʌp][æt; ət][maɪ]
The nearest motel is thirty miles away , so I'll have to put you up at my
这 最近的 汽车旅馆 是 三十 英里 离开 , 所以 患病的 有 到 放 你 向上 在 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

最近的汽车旅馆在三十英里之外，所以我得让你住在我家。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [left] — ['wedɪŋ] [gɪfts] , ['məʊstli] ,
I have a few articles of furniture left — wedding gifts , mostly ,
我 有 一个 很少 文章 的 家具 左边 — 婚礼 礼物 , 大多 ,

我还有一些家具没用上——大部分是结婚礼物。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .
that I was too sentimental to part with .
那 我 曾是 也 感伤的 到 部分 和 .

我太舍不得了。

” [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" She got into the car .
" 她 得到 进入 这 车 .

她上了车。

” [kʌm] [ɒn] , [ˌzærə'θuːstrə] .
" Come on , Zarathustra .
" 来 在 , 查拉图斯特拉 .

“来吧，查拉图斯特拉。”

” [ˌzærə'θuːstrə] ['klæmbə] [ɪn] , [liːpt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn]
" Zarathustra clambered in , leaped across her lap and sat down between
" 查拉图斯特拉 攀爬 在 , 跳跃 穿过 她 膝 和 卫星 向下 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

查拉图斯特拉爬了进来，跳到她腿上，坐在他们中间。

['fɪlɪp] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] .
Philip pulled away from the curb .
菲利普 拉 离开 从 这 抑制 .

菲利普把车从路边开走了。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's an odd name for a dog , ” he said .
“ 那就是 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 狗 , ” 他 说 .

“这名字对狗来说有点奇怪，”他说。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ai] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv]
I guess the reason I gave it to him is because he puts me in mind of
我 猜测 这 原因 我 给予 它 到 他 是 因为 他 放置 我 在 头脑 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] ['sʌmtaɪmz] . ”
a little old man sometimes . ”
一个 小的 老的 男人 有时 . ”

我想我把它送给他的原因是，他有时让我想起一个老头子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌzærə'θuːstrə] ['ɪz(ə)nt] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒn'dʒevəti] . ”
“ But the original Zarathustra isn't noted for his longevity . ”
“ 但 这 原来的 查拉图斯特拉 不是 著名的 为了 他的 长寿 . ”

“但查拉图斯特拉的真身并非以长寿著称。”

“ [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ðen] .
“ Perhaps another association was at work then .
“ 也许 其他 协会 曾是 在 工作 然后 .

“或许当时还有另一种关联在起作用。”

[tɜːn] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] .
Turn right at the next corner .
转动 正确的 在 这 下一个 角落 .

在下一个路口右转。

” [ə; eɪ] ['ləʊnli] [lait] [bɜːnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] - ['ləʊkəst] [striːts] [θriː] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .
” A lonely light burned in one of number 23 Locust Street's three front windows .
” 一个 孤独 光 烧伤 在 一 的 数字 - 刺槐 街道的 三 正面 视窗 .

“蝗虫街 23 号的三扇临街窗户中，有一扇窗户里孤零零地亮着灯。”

[ɪts] [sɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [bʌlb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Its source , however , was not an incandescent bulb , but the mantle of a
它是 来源 , 然而 , 曾是 不是 一个 白炽灯 电灯泡 , 但 这 地幔 的 一个
['gæsəliːn] ['læntən] .
gasoline lantern .
汽油 灯笼 .

然而，它的光源并非白炽灯泡，而是汽油灯的灯罩。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['paʊə(r)] - [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] ['jestədeɪ] , ” ['dʒuːdɪθ] ['dærəʊ] [ɪk'spleɪnd] ,
“ The village power - supply was shut off yesterday , ” Judith Darrow explained ,
“ 这 村庄 力量 - 供应 曾是 关闭 离开 昨天 , ” 朱迪思 达罗 解释 ,
['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['ɪntuː] [rɪ'njuːd] ['braɪtnəs] .
pumping the lantern into renewed brightness .
抽水 这 灯笼 进入 更新 亮度 .

“村里的电力供应昨天被切断了，”朱迪思·达罗一边解释，一边重新打开油灯，让它再次亮起来。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['saɪdweɪz] .
She glanced at him sideways .
她 瞥了一眼 在 他 侧身 .

她侧目看了他一眼。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['dɪnə(r)] ? ”
“ Did you have dinner ? ”
“ 做过 你 有 晚餐 ? ”

你吃晚饭了吗?

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [nəʊ] .
“ As a matter of fact — no .
“ 作为 一个 事情 的 事实 — 不 .

事实上——不。

[bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt] — ”
But please don't — ”
但 请 不 — ”

但请不要——”

“ ['bɒðə(r)] ?
“ Bother ?
“ 打扰 ?

“打扰？

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
I couldn't if I wanted to .
我 不能 如果 我 通缉 到 .

即使我想也做不到。

[maɪ] ['lɑ:də(r)] [ɪz][ɒn][ɪts][lɑ:st] [legz] .
My larder is on its last legs .
我的 食品储藏室 是 在 它是最后的 腿 .

我的食物储备快要耗尽了。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] .
But sit down , and I'll make you some sandwiches .
但 坐 向下 , 和 患病的 制作 你 一些 三明治 .

请坐，我给你做些三明治。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [tu:] — [ðə; ði][gæs]['hæznt] [bi:n] [tɜ:nd] [ɒf] [jet] .
I'll make a pot of coffee too — the gas hasn't been turned off yet .
患病的 制作 一个 锅 的 咖啡 也 — 这 气体 还没有 到过 转向 离开 然而 .

我也去煮壶咖啡——煤气还没关掉。

” [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [θri:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] — [tu:]
” The living room had precisely three articles of furniture to its name — two
” 这 活的 房间 有 恰恰 三 文章 的 家具 到 它是 姓名 — 二
['ɑ:mtʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] .
armchairs and a coffee table .
扶手椅 和 一个 咖啡 桌子 .

“客厅里只有三件家具——两把扶手椅和一张咖啡桌。

['ɑ:ftə(r)]['dʒu:dɪθ] [left] [hɪm] ,
After Judith left him ,
后 朱迪思 左边 他 ,

朱迪思离开他之后，

['fɪlɪp] [set][hɪz; ɪz] [bri:f] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .
Philip set his brief case on the floor and sat down in one of the chairs .
菲利普 放 他的 简短的 案件 在 这 地面 和 卫星 向下 在 一 的 这 椅子 .

菲利普把公文包放在地上，然后坐到一把椅子上。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] - .
He wondered idly how she expected to make the trip to Pfleugersville .
他 想知道 闲散地 如何 她 预期的 到 制作 这 旅行 到 - .

他漫不经心地想，她打算如何前往普弗卢格斯维尔。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [nəʊ][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
He had seen no car in the driveway ,
他 有 已见 不 车 在 这 车道 ,

他没看到车道上停着车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['gærɑːʒ][ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] .
and there was no garage on the property in which one could be concealed .
和 那里 曾是 不 车库 在 这 财产 在 哪个 一 可以 是 暗 .

而且这处房产上也没有车库可以用来藏匿枪支。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['bʌsɪz] [s'ɜːvɪsd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)] .
Moreover , it was highly unlikely that buses serviced the village any more .
而且 , 它 曾是 高度 不太可能 那 公交车 已维修 这 村庄 任何 更多的 .

此外，公交车很可能已经不再服务于该村庄了。

['væliˌvjuː] [hæd; həd] [biːn] ['baipɑːst] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['suːpə(r)] - ['duːpə(r)] ['haɪweɪz] .
Valleyview had been bypassed quite some time ago by one of the new super - duper highways .
山谷景 有 到过 绕过 相当 一些 时间 前 经过 一 的 这 新的 极好的 - 超级 高速公路 .

Valleyview 早在很久以前就被一条新建的超级高速公路绕过了。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

['getɪŋ] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] , [nɒt] [hɪz; ɪz] .
Getting to Pfleugersville was her problem , not his .
获得 到 - 曾是 她 问题 , 不是 他的 .

到达普弗卢格斯维尔是她的问题，不是他的问题。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
He returned his attention to the living room .
他 返回 他的 注意力 到 这 活的 房间 .

他将注意力重新集中到客厅上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .
It was a large room .
它 曾是 一个 大的 房间 .

那是一个很大的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [tuː] — [lɑːdʒ] [ænd; ənd] - .
The house was large , too — large and Victorianesque .
这 房子 曾是 大的 , 也 — 大的 和 - .

房子也很大——很大，而且是维多利亚风格的。

['dʒuːdɪθ] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
Judith , apparently , had opened the back door ,
朱迪思 , 显然 , 有 打开 这 后退 门 ,

显然，朱迪丝打开了后门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːz] [wɒz; wəz][wɑːft, wɒft, wæft] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [rʊmz; ruːmz] — [ə; eɪ] [briːz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] - [dæmp] [breθ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] .
for a breeze was wafting through the downstairs rooms — a breeze laden with the scent of flowers and the dew - damp breath of growing grass .
为了 一个 微风 曾是 飘动 通过 这 楼下 房间 — 一个 微风 满载 和 这 香味 的 花朵 和 这 露 - 潮湿 气息 的 生长 草 .

一阵微风吹过楼下的房间——一阵微风，带着花香和青草露水的气息。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] , [nɒt][dʒuːn] , [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [dɪd] ['flaʊəz] [bluːm] [ænd; ənd]
The month was October , not June , and since when did flowers bloom and
这 月 曾是 十月 , 不是 六月 , 和 自从 什么时候 做过 花朵 盛开 和
[grɑːs] [grəʊ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ?
grass grow in October ?
草 生长 在 十月 ?

当时是十月，不是六月，而且什么时候十月会开花长草了?

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
He concluded that the scent must be artificial .
他 结束 那 这 香味 必须 是 人造的 .

他断定这种气味一定是人工合成的。

[ˌzærə'θuːstrə][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Zarathustra was regarding him with large golden eyes from the middle of the
查拉图斯特拉 曾是 关于 他 和 大的 金的 眼睛 从 这 中间 的 这
['lɪvɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] .
living - room floor .
活的 - 房间 地面 .

查拉图斯特拉站在客厅地板中央，用他那双金色的大眼睛注视着他。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd] ['sʌmhaʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,
The animal did somehow bring to mind a little old man ,
这 动物 做过 不知何故 带来 到 头脑 一个 小的 老的 男人 ,

这只动物不知怎的让我想起了一位老爷爷。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
although he could not have been more than two or three years old .
虽然 他 可以 不是 有 到过 更多的 比 二 或者 三 年 老的 .

虽然他当时可能只有两三岁。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , ” ['fɪlɪp] [sed] .
“ You're not very good company , ” Philip said .
“ 你是 不是 非常 好的 公司 , ” 菲利普 说 .

“你不是个好旅伴，”菲利普说。

“ ['rʌf] , ” [sed] [ˌzærə'θuːstrə] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [trɔt] [θruː] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
“ Ruf , ” said Zarathustra , and turning , trotted through an archway into a large
“ 鲁夫 , ” 说 查拉图斯特拉 , 和 转弯 , 小跑 通过 一个 拱道 进入 一个 大的
[ruːm] [ðæt] ,
room that ,
房间 那 ,

“鲁夫，”查拉图斯特拉说道，然后转身小跑穿过拱门，进入一个大房间，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] ['laɪnɪŋ][ɪts] [wɔːlz] , [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
judging from the empty shelves lining its walls , had once been a library ,
评判 从 这 空的 货架 衬垫 它是 墙壁 , 有 一次 到过 一个 图书馆 ,

从墙边空荡荡的书架来看，这里曾经是一家图书馆。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] — [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
and thence through another archway into another room — the dining room ,
和 因此 通过 其他 拱道 进入 其他 房间 — 这 用餐 房间 ,
[ʌn'daʊtɪdli] — [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
undoubtedly — and out of sight .
无疑 — 和 出去 的 视线 .

然后穿过另一个拱门进入另一个房间——无疑是餐厅——然后消失在视线之外。

['fɪlɪp] [liːnd] [bæk] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
Philip leaned back wearily in the armchair he had chosen .
菲利普 倾斜 后退 疲劳 在 这 扶手椅 他 有 选定 .

菲利普疲惫地靠在他选择的扶手椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [biːt] .
He was beat .
他 曾是 打 .

他被打败了。

[teɪk] [sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Take six days a week , ten hours a day ,
拿 六 天 一个 星期 , 十 小时 一个 天 ,

每周工作六天，每天十小时。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][baɪ] ['fɪfti] - [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] .
and multiply by fifty - two and you get three hundred and twelve .
和 乘 经过 五十 - 二 和 你 得到 三 百 和 十二 .

乘以五十二，就得到三百一十二。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [deɪz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['klaɪənts] , ['tɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ,
Three hundred and twelve days a year , hunting down clients , talking , walking ,
三 百 和 十二 天 一个 年 , 打猎 向下 客户 , 说 , 步行 ,
['draɪvɪŋ] , [ɪk'spaʊndɪŋ] ;
driving , expounding ;
驾驶 , 阐述 ;

一年三百一十二天，都在四处奔波寻找客户，交谈、行走、驾车、阐述；

['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['θəːti] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['bɪldɪŋ]
trying in his early thirties to build the foundation he should have begun building
尝试 在 他的 早期的 三十多岁 到 建造 这 基础 他 应该 有 开始 建筑
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['twentiz] — [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
in his early twenties — the foundation for the family he had suddenly
在 他的 早期的 二十多岁 — 这 基础 为了 这 家庭 他 有 突然
['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] .
realized he wanted and someday hoped to have .
已实现 他 通缉 和 总有一天 希望 到 有 .

三十出头的他试图建立他本应在二十出头就开始建立的基础——为他突然意识到自己想要并且希望有一天能够拥有的家庭奠定基础。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɪst] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
Sometimes he wished that ambition had missed him altogether instead of waiting
有时 他 希望 那 志向 有 错过 他 共 反而 的 等待
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [straɪk] .
for so long to strike .
为了 所以 长的 到 罢工 .

有时他希望自己的野心根本没有出现，而不是等待这么久才爆发。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ɒn] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd]
Sometimes he wished he could have gone right on being what he once had
有时 他 希望 他 可以 有 已消失 正确的 在 存在 什么 他 一次 有
[biːn] .
been .
到过 .

有时他希望自己能继续做回以前那样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tʃiːp] [həʊ'telz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃiːpə]
After all , there was nothing wrong in living in cheap hotels and even cheaper
后 全部 , 那里 曾是 没有什么 错误的 在 活的 在 便宜的 酒店 和 甚至 更便宜
['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] ['haʊzɪz] ;
rooming houses ;
房间 房屋 ;

毕竟，住在廉价酒店甚至更便宜的出租房里并没有什么错；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌlækə'deɪzɪk(ə)l][dɔ:(r)] - [tu:; tə] - [dɔ:(r)] ['seɪlzmən] [wɪð]
there was nothing wrong in being a lackadaisical door - to - door salesman with
那里 曾是 没有什么 错误的 在 存在 一个 懒散的 门 - 到 - 门 推销员 和
[rʌn] - [daʊn] [hi:lz] .
run - down heels .
跑步 - 向下 高跟鞋 .

做一个穿着破旧高跟鞋、漫不经心的挨家挨户推销员并没有什么错。

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [wɒnt] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
Nothing wrong , that is , except the aching want that came over you sometimes ,
没有什么 错误的 , 那 是 , 除了 这 疼痛 想 那 来了 超过 你 有时 ,

没什么不对劲，只是偶尔会涌起一股难以抑制的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['empti] ['i:vnɪŋz] .
and the loneliness of long and empty evenings .
和 这 孤独 的 长的 和 空的 晚上 .

以及漫长而空虚的夜晚所带来的孤独感。

[ˌzærə'θu:strə][hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
Zarathustra had re - entered the room and was sitting in the middle of
查拉图斯特拉 有 关于 - 进入 这 房间 和 曾是 坐着 在 这 中间 的
[ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'gen] .
the floor again .
这 地面 再次 .

查拉图斯特拉重新走进房间，又一次坐在了地板中央。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] - ['hændɪd] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
He had not returned empty - handed — or rather ,
他 有 不是 返回 空的 - 递交 — 或者 相当 ,

他并非空手而归——或者更确切地说，

['empti] - [maʊðd] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]
empty - mouthed — although the object he had brought with him was
空的 - 嘴巴 — 虽然 这 目的 他 有 带来 和 他 曾是
[nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɒgz]['dʒen(ə)rəli] [pɪk] [ʌp] .
not the sort of object dogs generally pick up .
不是 这 种类 的 目的 狗 一般来说 挑选 向上 .

他空着嘴——尽管他带来的物品并不是狗通常会叼起来的那种东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊz] —
It was a rose —
它 曾是 一个 玫瑰 —

那是一朵玫瑰——

[ə; eɪ] [gri:n] [rəʊz] .
A green rose .
一个 绿色的 玫瑰 .

一朵绿玫瑰。

[ˌdɪsbɪ'li:vɪŋli] , ['fɪlɪp] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪməlz] [maʊθ] .
Disbelievingly , Philip leaned forward and took it from the animal's mouth .
难以置信地 , 菲利普 倾斜 向前 和 采取 它 从 这 动物 嘴 .

菲利普难以置信地向前倾身，从动物嘴里把它拿了出来。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
Before he had a chance to examine it , however , footsteps sounded in the
前 他 有 一个 机会 到 检查 它 , 然而 , 脚步声 听起来 在 这
[nekst] [ru:m] ,
next room ,
下一个 房间 ,

然而，还没等他仔细查看，隔壁房间就传来了脚步声。

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [baɪ][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][rəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [suːtkoʊt]
and prompted by he knew not what , he thrust the rose into his suitcoat
和 提示 经过 他 知道 不是 什么 , 他 推力 这 玫瑰 进入 他的 西装外套
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

不知是出于什么原因，他把玫瑰花塞进了西装外套口袋里。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] , ['dʒuːdɪθ] ['dæroʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪ] .
An instant later , Judith Darrow came through the archway bearing a large tray .
一个 立即的 之后 , 朱迪思 达罗 来了 通过 这 拱道 轴承 一个 大的 托盘 .

片刻之后，朱迪思·达罗端着一个大托盘穿过拱门走了进来。

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] ,
After setting it down on the coffee table ,
后 环境 它 向下 在 这 咖啡 桌子 ,

把它放在咖啡桌上后，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][pɒt] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
she poured two cups of coffee from a little silver pot and indicated a
她 倾倒 二 杯子 的 咖啡 从 一个 小的 银 锅 和 表明的 一个
[pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] .
plate of sandwiches .
盘子 的 三明治 .

她从一个小银壶里倒了两杯咖啡，然后指了指一盘三明治。

" [pliːz] [help] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please help yourself , " she said .
" 请 帮助 你自己 , " 她 说 .

"请随意取用,"她说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] .
She sat down in the other chair and sipped her coffee .
她 卫星 向下 在 这 其他 椅子 和 啜饮 她 咖啡 .

她坐到另一张椅子上，啜饮着咖啡。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .
He had one of the sandwiches , found that he didn't want any more .
他 有 一 的 这 三明治 , 成立 那 他 没有 想 任何 更多的 .

他吃了一个三明治，发现自己不想再吃了。

['sʌmhaʊ] , [hɜː(r); hə(r)][prɒk'sɪməti] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] , [meɪd] [hɪm] [fiːl]
Somehow , her proximity , coupled with her silence , made him feel
不知何故 , 她 邻近 , 耦合 和 她 沉默 , 制成 他 感觉
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

不知为何，她的靠近加上她的沉默，让他感到很不自在。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [left] [fɔː(r); fə(r)] - ?
" Has your husband already left for Pfleugersville ?
" 有 你的 丈夫 已经 左边 为了 - ?

你丈夫已经去普弗卢格斯维尔了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
" he asked politely .
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [gruː] [kəʊld] .
Her gray - green eyes grew cold .
她 灰色的 - 绿色的 眼睛 生长 寒冷的 .

她灰绿色的眼睛变得冰冷。

“ [jes] , [hiː; hi] [left] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , he left quite some time ago , ” she said .
“ 是的 , 他 左边 相当 一些 时间 前 , ” 她 说 .

“是的，他离开已经有一段时间了，”她说。

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
“ A year ago , as a matter of fact .
“ 一个 年 前 , 作为 一个 事情 的 事实 .

“事实上，那是一年前的事了。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] , [nɒt] - .
But for parts unknown , not Pfleugersville .
但 为了 部分 未知 , 不是 - .

但对于未知地区来说，并非普弗卢格斯维尔。

- ['wʌznt] [ək'sesəb(ə)l] [ðen] , ['eniweɪ] .
Pfleugersville wasn't accessible then , anyway .
- 不是 可访问 然后 , 反正 .

当时普弗卢格斯维尔根本就进不去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bruː'net] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] , [ə; eɪ] ['redhed] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
He had a brunette on one arm , a redhead on the other ,
他 有 一个 棕发 在 一 手臂 , 一个 红发 在 这 其他 ,

他一只胳膊上搂着一个棕发女郎，另一只胳膊上搂着一个红发女郎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['kʌti] [sɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
and a pint of Cutty Sark in his hip pocket .
和 一个 品脱 的 卡蒂 萨克岛 在 他的 时髦的 口袋 .

他的裤兜里还揣着一品脱卡蒂萨克啤酒。

” ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .
” Philip was distressed .
” 菲利普 曾是 苦恼 .

菲利普很沮丧。

“ [aɪ] ... [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [praɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I ... I didn't mean to pry , ” he said .
“ 我 ... 我 没有 意思是 到 撬 , ” 他 说 .

“我……我不是故意要窥探别人的隐私，”他说。

“ [aɪm] — ”
“ I'm — ”
“ 我是 — ”

“我是-”

“ ['sɒri] ?
“ Sorry ?
“ 对不起 ?

“对不起?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ?
Why should you be ?
为什么 应该 你 是 ?

你为什么要这样做?

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
Some men are born to settle down and raise children and others are
一些 男人 是 出生 到 定居 向下 和 增加 孩子们 和 其他的 是
[bɔːn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fɪ'lændə(r)] .
born to drink and philander .
出生 到 喝 和 花花公子 .

有些男人天生适合安定下来养育子女，而有些男人天生适合酗酒和寻欢作乐。

[ɪts] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . ”
It's as simple as that . ”
它是 作为 简单的 作为 那 . ”

就这么简单。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

” ['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['fɪlɪp] [ɑːsk] .
” something made Philip ask .
” 某物 制成 菲利普 问 .

菲利普被什么事激怒了，于是问道。

“ ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kætəgəri] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [fɔːl] ? ”
“ Into which category would you say I fall ? ”
“ 进入 哪个 类别 会 你 说 我 落下 ? ”

“你觉得我属于哪一类？”

“ [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [jɔː'self] .
“ You're in a class by yourself .
“ 你是 在 一个 班级 经过 你自己 .

“你独一无二。”

” ['taɪni]['sɪlvə(r)] [flek] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
” Tiny silver flecks had come into her eyes ,
” 微小的 银 斑点 有 来 进入 她 眼睛 ,

“她的眼睛里闪过细小的银色光点，

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flek] [ɒv; əv]
and he realized to his astonishment that they were flecks of
和 他 已实现 到 他的 惊讶 那 他们 是 斑点 的
[mə'levələns] .
malevolence .
恶意 .

他惊讶地发现，它们是邪恶的碎片。

“ [juːv] ['nevə(r)] ['mærid] , [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['hæznt] [meɪd] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent]
“ You've never married , but playing the field hasn't made you one hundred per cent
“ 你已经 绝不 已婚 , 但 玩耍 这 场地 还没有 制成 你 一 百 每 中心
['sɪnɪk(ə)l] .
cynical .
愤世嫉俗 .

“你从未结婚，但四处寻欢作乐并没有让你变得百分之百愤世嫉俗。”

[jʊr; jər] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
You're still convinced that somewhere there is a woman worthy of your devotion .
你是 仍然 确信 那 某处 那里 是 一个 女士 值得 的 你的 虔诚 .

你仍然坚信，在某个地方，有一个女人值得你全心全意地爱她。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And you're quite right — the world is full of them .
和 你是 相当 正确的 — 这 世界 是 满的 的 他们 .

你说得完全正确——世界上到处都是这样的人。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tiŋgl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ʃiː; ʃi]
” His face tingled as though she had slapped it , and in a sense , she
” 他的 脸 刺痛 作为 尽管 她 有 被掌掴 它 , 和 在 一个 感觉 , 她
[hæd; həd] .
had .
有 .

“他的脸一阵刺痛，仿佛被她打了一巴掌，从某种意义上说，她确实打了他一巴掌。”

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
He restrained his anger with difficulty .
他 克制 他的 愤怒 和 困难 .

他费了好大劲才压抑住怒火。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['selɪbəsi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't know that my celibacy was that noticeable , ” he said .
“ 我 没有 知道 那 我的 独身 曾是 那 显 , ” 他 说 .

“我不知道我的独身生活如此引人注目，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
“ It isn't .
“ 它 不是 .

“不是的。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [tʃek] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bækgraʊnd] .
I took the liberty of having a private investigator check into your background .
我 采取 这 自由 的 拥有 一个 私人的 研究者 查看 进入 你的 背景 .

我擅自委托私家侦探调查了你的背景。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'seɪvəri] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [æz; əz][ai] [ɪm'plaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
It proved to be unsavory in some respects , as I implied before ,
它 已证实 到 是 令人不快的 在 一些 尊重 , 作为 我 暗示 前 ,

正如我之前暗示的那样，这件事在某些方面令人不快。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] [ai] [hæd; həd] [tʃekt] ,
but unlike the backgrounds of the other real - estate agents I had checked ,
但 与此不同 这 背景 的 这 其他 真实的 - 财产 代理人 我 有 已检查 ,

但与其他我调查过的房地产经纪人的背景不同，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
it contained not the slightest hint of dishonesty .
它 包含 不是 这 丝毫 暗示 的 不诚实 .

它丝毫没有流露出不诚实的迹象。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] [niːd] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] ['mæksɪməm] [ɪn'tegrəti]
The nature of my business is such that I need someone of maximum integrity
这 自然 的 我的 商业 是 这样的 那 我 需要 某人 的 最大限度 正直
[tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
to contract it with .
到 合同 它 和 .

我的行业性质决定了我需要与一位诚信至上的人合作。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] . ”
I had to go far and wide to find you . ”
我 有 到 去 远的 和 宽的 到 寻找 你 . ”

我费了九牛二虎之力才找到你。

“ [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] , ” ['fɪlɪp] [sed] , ['mɔlifai] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
“ You're being unfair , ” Philip said , mollified despite himself .
“ 你是 存在 不公平 , ” 菲利普 说 , 柔和的 尽管 他自己 .

“你这样不公平，”菲利普说道，虽然他自己并不情愿，但语气还是平静了下来。

“ [məʊst] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] .
“ Most real - estate agents are honest .
“ 最多 真实的 - 财产 代理人 是 诚实的 .

“大多数房地产经纪人都是诚实的。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [trʌst] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz]
there's one in the same office building with me that I'd trust with the family jewels
有 一 在 这 相同的 办公室 建筑 和 我 那 ID 相信 和 这 家庭 珠宝

— [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['fæməli]['dʒuːəlz] . ”
— if I had any family jewels . ”
— 如果 我 有 任何 家庭 珠宝 . ”

和我同在一个办公楼里的人中，有一位我非常信任，如果我真的有家传珠宝的话，我会放心地把珠宝交给他保管。”

“ [gʊd] , ” ['dʒuːdɪθ] ['dæroʊ] [sed] .
“ Good , ” Judith Darrow said .
“ 好的 , ” 朱迪思 达罗 说 .

“很好，”朱迪思·达罗说道。

“ [ai] ['gæmbl] [ɒn][juː; jʊ] ['nəʊɪŋ] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] .
“ I gambled on you knowing someone like that .
“ 我 赌博 在 你 会心 某人 喜欢 那 .

“我赌你认识那样的人。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'læbərət] ,
” He waited for her to elaborate ,
” 他 等待 为了 她 到 精心制作的 ,

他等着她详细说明，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
and when she did not he finished his coffee and stood up .
和 什么时候 她 做过 不是 他 完成的 他的 咖啡 和 站立 向上 .

她没有回应，于是他喝完咖啡站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [tɜːn] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If you don't mind , I'll turn in , ” he said .
“ 如果 你 不 头脑 , 患病的 转动 在 , ” 他 说 .

“如果你不介意的话，我就去睡觉了。”他说。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [deɪ] . ”
“ I've had a pretty hard day . ”
“ 我已经 有 一个 漂亮的 难的 天 . ”

“我今天过得很艰难。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
“ I'll show you your room .
“ 患病的 展示 你 你的 房间 .

“我带你去看看你的房间。”

” [ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː] ['kænd(ə)ls] , [lɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][gɪlt] ['kændlˌstɪks] ,
” She got two candles , lit them , and after placing them in gilt candlesticks ,
” 她 得到 二 蜡烛 , 点燃 他们 , 和 后 放置 他们 在 镀金 烛台 ,

她拿来两根蜡烛，点燃后，把它们放在镀金的烛台上，

['hændɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [tuː; tə][hɪm] .
handed one of the candlesticks to him .
递交 一 的 这 烛台 到 他 .

他递给他一个烛台。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] — [æz; əz]['fɑːrəweɪ][frɒm; frəm]
The room was on the third floor in under the eaves — as faraway from
这 房间 曾是 在 这 第三 地面 在 在下面 这 檐 — 作为 离这很远 从

[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

房间在三楼屋檐下——离她的房间很远。

['prɒbəbli] , [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pə'mɪtɪd] .
probably , as the size of the house permitted .
大概 , 作为 这 尺寸 的 这 房子 允许 .

或许吧，只要房子够大就行。

['fɪlɪp] [dɪd][nɒt][maɪnd] .
Philip did not mind .
菲利普 做过 不是 头脑 .

菲利普并不介意。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][rʊmz; ruːmz]['ʌndə(r)] [iːvz] .
He liked to sleep in rooms under eaves .
他 喜欢 到 睡觉 在 房间 在下面 檐 .

他喜欢睡在屋檐下的房间里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði][ruːf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [slept] [ɪn]
There was an enchantment about the rain on the roof that people who slept in
那里 曾是 一个 魅力 关于 这 雨 在 这 屋顶 那 人们 WHO 睡着了 在
[les] [sə'lestiəl] ['baʊəz] ['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
less celestial bowers never got to know .
较少的 天体 鲍尔斯 绝不 得到 到 知道 .

屋顶上的雨有一种神奇的魅力，那些睡在不那么美好的凉亭里的人们永远也无法体会到。

['ɑːftə(r)]['dʒuːdɪθ] [left] , [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd]
After Judith left , he threw open the single window and undressed and
后 朱迪思 左边 , 他 扔 打开 这 单身的 窗户 和 脱光衣服 和
[klaɪmd] ['ɪntuː][bed] .
climbed into bed .
攀登 进入 床 .

朱迪思离开后，他猛地打开唯一的窗户，脱掉衣服爬上床。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][rəʊz] , [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
Remembering the rose , he got it out of his coat pocket and examined it
记住 这 玫瑰 , 他 得到 它 出去 的 他的 外套 口袋 和 检查 它
[baɪ] ['kændllaɪt] .
by candlelight .
经过 烛光 .

他想起那朵玫瑰，便从外套口袋里掏出玫瑰，在烛光下仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [ɔːl] [raɪt] — ['iːv(ə)n] ['griːnə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] .
It was green all right — even greener than he had at first thought .
它 曾是 绿色的 全部 正确的 — 甚至 更环保 比 他 有 在 第一的 想法 .

它的确是绿色的——甚至比他最初想象的还要绿。

[ɪts] [sent] [wɒz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Its scent was reminiscent of the summer breeze that was blowing through the
它是 香味 曾是 令人怀念的 的 这 夏天 微风 那 曾是 吹 通过 这
[ˌdaʊn'steəz] [rʊmz; ruːmz] ,
downstairs rooms ,
楼下 房间 ,

它的气味让人想起吹过楼下房间的夏日微风。

[ðəʊ] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒk'təʊbə(r)][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː]
though not at all in keeping with the chill October air that was coming through
尽管 不是 在 全部 在 保持 和 这 寒意 十月 空气 那 曾是 未来 通过
[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .
his bedroom window .
他的 卧室 窗户 .

但这与从他卧室窗户吹进来的十月寒风完全不相称。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
He laid it on the table beside the bed and blew out the candle .
他 铺设 它 在 这 桌子 旁 这 床 和 吹 出去 这 蜡烛 .

他把蜡烛放在床边的桌子上，然后吹灭了蜡烛。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [təˈmɒrəʊ] .
He would go looking for the bush tomorrow .
他 会 去 寻找 为了 这 衬套 明天 .

他明天会去找那丛灌木。

[ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈraɪzə(r)] , [ænd; ənd] [dɔːn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪˈpɑːtɪd] [wen] , [ˈfʊli]
Philip was an early riser , and dawn had not yet departed when , fully
菲利普 曾是 一个 早期的 立管 , 和 黎明 有 不是 然而 已离开 什么时候 , 完全
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

菲利普是个早起的人，天还没亮，他就穿戴整齐地起床了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]
he left the room with the rose in his coat pocket and quietly descended the
他 左边 这 房间 和 这 玫瑰 在 他的 外套 口袋 和 悄悄 下降 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

他把玫瑰花放在外套口袋里，离开了房间，静静地走下了楼梯。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌzærəˈθuːstrə] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmtʃeəz] ,
Entering the living room , he found Zarathustra curled up in one of the armchairs ,
进入 这 活的 房间 , 他 成立 查拉图斯特拉 卷曲 向上 在 一 的 这 扶手椅 ,

他走进客厅，发现查拉图斯特拉蜷缩在其中一把扶手椅里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
and for a moment he had the eerie impression that the animal
和 为了 一个 片刻 他 有 这 怪异 印象 那 这 动物
[hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ɪəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð]
had extended one of his shaggy ears and was scratching his back with
有 扩展 一 的 他的 毛茸茸 耳朵 和 曾是 抓挠 他的 后退 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

那一刻，他隐隐觉得那动物伸出了它毛茸茸的一只耳朵，正在用它挠自己的背。

[wen] [ˈfɪlɪp] [dɪd][ə; eɪ] [ˈdʌbəlˌteɪk] , [haʊˈevə(r)] ,
When Philip did a doubletake , however ,
什么时候 菲利普 做过 一个 双重反应 , 然而 ,

然而，当菲利普愣了一下时，

[ðə; ði][ɪə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [riˈpəuz] [ɒn][ɪts] [ˈoʊnərz] [ˈtɔːni] [tʃiːk] .
the ear was back to normal size and reposing on its owner's tawny cheek .
这 耳朵 曾是 后退 到 普通的 尺寸 和 休息 在 它是 所有者的 黄褐色 脸颊 .

耳朵恢复了正常大小，重新安放在主人棕褐色的脸颊上。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ɒn] , [ˌzærəˈθuːstrə] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ]
Rubbing the sleep out of his eyes , he said , “ Come on , Zarathustra , we're going
擦 这 睡觉 出去 的 他的 眼睛 , 他 说 , “ 来 在 , 查拉图斯特拉 , 是 去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
for a walk .
为了 一个 走 .

他揉了揉惺忪的睡眼，说道：“走吧，查拉图斯特拉，我们去散步。”

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ˌzærə'θuːstrə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" He headed for the back door , Zarathustra at his heels .
" 他 标题 为了 这 后退 门 , 查拉图斯特拉 在 他的 高跟鞋 .

他朝后门走去，查拉图斯特拉紧随其后。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] .
A double door leading off the dining room barred his way and proved to be locked .
一个 双倍的 门 领导 离开 这 用餐 房间 禁止 他的 方式 和 已证实 到 是 已锁定 .

餐厅外的一扇双开门挡住了他的去路，而且门还锁着。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Frowning , he returned to the living room .
皱眉 , 他 返回 到 这 活的 房间 .

他皱着眉头回到了客厅。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌzærə'θuːstrə] , " [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] [ðen] .
" All right , " he said to Zarathustra , " we'll go out the front way then .
" 全部 正确的 , " 他 说 到 查拉图斯特拉 , " 出色地 去 出去 这 正面 方式 然后 .

"好吧,"他对查拉图斯特拉说，"那我们就从前门出去吧。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['keɪnaɪn] [kəm'pænjən] ['trɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" He walked around the side of the house , his canine companion trotting beside him .
" 他 步行 大约 这 边 的 这 房子 , 他的 犬类 伴侣 小跑 旁 他 .

他绕着房子走了一圈，他的爱犬跟在他身边小跑着。

[ðə; ði] [saɪd] [jɑːd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
The side yard turned out to be disappointing .
这 边 院子 转向 出去 到 是 令人失望 .

侧院令人失望。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['rəʊzɪz] — [griːn] [wʌnz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .
It contained no roses — green ones , or any other kind .
它 包含 不 玫瑰 — 绿色的 一个 , 或者 任何 其他 种类 .

里面没有玫瑰——无论是绿玫瑰还是其他任何品种的玫瑰。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kən'teɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] [haʊs] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌzærə'θuːstrə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒuːdɪθ] [hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [dɒg] .
About all it did contain that was worthy of notice was a dog house — an ancient affair that was much too large for Zarathustra and which probably dated from the days when Judith had owned a larger dog .
关于 全部 它 做过 包含 那 曾是 值得 的 注意 曾是 一个 狗 房子 — 一个 古老的 事务 那 曾是 很多 也 大的 为了 查拉图斯特拉 和 哪个 大概 日期 从 这 天 什么时候 朱迪思 有 拥有 一个 更大的 狗 .

里面唯一值得注意的东西大概就是一个狗窝——一个古老的狗窝，对于查拉图斯特拉来说太大了，而且很可能可以追溯到朱迪思养过一只更大的狗的时代。

[ðə; ði] [jɑːd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mes] : [ðə; ði] [grɑːs] ['hædnt] [biːn] [kʌt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
The yard itself was a mess : the grass hadn't been cut all summer ,
这 院子 本身 曾是 一个 混乱 : 这 草 之前没有 到过 切 全部 夏天 ,

院子本身也乱糟糟的：整个夏天草都没割过。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɒz; wəz] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [leɪ] ['evriweə(r)] .
the shrubbery was ragged , and dead leaves lay everywhere .
这 灌木 曾是 破烂不堪 , 和 死的 树叶 躺 到处 .

灌木丛杂乱无章，到处都是枯叶。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪɡ'zɪstɪd][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɡlɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] ,
A similar state of affairs existed next door , and glancing across lots ,
一个 相似的 状态 的 事务 存在 下一个 门 ， 和 瞥了一眼 穿过 很多 ，

隔壁的情况也类似，环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] [prɪ'veɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] .
he saw that the same desuetude prevailed throughout the entire neighborhood .
他 锯 那 这 相同的 废止 最终获胜 自始至终 这 全部的 邻里 .

他发现整个街区都弥漫着同样的荒凉景象。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [ɡʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] [hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] [lɒŋ]
Obviously the good citizens of Valleyview had lost interest in their real estate long
明显地 这 好的 公民 的 山谷景 有 丢失的 兴趣 在 他们的 真实的 财产 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] .
before they had moved out .
前 他们 有 已搬 出去 .

显然，Valleyview 的好居民们早在搬走之前就已经对他们的房产失去了兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
At length his explorations led him to the back door .
在 长度 他的 探索 引领 他 到 这 后退 门 .

最终，他的探索把他引到了后门。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɡriːn] ['rəʊzɪz] ['eniweə(r)] ,
If there were green roses anywhere ,
如果 那里 是 绿色的 玫瑰 任何地方 ，

如果到处都有绿玫瑰的话，

[ðə; ði] ['trelɪs] [ðæt] [ə'dɔːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
the trellis that adorned the small back porch was the logical place for
这 棚架 那 装饰 这 小的 后退 门廊 曾是 这 逻辑 地方 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
them to be .
他们 到 是 .

装饰着小后廊的棚架是它们最理想的栖身之处。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'dræɡ(ə)ld] [və'dʒɪniə]['kriːpə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ded] [liːvz] .
He found nothing but bedraggled Virginia creeper and more dead leaves .
他 成立 没有什么 但 邋遢的 弗吉尼亚州 苦力怕 和 更多的 死的 树叶 .

他只发现了一些枯萎的五叶地锦和更多的枯叶。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ,
He tried the back door , and finding it locked ,
他 尝试 这 后退 门 ， 和 寻找 它 已锁定 ，

他试着打开后门，发现门锁着。

['sɜːkld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
circled the rest of the way around the house .
圈起来 这 休息 的 这 方式 大约 这 房子 .

绕着房子走了剩下的路程。

['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
Judith was waiting for him on the front porch .
朱迪思 曾是 等待 为了 他 在 这 正面 门廊 .

朱迪丝在前廊等他。

“ [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ˌzærə'θuːstrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .
“ How nice of you to walk Zarathustra , ” she said icily .
“ 如何 好的 的 你 到 走 查拉图斯特拉 , ” 她 说 冰冷地 .

“你竟然陪查拉图斯特拉散步，真是太好了，”她冷冷地说。

“ [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
“ I do hope you found the yard in order .
“ 我 做 希望 你 成立 这 院子 在 命令 .

“我希望你发现院子里一切井然有序。”

” [ðə; ði] ['jeləʊ] [dres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [dɪd][nɒt] [mætʃ] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
” The yellow dress she was wearing did not match the tone of her voice ,
” 这 黄色的 裙子 她 曾是 穿着 做过 不是 匹配 这 语气 的 她 嗓音 ,

她身上穿的黄色连衣裙与她的语气并不相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪli] [bluː] ['eɪprən][taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [bi'lai] [ðə; ði] ['frɔstinis] [ɒv; əv]
and the frilly blue apron tied round her waist belied the frostiness of
和 这 褶边 蓝色的 围裙 系 圆形的 她 腰部 谎言 这 寒冷 的
[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [griːn] [aɪz] .
her gray - green eyes .
她 灰色的 - 绿色的 眼睛 .

她腰间系着的褶边蓝色围裙掩盖了她灰绿色眼睛里的冷漠。

[ˌnevəðə'les] , [hɜː(r); hə(r)]['ræŋkə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] .
Nevertheless , her rancor was real .
尽管如此 , 她 冤仇 曾是 真实的 .

然而，她的怨恨却是真实的。

“ ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sorry , ” he said .
“ 对不起 , ” 他 说 .

“对不起,”他说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [jɑːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] .
“ I didn't know your back yard was out of bounds .
“ 我 没有 知道 你的 后退 院子 曾是 出去 的 界限 .

“我不知道你家后院是禁区。”

” [ðen] , “ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪ'væljueɪtɪd] ,
” Then , “ If you'll give me a list of the places you want evaluated ,
” 然后 , “ 如果 你会 给 我 一个 列表 的 这 地方 你 想 评估 ,

“然后，如果你能给我一份你想评估的地方的清单，

[aɪl] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
I'll get started right away . ”
患病的 得到 开始 正确的 离开 . ”

我马上开始。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['pɜːsənəli] — ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] .
“ I'll take you around again personally — after we have breakfast .
“ 患病的 拿 你 大约 再次 亲自 — 后 我们 有 早餐 .

“早餐后，我再亲自带你四处看看。”

” [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['nesəsəri]
” Again he was consigned to the living room while she performed the necessary
” 再次 他 曾是 寄售 到 这 活的 房间 尽管 她 执行 这 必要的
['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
culinary operations ,
烹饪 运营 ,

“她忙着做饭的时候，他又一次被安排待在客厅里。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɪm] [baɪ] [treɪ] .
and again she served him by tray .
和 再次 她 服务 他 经过 托盘 .

她再次用托盘为他上菜。

['klɪəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][,aɪ 'tiː] .
Clearly she did not want him in the kitchen , or anywhere near it .
清楚地 她 做过 不是 想 他 在 这 厨房 , 或者 任何地方 靠近 它 .

显然，她不想让他进厨房，或者靠近厨房的任何地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstəriz] ,
He was not much of a one for mysteries ,
他 曾是 不是 很多 的 一个 一 为了 谜团 ,

他不太喜欢神秘事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
but this one was intriguing him more and more by the minute .
但 这 一 曾是 引人入胜 他 更多的 和 更多的 经过 这 分钟 .

但这件事却越来越让他感兴趣。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][weɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Breakfast over , she told him to wait on the front porch while she did the dishes ,
早餐 超过 , 她 讲述 他 到 等待 在 这 正面 门廊 尽管 她 做过 这 菜肴 ,

早餐结束后，她让他到前廊等她，她去洗碗。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [,zærə'θuːstrə][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .
and instructed Zarathustra to keep him company .
和 指示 查拉图斯特拉 到 保持 他 公司 .

并嘱咐查拉图斯特拉陪伴他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['vɔɪsɪz] : [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [,zærə'θuːstrə] [kən'teɪnd] ['oʊvərtoʊnz]
She had two voices : the one she used in addressing Zarathustra contained overtones
她 有 二 声音 : 这 一 她 用过的 在 解决 查拉图斯特拉 包含 泛音
[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
of summer ,
的 夏天 ,

她有两种声音：她与查拉图斯特拉对话时使用的声音带有夏日的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['fɪlɪp] [kən'teɪnd] ['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] [fɔːl] .
and the one she used in addressing Philip contained overtones of fall .
和 这 一 她 用过的 在 解决 菲利普 包含 泛音 的 落下 .

她用来称呼菲利普的那句话带有秋天的意味。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['fɪlɪp] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,
“ Some day , ” Philip told the little dog ,
“ 一些 天 , ” 菲利普 讲述 这 小的 狗 ,

“总有一天，”菲利普对小狗说。

“ [ðæt] [tʃɪp] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ɒf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
“ that chip she carries on her shoulder is going to fall off of its own accord ,
“ 那 芯片 她 携带 在 她 肩膀 是 去 到 落下 离开 的 它是 自己的 符合 ,

“她肩上的那份怨恨终会自然而然地消失。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː]
and by then it will be too late — the way it was too late for me
和 经过 然后 它 将要 是 也 晚的 — 这 方式 它 曾是 也 晚的 为了 我
[wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪ'd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][maɪ][laɪf][wɒz; wəz]
when I found out that the person I'd been running away from all my life was
什么时候 我 成立 出去 那 这 人 ID 到过 跑步 离开 从 全部 我的 生活 曾是
[maɪ'self][ɪn] [wʊlfs] ['kləʊðɪŋ] . ”
myself in wolf's clothing . ”
我 在 狼的 衣服 . ”

到那时就太晚了——就像我发现自己一生都在逃避的那个人，其实是披着狼皮的自己，那时一切都太晚了一样。

“ ['rʌf] , ” [sed] [,zærə'θuːstrə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [bɪ'naɪn] ['gəʊldən] [aɪz] .
“ Ruf , ” said Zarathustra , looking up at him with benign golden eyes .
“ 鲁夫 , ” 说 查拉图斯特拉 , 寻找 向上 在 他 和 良性 金的 眼睛 .

“鲁夫，”查拉图斯特拉说着，抬起头，用慈祥的金色眼睛望着他。

" ['rʌf] - ['rʌf] !
" Ruf - ruf !
" 鲁夫 - 鲁夫 !

"鲁夫鲁夫！"

" ['prez(ə)ntli] ['dʒuːdɪθ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] , [sænz] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [set]
" Presently Judith re - appeared , sans apron , and the three of them set
" 目前 朱迪思 关于 - 出现 , 无 围裙 , 和 这 三 的 他们 放
[fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] .
forth into the golden October day .
前进 进入 这 金的 十月 天 .

"这时，朱迪思又出现了，没有系围裙，三人便踏上了十月金色的阳光。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪps] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ɪ'væljʊˌeɪt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
It was Philip's first experience in evaluating an entire village ,
它 曾是 菲利普的 第一的 经验 在 评估 一个 全部的 村庄 ,

这是菲利普第一次评估整个村庄的情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
but he had a knack for estimating the worth of property ,
但 他 有 一个 诀窍 为了 估算 这 值得 的 财产 ,

但他很擅长评估房产价值。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [nuːn] [keɪm] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɒb] [hɑːf] [dʌn] .
and by the time noon came around , he had the job half done .
和 经过 这 时间 中午 来了 大约 , 他 有 这 工作 一半 完毕 .

到中午时分，他已经完成了一半的工作。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] [ʌp] ,
" If you people had made even half an effort to keep your places up ,
" 如果 你 人们 有 制成 甚至 一半 一个 努力 到 保持 你的 地方 向上 ,

"如果你们这些人哪怕稍微努力一下，保住自己的位置，

" [hiː; hi] [təʊld] ['dʒuːdɪθ] ['əʊvə(r)] [kəʊld] - [kʌt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
" he told Judith over cold - cut sandwiches and coffee in her living room ,
" 他 讲述 朱迪思 超过 寒冷的 - 切 三明治 和 咖啡 在 她 活的 房间 ,

"他在朱迪丝家的客厅里，一边吃着冷切肉三明治喝着咖啡，一边告诉她，"

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" we could have asked for a third again as much .
" 我们 可以 有 问 为了 一个 第三 再次 作为 很多 .

"我们本来可以再要求第三次的。"

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [let] ['evriθɪŋ] [gəʊ] [tuː; tə] [pɒt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
Why in the world did you let everything go to pot just because you were
为什么 在 这 世界 做过 你 让 一切 去 到 锅 只是 因为 你 是
['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] ?
moving some place else ?
移动 一些 地方 别的 ?

你到底为什么因为要搬家就要让一切都搞砸呢?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [duː; də] ['haʊswɜːk] [ðiːz] [deɪz] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
" It's hard to get anyone to do housework these days — not to mention
" 它是 难的 到 得到 任何人 到 做 家务 这些 天 — 不是 到 提到
['gɑːdnɪŋ] .
gardening .
园艺 .

"现在很难找到愿意做家务的人——更别提园艺了。"

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['prɒbləm] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
Besides , in addition to the servant problem , there's another consideration — human nature .
除了 , 在 添加 到 这 仆人 问题 , 有 其他 考虑 — 人类 自然 .

此外，除了仆人问题之外，还有另一个需要考虑的因素——人性。

[wen] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['pæləs] ,
When you've lived in a shack all your life and you suddenly acquire a palace ,
什么时候 你已经 居住地 在 一个 窝棚 全部 你的 生活 和 你 突然 获得 一个 宫殿 ,

当你一辈子都住在棚屋里，突然间却得到了一座宫殿，

[juː; jʊ] [siːs] ['keərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði] [ʃæk] [lʊks] [laɪk] . ”
you cease caring very much what the shack looks like . ”
你 停止 关怀 非常 很多 什么 这 窝棚 看起来 喜欢 . ”

你不再那么在意小屋的外观了。

“ [ʃæk] !
“ Shack !
“ 窝棚 !

“窝棚！

” ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
” Philip was indignant .
” 菲利普 曾是 愤怒 .

菲利普愤慨不已。

“ [waɪ] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['lʌvli] !
“ Why , this house is lovely !
“ 为什么 , 这 房子 是 迷人的 !

“哇，这房子真漂亮！”

['præktɪkli] ['evri] [haʊs] [juːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɪz] ['lʌvli] .
Practically every house you've shown me is lovely .
几乎 每一个 房子 你已经 所示 我 是 迷人的 .

你带我看的房子几乎每一栋都很漂亮。

[əʊld] , [jes] — [bʌt; bət]['əʊldnəs][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
Old , yes — but oldness is an essential part of the loveliness of houses .
老的 , 是的 — 但 老年 是 一个 基本的 部分 的 这 可爱 的 房屋 .

没错，房子很旧——但老旧正是房子魅力不可或缺的一部分。

[ɪf] - [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['haʊzɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [aɪv] [siːn] ,
If Pfleugersville is on the order of most housing developments I've seen ,
如果 - 是 在 这 命令 的 最多 住房 发展 我已经 已见 ,

如果普弗卢格斯维尔的水平与我见过的其他大多数住宅开发项目相当，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɒri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ! ”
you and your neighbors are going to be good and sorry one of these fine days ! ”
你 和 你的 邻居 是 去 到 是 好的 和 对不起 一 的 这些 美好的 天 ! ”

总有一天，你和你的邻居们会后悔的！

“ [bʌt; bət] - ['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['haʊzɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [juːv] [siːn] .
“ But Pfleugersville isn't on the order of most housing developments you've seen .
“ 但 - 不是 在 这 命令 的 最多 住房 发展 你已经 已见 .

“但 Pfleugersville 与你见过的绝大多数住宅开发项目都不一样。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , it's not a housing development at all .
在 事实 , 它是 不是 一个 住房 发展 在 全部 .

事实上，它根本不是一个住宅开发项目。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
But let's not go into that .
但 我们来吧 不是 去 进入 那 .

但我们还是别讨论这个了。

['eniweɪ] , [wɪr] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['væli,vjuː] , [nɒt] - . ”
Anyway , we're concerned with Valleyview , not Pfleugersville . ”
反正 , 是 担心的 和 山谷景 , 不是 - . ”

总之，我们关心的是Valleyview，而不是Pfleugersville。

“ ['veri] [wel] , ” ['fɪlɪp] [sed] .
“ Very well , ” Philip said .
“ 非常 出色地 , ” 菲利普 说 .

“很好，”菲利普说。

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [θɪŋz] [ʌp] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'preɪzɪŋ] [gəʊz] .
“ This afternoon should wind things up so far as the appraising goes .
“ 这 下午 应该 风 事物 向上 所以 远的 作为 这 评估 去 .

“今天下午评估工作应该就此结束了。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” That evening ,
” 那 晚上 ,

“那天晚上，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒfi] - [les] ['sʌpə(r)] — [bəʊθ][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd]
after a coffee - less supper — both the gas and the water had been turned
后 一个 咖啡 - 较少的 晚餐 — 两个都 这 气体 和 这 水 有 到过 转向
[ɒf] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] — [hiː; hi] ['təʊt(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .
off that afternoon — he totaled up his figures .
离开 那 下午 — 他 总计 向上 他的 数据 .

晚餐时没喝到咖啡——那天下午煤气和水都被停了——他计算了一下自己的收入。

[ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sʌm] .
They made quite a respectable sum .
他们 制成 相当 一个 可敬 和 .

他们赚了一笔相当可观的钱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [,kɔmən'diə] [æz; əz][ə; eɪ][desk]
He looked across the coffee table , which he had commandeered as a desk
他 看起来 穿过 这 咖啡 桌子 , 哪个 他 有 征用 作为 一个 桌子
,
,
,

他看向咖啡桌对面，他把咖啡桌当成了办公桌。

[tuː; tə] [weə(r)] ['dʒuːdɪθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [help] [ɒv; əv] [ˌzærə'θuːstrə] ,
to where Judith , with the dubious help of Zarathustra ,
到 在哪里 朱迪思 , 和 这 可疑 帮助 的 查拉图斯特拉 ,

朱迪思在查拉图斯特拉可疑的帮助下，

[wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]
was sorting out a pile of manila envelopes which she had placed in
曾是 排序 出去 一个 桩 的 马尼拉 信封 哪个 她 有 放置 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] .
the middle of the living - room floor .
这 中间 的 这 活的 - 房间 地面 .

她正在整理一堆放在客厅地板中央的牛皮纸信封。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll do my best to sell everything , ” he said ,
“ 患病的 做 我的 最好的 到 卖 一切 , ” 他 说 ,

“我会尽我所能把所有东西都卖出去，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
“ but it's going to be difficult going till we get a few families living here .
“ 但 它是 去 到 是 难的 去 直到 我们 得到 一个 很少 家庭 活的 这里 .

“但是，在有几户家庭住进来之前，事情进展会很困难。”

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ['empti] ['neɪbɔːhʊdz] ,
People are reluctant about moving into empty neighborhoods ,
人们 是 不情愿的 关于 移动 进入 空的 社区 ,

人们不愿搬进空置的社区，

[ænd; ənd] ['bɪznɪsmen] [ɑːrnt] [kiːn] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməz]
and businessmen aren't keen about opening up business places before the customers
和 商人 不是 敏锐的 关于 开幕 向上 商业 地方 前 这 顾客
[ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] .
are available .
是 可用的 .

商人们并不热衷于在顾客到来之前开设营业场所。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['itl] [wɜːk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
But I think it'll work out all right .
但 我 思考 它将 工作 出去 全部 正确的 .

但我认为最终会没事的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['plɑːzə][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃɒp] [ʌn'tɪl]
There's a plaza not far from here that will provide a place to shop until
有 一个 广场 不是 远的 从 这里 那 将要 提供 一个 地方 到 店铺 直到
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['mɑːrkɪts][ɑː(r); ə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] ,
the local markets are functioning ,
这 当地的 市场 是 功能 ,

离这里不远处有个广场，在当地市场恢复营业之前，那里可以作为购物场所。

[ænd; ənd] ['vælɪˌvjuː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [skuːl] ['dɪstrɪkt] .
and Valleyview is part of a centralized school district .
和 山谷景 是 部分 的 一个 集中 学校 区 .

Valleyview隶属于一个集中式学区。

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪgjər] [ɒn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] ,
” He slipped the paper he had been figuring on into his brief case ,
” 他 滑倒了 这 纸 他 有 到过 计算 在 进入 他的 简短的 案件 ,

他把一直在琢磨的那张纸塞进了公文包里。

[kləʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
closed the case and stood up .
关闭 这 案件 和 站立 向上 .

合上案卷，站了起来。

“ [aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I'll keep in touch with you .
“ 患病的 保持 在 触碰 和 你 .

我会和你保持联系。

” ['dʒuːdɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Judith shook her head .
” 朱迪思 摇晃 她 头 .

朱迪思摇了摇头。

“ [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
“ You'll do nothing of the sort .
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做这种事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] , [aɪm] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] - .
As soon as you leave , I'm moving to Pfleugersville .
作为 很快 作为 你 离开 , 我是 移动 到 - .

你一走，我就搬到普弗卢格斯维尔去。

[maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”
My business here is finished . ”
我的 商业 这里 是 完成的 . ”

我在这里的事情已经结束了。

“ [aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ðen] .
“ I'll keep in touch with you there then .
“ 患病的 保持 在 触碰 和 你 那里 然后 .

“那我到时候再跟你保持联系。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] .
All you have to do is give me your address and phone number .
全部 你 有 到 做 是 给 我 你的 地址 和 电话 数字 .

你只需要告诉我你的地址和电话号码即可。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
” She shook her head again .
” 她 摇晃 她 头 再次 .

她再次摇了摇头。

“ [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
“ I could give you both , but neither would do you any good .
“ 我 可以 给 你 两个都 , 但 两者都不 会 做 你 任何 好的 .

“我可以把这两个都给你，但这两个对你都没有好处。”

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that's beside the point .
但 那就是 旁 这 观点 .

但这与重点无关。

['væliˌvjuː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [naʊ] — [nɒt] [maɪn] .
Valleyview is your responsibility now — not mine .
山谷景 是 你的 责任 现在 — 不是 矿 .

现在Valleyview是你的责任，不是我的了。

” ['fɪlɪp] [sæt] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .
” Philip sat back down again .
” 菲利普 卫星 后退 向下 再次 .

菲利普又坐了下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eni] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can start explaining any time , ” he said .
“ 你 能 开始 解释 任何 时间 , ” 他 说 .

“你可以随时开始解释，”他说。

“ [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
“ It's very simple .
“ 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðə; ði] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['væliˌvjuː] [saɪnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv]
The property owners of Valleyview signed all of their houses and places of
这 财产 所有者 的 山谷景 签名 全部 的 他们的 房屋 和 地方 的
['bɪznəs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
business over to me .
商业 超过 到 我 .

Valleyview 的所有业主都把他们的房屋和营业场所过户给了我。

[ai] , [ɪn] [tɜːn] , [hæv; həv] [saɪnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪð] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
I , in turn , have signed all of them over to you — with the qualification
我 , 在 转动 , 有 签名 全部 的 他们 超过 到 你 — 和 这 资格
,
,
,

我也已将所有文件转让给你——但附加条件是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
of course , that after selling them you will be entitled to no more than
的 课程 , 那 后 销售 他们 你 将要 是 标题 到 不 更多的 比
[jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
your usual commission .
你的 通常 委员会 .

当然，售出这些商品后，您最多只能获得通常的佣金。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mə'nɪlə]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
" She withdrew a paper from one of the manila envelopes .
" 她 退出 一个 纸 从 一 的 这 马尼拉 信封 .

她从其中一个牛皮纸信封里抽出一张纸。

" ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" After selling them , " she went on ,
" 后 销售 他们 , " 她 去 在 ,

"卖掉它们之后,"她继续说道，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prəʊsiːdz] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃærəti] ['spesɪfaɪd] [ɪn]
" you are to divide the proceeds equally among the four charities specified in
" 你 是 到 划分 这 收益 同样地 之中 这 四 慈善机构 指定的 在
[ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
this contract .
这 合同 .

"你们应将收益平均分配给本合同中指定的四个慈善机构。

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" She handed him the paper .
" 她 递交 他 这 纸 .

她把纸递给了他。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ai] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['eɪdʒənt] ?
" Do you understand now why I tried so hard to find a trustworthy agent ?
" 做 你 理解 现在 为什么 我 尝试 所以 难的 到 寻找 一个 值得信赖的 代理人 ?

"现在你明白我为什么如此努力地寻找一位值得信赖的经纪人了吧? "

" ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [tuː; tə] [riːd]
" Philip was staring at the paper , unable , in his astonishment , to read
" 菲利普 曾是 凝视 在 这 纸 , 无法 , 在 他的 惊讶 , 到 读
[ðə; ði] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
the words it contained .
这 字 它 包含 .

菲利普盯着那张纸，惊讶得看不清上面的字。

“ [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ Suppose , ” he said presently ,
“ 认为 , ” 他 说 目前 ,

“假设，”他随即说道，

“ [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ? ”
“ that circumstances should make it impossible for me to carry out my end of the agreement ? ”
“ 那 情况 应该 制作 它 不可能的 为了 我 到 携带 出去 我的 结尾 的 这 协议 ? ”

“这种情况是否导致我无法履行协议中的义务？”

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
“ In case of illness ,
“ 在 案件 的 疾病 ,

“如果生病的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]['eɪdʒənt] [huː] ,
you will already have taken the necessary steps to transfer the property to another agent who ,
你 将要 已经 有 已采取 这 必要的 步骤 到 转移 这 财产 到 其他 代理人 WHO ,

您已经采取了必要的步骤，将房产过户给另一位代理人，该代理人

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ɒnɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
in your opinion , is as completely honest as you are , and in case of death ,
在 你的 观点 , 是 作为 完全地 诚实的 作为 你 是 , 和 在 案件 的 死亡 ,

在你看来，他就像你一样完全诚实，而且万一他去世了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənt] ;
you will already have taken the necessary steps to bequeath the property to the same agent ;
你 将要 已经 有 已采取 这 必要的 步骤 到 遗赠 这 财产 到 这 相同的 代理人 ;

您已经采取了必要的步骤，将房产遗赠给同一代理人；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] ,
and he , in both cases ,
和 他 , 在 两个都 案例 ,

而他在这两种情况下都是如此。

[wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
will already have agreed to the terms laid down in the contract you're holding in your hands .
将要 已经 有 同意 到 这 条款 铺设 向下 在 这 合同 你是 保持 在 你的 双手 .

你已经同意了你手中这份合同中规定的条款。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't you read it ?
为什么 不 你 读 它 ?

你为什么不读读呢？

" [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [əˈbeit] [ˈsʌmwɒt] , [ˈfɪlɪp] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" Now that his astonishment had abated somewhat , Philip found that he could
" 现在 那 他的 惊讶 有 减弱 有些 , 菲利普 成立 那 他 可以
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

"现在菲利普的惊讶之情稍稍消退了，他发现自己可以这样做了。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [stɪl] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] .
" But this still doesn't make sense , " he said a short while later .
" 但 这 仍然 不 制作 感觉 , " 他 说 一个 短的 尽管 之后 .

"但这仍然说不通，"他过了一会儿说道。

" [ˈɒbviəsli] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][hæv; həv] [ˈpɜːrtʃəst] [njuː] [ˈhaʊzɪz] .
" Obviously you and the rest of the owners have purchased new houses .
" 明显地 你 和 这 休息 的 这 所有者 有 购买 新的 房屋 .

"显然，你和其他业主都购买了新房。"

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Would it be presumptuous of me to ask how you're going to pay for
会 它 是 放肆 的 我 到 问 如何 你是 去 到 支付 为了
[ðem; ðəm] [wen] [jʊr; jər] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈhaʊzɪz] [əˈweɪ] ? "
them when you're virtually giving your old houses away ? "
他们 什么时候 你是 几乎 给予 你的 老的 房屋 离开 ? "

我冒昧地问一下，既然您几乎是免费赠送旧房子，那您打算如何支付这些新房的费用呢?

" [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] .
" I'm afraid it would be , Mr . Myles .
" 我是 害怕的 它 会 是 , 先生 . 迈尔斯 .

"恐怕是这样，迈尔斯先生。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [əˈnʌðə(r)][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
" She withdrew another paper from the envelope and handed it to him .
" 她 退出 其他 纸 从 这 信封 和 递交 它 到 他 .

她从信封里又抽出一张纸递给他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkɒpi] .
" This is the other copy .
" 这 是 这 其他 复制 .

这是另一份副本。

[ɪf] [jʊl] [ˈkaɪndli][əˈfɪks][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪɡnətʃə(r)][tuː; tə][bəʊθ] , [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs]
If you'll kindly affix your signature to both , we can bring our business
如果 你会 亲切地 词缀 你的 签名 到 两个都 , 我们 能 带来 我们的 商业
[tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .

如果您能在两份文件上都签字，我们的交易就可以结束了。

[æz; əz] [jʊl] [ˈnəʊtɪs] , [aɪv] [ɔːlˈredi] [saɪnd] . "
As you'll notice , I've already signed . "
作为 你会 注意 , 我已经 已经 签名 . "

如你所见，我已经签好了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdəʊ] , " [ˈfɪlɪp] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
" But if you're going to be incommunicado , " Philip pointed out ,
" 但 如果 你是 去 到 是 失联 , " 菲利普 尖 出去 ,

"但如果你打算与世隔绝，"菲利普指出，

[ˈæŋɡə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [dɪˈspaɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] ,
anger building up in him despite all he could do to stop it ,
愤怒 建筑 向上 在 他 尽管 全部 他 可以 做 到 停止 它 ,

尽管他竭尽全力想要阻止，但愤怒还是在他心中不断积聚。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [duː; də] [juː; jʊ] ?
“ what good will your copy do you ?
“ 什么 好的 将要 你的 复制 做 你 ?

“你的副本对你有什么用？”

” ['dʒuːdɪθs] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['gleɪʃ(ə)l] ['kwɒləti] .
” Judith's countenance took on a glacial quality .
” 朱迪思的 面容 采取 在 一个 冰川 质量 .

“朱迪思的脸色变得冷若冰霜。”

[səʊ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
So did her voice .
所以 做过 她 嗓音 .

她的声音也变了。

“ [maɪ] ['kɒpi] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ə'tɜːni] ,
“ My copy will go into the hands of a trusted attorney ,
“ 我的 复制 将要 去 进入 这 双手 的 一个 可信 律师 ,

“我的副本将交给一位值得信赖的律师，

[siːld] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [tɪl] [faɪv]
sealed in an envelope which I have already instructed him not to open till five
密封 在 一个 信封 哪个 我 有 已经 指示 他 不是 到 打开 直到 五
[j'iəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] .
years from this date .
年 从 这 日期 .

密封在一个信封里，我已经指示他五年内不得打开。

[ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpənd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
If , at the time it is opened , you have violated the terms of our
如果 , 在 这 时间 它 是 打开 , 你 有 违反 这 条款 的 我们的
[ə'griːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

如果在打开时，您已违反了我们的协议条款，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɪnstɪtjuːt] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
he will institute legal proceedings at once .
他 将要 研究所 合法的 诉讼程序 在 一次 .

他将立即提起法律诉讼。

['fɔːtʃənətli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['væliˌvjuː] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz] [kləʊzd] ,
Fortunately , although the Valleyview post office is closed ,
幸运的是 , 虽然 这 山谷景 邮政 办公室 是 关闭 ,

幸运的是，尽管Valleyview邮局关门了，

[ə; eɪ] [meɪl] [trʌk] ['pɑːsɪz] [θruː] ['evri] ['wiːkdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] .
a mail truck passes through every weekday evening at eight .
一个 邮件 卡车 通过 通过 每一个 工作日 晚上 在 八 .

每个工作日的晚上八点，都会有一辆邮车经过这里。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [maɪlz] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ]
It's not that I don't trust you , Mr . Myles — but you are a man , you
它是 不是 那 我 不 相信 你 , 先生 . 迈尔斯 — 但 你 是 一个 男人 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

迈尔斯先生，并非我不信任你——但你知道，你毕竟是个男人。

” ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['kɒpiz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
” Philip was tempted to tear up the two copies then and there ,
” 菲利普 曾是 受诱惑 到 撕 向上 这 二 副本 然后 和 那里 ,

“菲利普当时真想把这两份文件当场撕碎。”

[ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and toss the pieces into the air .
和 折腾 这 件 进入 这 空气 .

然后把碎片抛向空中。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .
But he didn't , for the very good reason that he couldn't afford to .
但 他 没有 , 为了 这 非常 好的 原因 那 他 不能 买得起 到 .

但他没有，原因很简单，他负担不起。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi][bɔː(r)] [daʊn] ['vɪʃəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][laɪf] [twaɪs] [ɪn] [lɑːdʒ]
he bore down viciously on his pen and brought his name to life twice in large
他 钻孔 向下 恶毒地 在 他的 笔 和 带来 他的 姓名 到 生活 两次 在 大的
[ænd; ənd]['æŋgri] ['lɛtəz] .
and angry letters .
和 生气的 信件 .

他用力敲击笔杆，用又大又愤怒的字体写下了他的名字两次。

[hiː; hi]['hændɪd]['dʒuːdɪθ][wʌn]['kɒpi] , [slɪpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gɒt]
He handed Judith one copy , slipped the other into his breast pocket and got
他 递交 朱迪思 一 复制 , 滑倒了 这 其他 进入 他的 胸部 口袋 和 得到
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他递给朱迪丝一份，把另一份塞进胸前的口袋里，然后站了起来。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋz] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
" That , " he said , " brings our official business to a close .
" 那 , " 他 说 , " 带来 我们的 官方的 商业 到 一个 关闭 .

“至此，”他说，“我们的公务就结束了。”

[naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
Now I'd like to add an unofficial word of advice .
现在 ID 喜欢 到 添加 一个 非官方 单词 的 建议 .

现在我想补充一点非正式的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪg'zæktɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
It seems to me that you're exacting an exorbitant price from the world
它 似乎 到 我 那 你是 严格 一个 高昂 价格 从 这 世界
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [səʊld][juː; jʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bruː'net] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for your husband's having sold you out for a brunette and a
为了 你的 丈夫的 拥有 卖 你 出去 为了 一个 棕发 和 一个
['redhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [skɒtʃ] .
redhead and a pint of Scotch .
红发 和 一个 品脱 的 苏格兰威士忌 .

在我看来，你因为你丈夫为了一个黑发女郎、一个红发女郎和一品脱苏格兰威士忌而出卖了你，而向全世界索要过高的代价。

[aɪv] [biːn] [səʊld] [aʊt] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I've been sold out lots of times for less than that ,
我已经 到过 卖 出去 很多 的 时代 为了 较少的 比 那 ,

我卖出去过很多次，价格都比这低。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [peɪ] [ɪts] [bɪls] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk]
but I found out long ago that the world doesn't pay its bills even when you ask
但 我 成立 出去 长的 前 那 这 世界 不 支付 它是 账单 甚至 什么时候 你 问
[ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
a fair price for the damages done to you .
一个 公平的 价格 为了 这 损害 完毕 到 你 .

但我很久以前就发现，即使你为所受的损失索要合理的价格，这个世界也不会支付账单。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [det] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I suggest that you write the matter off as a bad debt and forget about it ;
我 建议 那 你 写 这 事情 离开 作为 一个 坏的 债务 和 忘记 关于 它 ;

我建议你把这件事当作坏账处理掉，然后忘掉它；

[ðen] ['meɪbi] [jʊl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'gen] .
then maybe you'll become a human being again .
然后 或许 你会 变得 一个 人类 存在 再次 .

那样的话，或许你就能重新变回人了。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” She had risen to her feet and was standing stiffly before him .
” 她 有 升起 到 她 脚 和 曾是 常设 僵硬地 前 他 .

她站起身来，笔直地站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] ['stætʃuː] ,
She put him in mind of an exquisite and fragile statue ,
她 放 他 在 头脑 的 一个 精美的 和 脆弱的 雕像 ,

她让他想起一座精致而脆弱的雕像。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
and for a moment he had the feeling that if he were to
和 为了 一个 片刻 他 有 这 感觉 那 如果 他 是 到
[riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
reach out and touch her ,
抵达 出去 和 触碰 她 ,

那一瞬间，他觉得如果他伸手去碰她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃætə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .
she would shatter into a million pieces .
她 会 破碎 进入 一个 百万 件 .

她会碎成千万片。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ,
She did not move for some time , nor did he ; then she bent down ,
她 做过 不是 移动 为了 一些 时间 , 也不 做过 他 ; 然后 她 弯曲 向下 ,

她一动不动地待了一会儿，他也没动；然后她弯下腰，

[pɪkt] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hændɪd]
picked up three of the manila envelopes , straightened , and handed
挑选 向上 三 的 这 马尼拉 信封 , 拉直 , 和 递交
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .
them to him .
他们 到 他 .

他拿起三个牛皮纸信封，整理好，递给了他。

“ [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [diːdz] , [mæps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rekɔːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ,
“ Two of these contain the deeds , maps and other records you will need ,
“ 二 的 这些 包含 这 契约 , 地图 和 其他 记录 你 将要 需要 ,

“其中两份文件包含您需要的地契、地图和其他记录，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] .
” she said in a dead voice .
” 她 说 在 一个 死的 嗓音 .

“她用死气沉沉的声音说道。”

“ [ðə; ði] [θɜːd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] .
“ The third contains the keys to the houses and business places .
“ 这 第三 包含 这 钥匙 到 这 房屋 和 商业 地方 .

“第三个盒子里装着房屋和商铺的钥匙。

[iːtʃ] [kiː] [ɪz] [tægd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'dres] .
Each key is tagged with the correct address .
每个 钥匙 是 标签 和 这 正确的 地址 .

每个密钥都贴有正确的地址标签。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [maɪlz] . ”
Good - by , Mr . Myles . ”
好的 - 经过 , 先生 . 迈尔斯 . ”

再见，迈尔斯先生。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['fɪlɪp] [sed] .
“ Good - by , ” Philip said .
“ 好的 - 经过 , ” 菲利普 说 .

“再见，”菲利普说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [,zærə'θuːstrə] ,
He looked around the room intending to say good - by to Zarathustra ,
他 看起来 大约 这 房间 意图 到 说 好的 - 经过 到 查拉图斯特拉 ,

他环顾四周，打算向查拉图斯特拉道别。

[bʌt; bət] [,zærə'θuːstrə] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
but Zarathustra was nowhere to be seen .
但 查拉图斯特拉 曾是 无处 到 是 已见 .

但查拉图斯特拉却不见踪影。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Finally he went into the hall , opened the front door and stepped out into the night .
最后 他 去 进入 这 大厅 , 打开 这 正面 门 和 步 出去 进入 这 夜晚 .

最后他走进大厅，打开前门，走进了夜色中。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
A full moon was rising in the east .
一个 满的 月亮 曾是 上升 在 这 东方 .

一轮满月从东方升起。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [wɔːk] ,
He walked down the moonlit walk ,
他 步行 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 走 ,

他沿着月光下的步道走去，

[klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
climbed into his car and threw his brief case and the manila envelopes into the back seat .
攀登 进入 他的 车 和 扔 他的 简短的 案件 和 这 马尼拉 信封 进入 这 后退 座位 .

他爬进车里，把公文包和牛皮纸信封扔到后座上。

[suːn] , ['væli,vjuː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Soon , Valleyview was far behind him .
很快 , 山谷景 曾是 远的 在后面 他 .

很快，Valleyview就被他远远甩在了身后。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
But not as far as it should have been .
但 不是 作为 远的 作为 它 应该 有 到过 .

但还远未达到应有的程度。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [griːn] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He couldn't get the green rose out of his mind .
他 不能 得到 这 绿色的 玫瑰 出去 的 他的 头脑 .

他始终无法忘记那朵绿玫瑰。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈdæroʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈaɪðə(r)] .
He couldn't get Judith Darrow out of his mind either .
他 不能 得到 朱迪思 达罗 出去 的 他的 头脑 任何一个 .

他也始终无法将朱迪思·达罗从脑海中抹去。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈeksɔːsaɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [briːz] [ðæt] [kept] [wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] [ðə; ði]
Nor could he exorcise the summer breeze that kept wafting through the
也不 可以 他 傩 这 夏天 微风 那 保留 飘动 通过 这
[ˈkrevis] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] [sens] .
crevices in his common sense .
缝隙 在 他的 常见的 感觉 .

他也驱不走那阵不断从他常识缝隙中吹来的夏日微风。

[ə; eɪ] [griːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɑːs] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːz] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [breθ] .
A green rose and a grass widow and a breeze with a green breath .
一个 绿色的 玫瑰 和 一个 草 寡妇 和 一个 微风 和 一个 绿色的 气息 .

一朵绿玫瑰，一株草寡妇，一阵微风吹拂，带来一丝绿意。

[ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgriːnə] [ˈpɑːstʃəz] ... .
A whole town taking off for greener pastures ... .
一个 所有的 镇 采取 离开 为了 更环保 牧场 ... .

整个小镇的人都离开了，去寻找更好的生活……

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rəʊz] .
He reached into his coat pocket and touched the rose .
他 达到 进入 他的 外套 口袋 和 感动 这 玫瑰 .

他伸手探入外套口袋，摸到了那朵玫瑰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stem] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [pet(ə)lz] [naʊ] ,
It was no more than a stem and a handful of petals now ,
它 曾是 不 更多的 比 一个 干 和 一个 少数 的 花瓣 现在 ，

现在只剩下一根茎和几片花瓣了。

[bʌt; bət] [ɪts] [riˈæləti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
but its reality could not be denied .
但 它是 现实 可以 不是 是 否认 .

但它的真实性却无法否认。

[bʌt; bət] [ˈrəʊzɪz] [duː; də] [nɒt] [bluːm] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] [griːn] [ˈrəʊzɪz] [duː; də] [nɒt] [bluːm] [æt; ət] [ɔːl]
But roses do not bloom in autumn , and green roses do not bloom at all
但 玫瑰 做 不是 盛开 在 秋天 ， 和 绿色的 玫瑰 做 不是 盛开 在 全部
—
—
—

但是玫瑰在秋天不会开花，绿玫瑰根本不会开花——

“ [ˈrʌf] !
“ Ruf !
“ 鲁夫 ！

“鲁夫！

” [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['haɪweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
” He had turned into the new highway some time ago ,
” 他 有 转向 进入 这 新的 公路 一些 时间 前 ,

他很久以前就拐上了那条新高速公路，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk]['sɪksti] - [faɪv] .
and was driving along it at a brisk sixty - five .
和 曾是 驾驶 沿着 它 在 一个 轻快 六十 - 五 .

当时他正以六十五英里的时速沿着这条路行驶。

[naʊ] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋli] , [hiː; hi] [sləu] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)]['ɒntə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Now , disbelievingly , he slowed , and pulled over onto the shoulder .
现在 , 难以置信地 , 他 减速 , 和 拉 超过 到 这 肩膀 .

他难以置信地放慢了车速，把车停在了路肩上。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] — [ə; eɪ] ['tɔːni] - [heəd]
Sure enough , he had a stowaway in the back seat — a tawny - haired
当然 足够的 , 他 有 一个 偷渡者 在 这 后退 座位 — 一个 黄褐色 - 头发
['stəʊəweɪ] [wɪð] ['gəʊldən] [aɪz] ,
stowaway with golden eyes ,
偷渡者 和 金的 眼睛 ,

果然，后座上藏着一个偷渡者——一个有着金色眼睛、棕色头发的偷渡者。

['əʊvə(r)] - [saɪzd] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] , [waɪt] - [tɪpt] [teɪl] .
over - sized ears , and a restless , white - tipped tail .
超过 - 尺寸 耳朵 , 和 一个 不安 , 白色的 - 倾斜 尾巴 .

耳朵很大，尾巴躁动不安，尾巴尖是白色的。

“ [ˌzærə'θuːstrə] !
“ Zarathustra !
“ 查拉图斯特拉 !

“查拉图斯特拉！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðeə(r)] ? ”
“ How in the dickens did you get in there ? ”
“ 如何 在 这 狄更斯 做过 你 得到 在 那里 ? ”

“你到底是怎么进去的？”

“ ['rʌf] , ” [ˌzærə'θuːstrə] [rɪ'plaɪd] .
“ Ruf , ” Zarathustra replied .
“ 鲁夫 , ” 查拉图斯特拉 回复 .

“鲁夫，”查拉图斯特拉回答道。

['fɪlɪp] [grəʊn] .
Philip groaned .
菲利普 呻吟 .

菲利普呻吟了一声。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['væliˌvjuː] .
Now he would have to go all the way back to Valleyview .
现在 他 会 有 到 去 全部 这 方式 后退 到 山谷景 .

现在他得一路返回谷景镇了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['dʒuːdɪθ] ['dæroʊ] [ə'gen] .
Now he would have to see Judith Darrow again .
现在 他 会 有 到 看 朱迪思 达罗 再次 .

现在他不得不再次见到朱迪思·达罗了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] — [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [mɪdθɔt] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
Now he would have to — He paused in midthought , astonished at the
现在 他 会 有 到 — 他 暂停 在 思绪中 , 惊讶 在 这
[ə'brʌpt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːt] .
abrupt acceleration of his heartbeat .
突然 加速度 的 他的 心跳 .

现在他不得不——他思绪停顿，惊讶于自己心跳的突然加速。

“ [wel] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
“ Well I'll be damned !
“ 出色地 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['priːæmb(ə)l] [træns'fəːd] [ˌzærə'θuːstrə] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
” he said , and without further preamble transferred Zarathustra to the front
” 他 说 , 和 没有 更远 前言 转移 查拉图斯特拉 到 这 正面
[siːt] , [juː] - [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .
seat , U - turned , and started back .
座位 , U - 转向 , 和 开始 后退 .

他说完，没有再多说，就把查拉图斯特拉换到前排座位上，然后掉头往回开。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['læntən] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
The gasoline lantern had been moved out of the living - room window ,
这 汽油 灯笼 有 到过 已搬 出去 的 这 活的 - 房间 窗户 ,

煤气灯已被移出客厅的窗户。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] [stɪl] [ʃəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪnz] .
but a light still showed beyond the panes .
但 一个 光 仍然 显示 超过 这 窗格 .

但透过玻璃窗仍然可以看到光线。

[hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .
He pulled over to the curb and turned off the ignition .
他 拉 超过 到 这 抑制 和 转向 离开 这 点火 .

他把车停在路边，熄了火。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv] [zɑːrəðustrəz] ['əʊvə(r)] - [saɪzd] [ɪəz] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tʌg] ,
He gave one of Zarathustra's over - sized ears a playful tug ,
他 给予 一 的 查拉图斯特拉的 超过 - 尺寸 耳朵 一个 顽皮的 拖船 ,

他顽皮地拽了拽查拉图斯特拉那只硕大的耳朵，

['æbsəntli] ['nəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] ['nɒdjuːlz] [ə'lɒŋ] [ɪts]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] .
absently noting a series of small nodules along its lower extremity .
心不在焉地 注意到 一个 系列 的 小的 结节 沿着 它是 降低 末端 .

漫不经心地注意到它下端有一系列小结节。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˌzærə'θuːstrə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come on , Zarathustra , ” he said .
“ 来 在 , 查拉图斯特拉 , ” 他 说 .

“来吧，查拉图斯特拉，”他说。

“ [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ I may as well deliver you personally while I'm at it .
“ 我 可能 作为 出色地 递送 你 亲自 尽管 我是 在 它 .

“既然如此，我干脆亲自送你过去吧。”

” ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] , [ˌzærə'θuːstrə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
” After locking the car , he started up the walk , Zarathustra at his heels .
” 后 锁定 这 车 , 他 开始 向上 这 走 , 查拉图斯特拉 在 他的 高跟鞋 .

“锁好车后，他开始往前走，查拉图斯特拉跟在他身后。”

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
He knocked on the front door .
他 敲门 在 这 正面 门 .

他敲了敲前门。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] .
Presently he knocked again .
目前 他 敲门 再次 .

他随即又敲了敲门。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] , [swʌŋ] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] .
The door creaked , swung partially open .
这 门 嘎吱作响 , 摇摆 部分 打开 .

门吱呀一声，半开着。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Had she forgotten to latch it ?
有 她 被遗忘的 到 闩锁 它 ?

她是不是忘了扣门闩?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lætʃt] [səʊ] [ðæt] [ˌzærə'θuːstrə] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] ?
Or had she deliberately left it unlatched so that Zarathustra could get in ?
或者 有 她 故意地 左边 它 未锁紧 所以 那 查拉图斯特拉 可以 得到 在 ?

或者，她是不是故意没锁门，好让查拉图斯特拉进来?

[ˌzærə'θuːstrə] [hɪm'self] [lent] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][kən'dʒektʃə(r)][baɪ]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]
Zarathustra himself lent plausibility to the latter conjecture by rising up on his
查拉图斯特拉 他自己 借出的 合理性 到 这 后者 推测 经过 上升 向上 在 他的
[haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] ,
hind legs and pushing the door the rest of the way open with his forepaws ,
后 腿 和 推动 这 门 这 休息 的 这 方式 打开 和 他的 前爪 ,

查拉图斯特拉本人用实际行动印证了后一种推测，他用后腿站起身，用前爪把门完全推开。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
after which he trotted into the hall and disappeared .
后 哪个 他 小跑 进入 这 大厅 和 消失 .

随后他小跑着走进大厅，消失不见了。

['fɪlɪp] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz] .
Philip pounded on the panels .
菲利普 猛击 在 这 面板 .

菲利普猛击木板。

“ [mɪs] ['dæroʊ] !
“ Miss Darrow !
“ 错过 达罗 !

“达罗小姐!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

" ['dʒuːdɪθ] !
" Judith !
" 朱迪思 !

"朱迪思！

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
He called again .
他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] [keɪm] [treips] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [in'gʌlf] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
A summer breeze came traipsing out of the house and engulfed him in the
一个 夏天 微风 来了 徒步旅行 出去 的 这 房子 和 吞噬 他 在 这
[sent] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
scent of roses .
香味 的 玫瑰 .

一阵夏日微风从屋里吹来，将他裹在玫瑰的芬芳中。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ?
What kind of roses ?
什么 种类 的 玫瑰 ?

什么品种的玫瑰？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[griːn] [wʌnz] ?
Green ones ?
绿色的 一个 ?

绿色的？

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He stepped into the hall and closed the door behind him .
他 步 进入 这 大厅 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他走进大厅，随手关上了身后的门。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
He made his way into the living room .
他 制成 他的 方式 进入 这 活的 房间 .

他走进了客厅。

[ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] .
The two chairs were gone , and so was the coffee table .
这 二 椅子 是 已消失 , 和 所以 曾是 这 咖啡 桌子 .

两把椅子不见了，咖啡桌也不见了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ;
He walked through the living room and into the library ;
他 步行 通过 这 活的 房间 和 进入 这 图书馆 ;

他穿过客厅，走进书房；

[θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
through the library and into the dining room .
通过 这 图书馆 和 进入 这 用餐 房间 .

穿过图书馆，进入餐厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仆人问题(The Servant Problem)
第2/2页

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['læntən] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] ,
The gasoline lantern burned brightly on the dining - room table ,
这 汽油 灯笼 烧伤 明亮地 在 这 用餐 - 房间 桌子 ，

餐桌上的汽油灯燃烧得很明亮。

[ɪts] [hɑːʃ] [waɪt] [lait] ['beɪðɪŋ] [beə(r)] [flɔːz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [wɔːlz] .
its harsh white light bathing bare floors and naked walls .
它是 残酷的 白色的 光 洗澡 裸 楼层 和 裸 墙壁 .

刺眼的白光照耀着光秃秃的地板和墙壁。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ['ɔːlməʊst] ['klɔɪɪŋ] .
The breeze was stronger here , the scent of roses almost cloying .
这 微风 曾是 更强 这里 ， 这 香味 的 玫瑰 几乎 甜腻 .

这里的微风更强，玫瑰的香味几乎令人腻味。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['θwɔːtɪd] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
He saw then that the double door that had thwarted him that morning was open ,
他 锯 然后 那 这 双倍的 门 那 有 受挫 他 那 早晨 曾是 打开 ，

他这才发现，早上挡在他面前的那扇双开门是开着的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
and he moved toward it across the room .
和 他 已搬 朝向 它 穿过 这 房间 .

他穿过房间，朝它走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
As he had suspected , it gave access to the kitchen .
作为 他 有 怀疑 ， 它 给予 使用权 到 这 厨房 .

正如他所料，这扇门通往厨房。

['pɔːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hiː; hi] [piə] [ˌɪn'saɪd] .
Pausing on the threshold , he peered inside .
暂停 在 这 临界点 ， 他 窥视 里面 .

他停在门槛上，向里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] ['kɪtʃɪn] .
It was an ordinary enough kitchen .
它 曾是 一个 普通的 足够的 厨房 .

这是一个很普通的厨房。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
Some of the appliances were gone , but the stove and the refrigerator were still there .
一些 的 这 电器 是 已消失 ， 但 这 火炉 和 这 冰箱 是 仍然 那里 .

有些家电不见了，但炉灶和冰箱还在。

[ðə; ði] [bæk] ['dɔːweɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒd] ['bluːɪʃ] [kɑːst] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] .
The back doorway had an odd bluish cast that caused the framework to shimmer .
这 后退 门口 有 一个 奇怪的 蓝蓝色 投掷 那 导致 这 框架 到 闪烁 .

后门框泛着一种奇特的蓝色光泽，使门框闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['stɑːlaɪt] ['laɪɪŋ] ['sɒftli] [ɒn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] .
The door itself was open , and he could see starlight lying softly on fields and trees .
这 门 本身 曾是 打开 , 和 他 可以 看 星光 说谎 轻轻 在 字段 和 树木 .

门是开着的，他可以看到星光柔和地洒在田野和树木上。

['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
Wonderingly he walked across the room and stepped outside .
惊奇地 他 步行 穿过 这 房间 和 步 外部 .

他疑惑地穿过房间，走了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['spʌtərɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] ['waɪərz] [hæd; həd] [biːn] [krɒst] ,
There was a faint sputtering sound , as though live wires had been crossed ,
那里 曾是 一个 头晕的 溅射 声音 , 作为 尽管 居住 电线 有 到过 交叉 ,

传来一阵微弱的噼啪声，就像是带电的电线接反了一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] .
and for a fleeting second the scene before him seemed to waver .
和 为了 一个 转瞬即逝 第二 这 场景 前 他 似乎 到 动摇 .

那一瞬间，他眼前的景象似乎摇晃了一下。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [stɪl] .
Then , abruptly , it grew still .
然后 , 突然 , 它 生长 仍然 .

然后，突然间，它静止了。

[hiː; hi] [gruː] [stɪl] , [tuː] — [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [jet] ['piːsf(ə)l] , ['sʌmə(r)] [naɪt] .
He grew still , too — immobile in the strange , yet peaceful , summer night .
他 生长 仍然 , 也 — 不动 在 这 奇怪的 , 然而 和平 , 夏天 夜晚 .

他也渐渐安静下来——在这个奇特而宁静的夏夜里，他一动不动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] ,
He was standing on a grassy plain ,
他 曾是 常设 在 一个 草丛 清楚的 ,

他站在一片草地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [spred] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['prɔməntəri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [triːz] .
and the plain spread out on either hand to promontories of little trees .
和 这 清楚的 传播 出去 在 任何一个 手 到 海岬 的 小的 树木 .

平原向两岸延伸至长满小树的岬角。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [lænd] [sləʊpt] ['dʒentli] ['ʌpwəd] ,
Before him , the land sloped gently upward ,
前 他 , 这 土地 倾斜的 轻轻地 向上 ,

他面前的地势缓缓向上倾斜，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌlti'kʌlərd] ['flaʊəz] [ðæt] ['twiŋkl] [laɪk] ['maɪkrəʊˌkɒzəmɪk] [stɑːz] .
and was covered with multicolored flowers that twinkled like microcosmic stars .
和 曾是 涵盖 和 五彩缤纷 花朵 那 闪烁 喜欢 微观 明星 .

上面开满了五彩缤纷的花朵，闪闪发光，宛如宇宙中的繁星。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃəʊd] .
In the distance , the lights of a village showed .
在 这 距离 , 这 灯 的 一个 村庄 显示 .

远处，隐约可见一个村庄的灯光。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] ['raɪətəs] [griːn] - [rəʊz] [bʊʃ] [bluːmd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
To his right , a riotous green - rose bush bloomed , and beneath it
到 他的 正确的 , 一个 暴乱的 绿色的 - 玫瑰 衬套 盛开 , 和 下面 它
[ˌzærə'θuːstrə] [sæt] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Zarathustra sat , wagging his tail .
查拉图斯特拉 卫星 , 摇尾巴 他的 尾巴 .

在他右边，一丛繁茂的绿玫瑰盛开，查拉图斯特拉坐在玫瑰丛下，摇着尾巴。

['fɪlɪp] [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːwəd] , [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Philip took two steps forward , stopped and looked up at the sky .
菲利普 采取 二 步骤 向前 , 停止 和 看起来 向上 在 这 天空 .

菲利普向前走了两步，停了下来，抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] .
It was wrong somehow .
它 曾是 错误的 不知何故 .

不知怎么的，这样做不对。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌkæsiə'piːə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
For one thing , Cassiopeia had changed position , and for another ,
为了 一 事物 , 仙后座 有 已更改 位置 , 和 为了 其他 ,
[oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [ə'raɪ] .
Orion was awry .
猎户座 曾是 错误 .

首先，仙后座的位置发生了变化；其次，猎户座的位置也错了。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] ,
For still another , there were no clouds for the moon to hide behind ,
为了 仍然 其他 , 那里 是 不 云 为了 这 月亮 到 隐藏 在后面 ,

还有一处地方，月亮没有云层可以遮挡。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and yet the moon had disappeared .
和 然而 这 月亮 有 消失 .

然而，月亮却消失了。

[ˌzærə'θuːstrə] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
Zarathustra trotted over to where he was standing , gazed up at him with
查拉图斯特拉 小跑 超过 到 在哪里 他 曾是 常设 , 凝视 向上 在 他 和
['gəʊldən] [aɪz] ,
golden eyes ,
金的 眼睛 ,

查拉图斯特拉小跑到他站着的地方，用金色的眼睛仰望着他。

[ðen] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
then headed in the direction of the lights .
然后 标题 在 这 方向 的 这 灯 .

然后朝着灯光的方向走去。

['fɪlɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Philip took a deep breath , and followed him .
菲利普 采取 一个 深的 气息 , 和 随后 他 .

菲利普深吸一口气，跟了上去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eniweɪ] , [ˌzærə'θuːstrə] [ɔː(r)][nəʊ][ˌzærə'θuːstrə] .
He would have visited the village anyway , Zarathustra or no Zarathustra .
他 会 有 到访 这 村庄 反正 , 查拉图斯特拉 或者 不 查拉图斯特拉 .

不管有没有查拉图斯特拉，他都会去那个村庄。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ?
Was it Pfleugersville ?
曾是 它 - ?

是普弗卢格斯维尔吗?

[hiː; hi] [njuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He knew suddenly that it was .
他 知道 突然 那 它 曾是 .

他突然意识到确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
He had not gone far before he saw a highway .
他 有 不是 已消失 远的 前 他 锯 一个 公路 .

他没走多远就看到了一条公路。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hedˌlaɪt] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
A pair of headlights appeared suddenly in the direction of the village and
一个 一对 的 前大灯 出现 突然 在 这 方向 的 这 村庄 和
[rɪ'zɒlvd] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [væn] .
resolved rapidly into a moving van .
已解决 快速 进入 一个 移动 货车 .

村庄方向突然出现两盏车灯，很快便看清是一辆行驶中的货车。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][væn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
To his consternation , the van turned off the thoroughfare and headed in his
到 他的 惊愕 , 这 货车 转向 离开 这 通道 和 标题 在 他的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

令他惊愕的是，货车驶离了主干道，朝他的方向开来。

[hiː; hi] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒpɪs] , [ˌzærə'θuːstrə][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hevi]
He ducked into a coppice , Zarathustra at his heels , and watched the heavy
他 躲闪 进入 一个 矮林 , 查拉图斯特拉 在 他的 高跟鞋 , 和 观看 这 重的
['viːəkl] [baʊns] [baɪ] .
vehicle bounce by .
车辆 弹跳 经过 .

他躲进一丛小树丛里，查拉图斯特拉紧随其后，看着那辆重型车辆颠簸而过。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði][kæb] ,
There were two men in the cab ,
那里 是 二 男人 在 这 出租车 ,

出租车里有两个男人，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌkbd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
and painted on the paneling of the truckbed were the words ,
和 绘 在 这 镶板 的 这 卡车货厢 是 这 字 ,
- ['muːvəz] , [ɪŋk] .
PFLEUGERSVILLE MOVERS , INC .
- 搬家公司 , 公司 .

卡车车厢的镶板上涂着“PFLEUGERSVILLE MOVERS, INC.”的字样。

[ðə; ði][væn] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
The van continued on in the direction from which he had come ,
这 货车 持续 在 在 这 方向 从 哪个 他 有 来 ,

面包车继续朝着他来时的方向驶去。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [gest] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and presently he guessed its destination .
和 目前 他 猜对了 它是 目的地 .

他现在猜到了它的目的地。

['dʒuːdɪθ] , ['klɪəli] ,
Judith , clearly ,
朱迪思 , 清楚地 ,

显然，朱迪思

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
was in the midst of moving out the furniture she had been too sentimental
曾是 在 这 中间 的 移动 出去 这 家具 她 有 到过 也 感伤的
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

她当时正在搬走那些她舍不得卖掉的家具。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The only trouble was , her house had disappeared .
这 仅有的 麻烦 曾是 , 她 房子 有 消失 .

唯一的问题是，她的房子不见了。

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] .
So had the village of Valleyview .
所以 有 这 村庄 的 山谷景 .

山谷景村也是如此。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
He stared at where the houses should have been ,
他 凝视 在 在哪里 这 房屋 应该 有 到过 ,

他凝视着原本应该有房子的地方，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːlɪt] [pleɪn] .
saw nothing at first except a continuation of the starlit plain .
锯 没有什么 在 第一的 除了 一个 续篇 的 这 星光 清楚的 .

起初什么也没看到，只见星光璀璨的平原绵延不绝。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [peɪl] [lait] ['hɒvərɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Then he noticed an upright rectangle of pale light hovering just above the
然后 他 注意到 一个 直立 长方形 的 苍白 光 悬停 只是 多于 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然后他注意到地面上方悬浮着一个直立的、浅色的矩形光点。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒuːdɪθs] [bæk] ['dɔːweɪ] .
and presently he identified it as Judith's back doorway .
和 目前 他 已识别 它 作为 朱迪思的 后退 门口 .

他随即确认这是朱迪思家的后门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He could see through it into the kitchen , and by straining his eyes ,
他 可以 看 通过 它 进入 这 厨房 , 和 经过 紧张 他的 眼睛 ,

他能透过窗户看到厨房，他眯起眼睛，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
he could even see the stove and the refrigerator .
他 可以 甚至 看 这 火炉 和 这 冰箱 .

他甚至能看到炉灶和冰箱。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['ʌpraɪt] [rek'tæŋgl] ['hɒvərɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Gradually he made out other upright rectangles hovering just above the ground ,
逐步地 他 制成 出去 其他 直立 矩形 悬停 只是 多于 这 地面 ,

他渐渐辨认出其他一些直立的矩形物体悬浮在地面上方。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] ['dʒuːdɪθs] .
some of them on a line with Judith's .
一些 的 他们 在 一个 线 和 朱迪思的 .

其中一些人与朱迪思的人在同一条线上。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪmərɪŋ] [bluː] [ðæt] ['aʊtlaɪnd]
All of them , however , while outlined in the same shimmering blue that outlined
全部 的 他们 , 然而 , 尽管 概述 在 这 相同的 闪闪发光 蓝色的 那 概述
[hɜːz] , [lækt] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪriərz] .
hers , lacked lighted interiors .
她的 , 缺乏 照明 室内 .

然而，尽管它们都和她的一样，都用闪亮的蓝色勾勒出轮廓，但它们内部却没有灯光。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] , [ðə; ði][væn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
As he stood there staring , the van came to a halt ,
作为 他 站立 那里 凝视 , 这 货车 来了 到 一个 停止 ,

他站在那里呆呆地望着，这时面包车停了下来。

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['rektæŋgl] , ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
turned around and backed up to the brightest rectangle , hiding it from
转向 大约 和 支持的 向上 到 这 最亮的 长方形 , 隐藏 它 从
[vjuː] .
view .
看法 .

转身背对着最亮的矩形，把它挡在了视线之外。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The two men got out of the cab and walked around to the rear of the
这 二 男人 得到 出去 的 这 出租车 和 步行 大约 到 这 后部 的 这
[trʌkbd] .
truckbed .
卡车货厢 .

两人下了驾驶室，绕到卡车车厢后部。

" [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [stəʊv] [ɒn] [fɜːst] , " ['fɪlɪp] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .
" We'll put the stove on first , " Philip heard one of them say .
" 出色地 放 这 火炉 在 第一的 , " 菲利普 听到 一 的 他们 说 .

"我们先把炉子打开，"菲利普听到其中一人说道。

[ænd; ənd] [ðen] , " ['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə][dʒʌŋk][laɪk] [ðɪs] ?
And then , " Wonder why she wants to hang onto junk like this ?
和 然后 , " 想知道 为什么 她 想要 到 悬挂 到 垃圾 喜欢 这 ?

然后，"真奇怪她为什么想要保留这些破烂玩意儿？"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['feɪntə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
" The other man's voice was fainter , but his words were unmistakable
" 这 其他 男人的 嗓音 曾是 较暗 , 但 他的 字 是 毋庸置疑
[ɪ'nʌf] :
enough :
足够的 :

另一个人的声音比较微弱，但他的话却清晰可辨：

" [grɑːs] ['widəuz] [huː] [tɜːn] ['ɪntuː][əʊld] [meɪdz] [hæv; həv] ['fʌni] ['nəʊʃ(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] .
" Grass widows who turn into old maids have funny notions sometimes .
" 草 寡妇 WHO 转动 进入 老的 女佣 有 有趣的 概念 有时 .

"那些变成老处女的草寡妇有时会有些奇怪的想法。"

" ['dʒuːdɪθ] ['dærəʊ] ['wʌznt] ['riːəli] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Judith Darrow wasn't really moving out of Valleyview after all .
" 朱迪思 达罗 不是 真的 移动 出去 的 山谷景 后 全部 .

"朱迪思·达罗其实并没有搬出山谷景。"

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
She only thought she was .
她 仅有的 想法 她 曾是 .

她只是自以为是。

['fɪlɪp] [went] [ɒn] .
Philip went on .
菲利普 去 在 .

菲利普继续说道。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The breeze was all around him .
这 微风 曾是 全部 大约 他 .

微风拂过他的四周。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
It blew through his hair , kissed his cheeks and caressed his forehead .
它 吹 通过 他的 头发 ， 亲吻 他的 脸颊 和 被爱抚 他的 前额 .

风吹过他的头发，亲吻他的脸颊，轻抚他的额头。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['peɪlli] [daʊn] .
The stars shone palely down .
这 明星 闪耀 苍白 向下 .

繁星黯淡地照耀着大地。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [griːn] [θɪŋz]
Some of the land was under cultivation , and he could see green things
一些 的 这 土地 曾是 在下面 栽培 ， 和 他 可以 看 绿色的 事物
['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
growing in the starlight ,
生长 在 这 星光 ，

部分土地已被开垦，在星光下，他可以看到绿色的植物在生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] ['kærid] [ðeə(r)] [griːn] [breθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
and the breeze carried their green breath to his nostrils .
和 这 微风 携带 他们的 绿色的 气息 到 他的 鼻孔 .

微风将他们绿色的气息吹进了他的鼻孔。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He reached the highway and began walking along it .
他 达到 这 公路 和 开始 步行 沿着 它 .

他到达公路后，便沿着公路走去。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ]
He saw no further sign of vehicles till he came opposite a large brick building
他 锯 不 更远 符号 的 车辆 直到 他 来了 对面的 一个 大的 砖 建筑
[wɪð] [braɪt] [lait] ['spɪlɪŋ] [θruː] [ɪts] ['wɪndəʊz] .
with bright light spilling through its windows .
和 明亮的 光 溢出 通过 它是 视窗 .

直到他走到一座大型砖砌建筑对面，明亮的灯光从窗户里倾泻而出，他才再次看到车辆的踪迹。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɔːtəməbiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪk] [ðæt] [hiː; hi]
In front of it were parked a dozen automobiles of a make that he
在 正面 的 它 是 停放 一个 打 汽车 的 一个 制作 那 他
[wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] .
was unfamiliar with .
曾是 陌生 和 .

前面停着十几辆他不熟悉的品牌的汽车。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['hæməz] ,
He heard the whir of machinery and the pounding of hammers ,
他 听到 这 嗡嗡 的 机械 和 这 猛击 的 锤子 ，

他听到了机器的嗡嗡声和锤子的敲击声。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [piə] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and he went over and peered through one of the windows .

和 他 去 超过 和 窥视 通过 一 的 这 视窗 .

于是他走过去，透过其中一扇窗户往里看。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] .

The building proved to be a furniture factory .

这 建筑 已证实 到 是 一个 家具 工厂 .

后来证实，这栋建筑是一家家具厂。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃi:nz] ,

Most of the work was being done by machines ,

最多 的 这 工作 曾是 存在 完毕 经过 机器 ,

大部分工作都是由机器完成的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tɑ:sks] [left] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:kt] [kɑ:z] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] .

but there were enough tasks left over to keep the owners of the parked cars busily occupied .

但 那里 是 足够的 任务 左边 超过 到 保持 这 所有者 的 这 停放 汽车 忙碌地 占领 .

但还有很多事情要做，足以让停着车的车主们忙个不停。

[ðə; ði] [meɪn] ['mænjuəl] [tɑ:sk] [wɒz; wəz] [ʌp'həʊlstərɪŋ] .

The main manual task was upholstering .

这 主要的 手动的 任务 曾是 室内装潢 .

主要的体力劳动是家具装潢。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ænd; ənd] [pleɪnd] [ænd; ənd] ['dauəl] [ænd; ənd] [ə'sembəld] ,

The machines cut and sewed and trimmed and planed and doweled and assembled ,

这 机器 切 和 缝制的 和 修剪过的 和 计划 和 榫接 和 组装 ,

机器可以切割、缝纫、修剪、刨削、榫接和组装。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [tæks] .

but apparently none of them was up to the fine art of spitting tacks .

但 显然 没有任何 的 他们 曾是 向上 到 这 美好的 艺术 的 吐痰 图钉 .

但显然他们中没有一个人能掌握吐钉子的精妙技巧。

['fɪlɪp] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Philip returned to the highway and went on .

菲利普 返回 到 这 公路 和 去 在 .

菲利普回到公路上，继续前行。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:] [i:tʃ] .

He came to other buildings and peered into each .

他 来了 到 其他 建筑物 和 窥视 进入 每个 .

他来到其他建筑物前，逐一向外窥视。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:təməbi:l] - [ə'sembli] [plɑ:nt] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deəri] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gri:nhaʊs] .

One was a small automobile - assembly plant , another was a dairy , a third was a long greenhouse .

一 曾是 一个 小的 汽车 - 集会 植物 , 其他 曾是 一个 奶制品 , 一个 第三 曾是 一个 长的 温室 .

其中一处是小型汽车组装厂，另一处是乳品厂，第三处是长条形温室。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [baɪ]
In the first two the preponderance of the work was being performed by
在 这 第一的 二 这 优势 的 这 工作 曾是 存在 执行 经过
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

在前两个时期，大部分工作都是由机器完成的。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .
In the third , however , machines were conspicuously absent .
在 这 第三 , 然而 , 机器 是 显眼地 缺席的 .

然而，在第三部分中，机器却明显缺席。

['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]
Clearly it was one thing to build a machine with a superhuman
清楚地 它 曾是 一 事物 到 建造 一个 机器 和 一个 超人类
[wɜːk] [pə'tenʃ(ə)l] ,
work potential ,
工作 潜在的 ,

显然，制造一台拥有超人工作潜能的机器是一回事，

[bʌt; bət][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [θʌm] .
but quite another to build one with a green thumb .
但 相当 其他 到 建造 一 和 一个 绿色的 拇指 .

但对于一个园艺高手来说，建造一个这样的农场就完全是另一回事了。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ænɪmlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [kaʊz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He passed a pasture , and saw animals that looked like cows sleeping in the
他 通过了 一个 牧场 , 和 锯 动物 那 看起来 喜欢 牛 睡眠 在 这
['stɑːlaɪt] .
starlight .
星光 .

他路过一片牧场，看到一些像牛一样的动物在星光下睡觉。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['njuːli] - ['spraʊtɪd] [kɔːn] .
He passed a field of newly - sprouted corn .
他 通过了 一个 场地 的 新 - 发芽 玉米 .

他经过一片刚发芽的玉米地。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ]['paʊə(r)][plɑːnt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] .
He passed a power plant , and heard the whine of a generator .
他 通过了 一个 力量 植物 , 和 听到 这 抱怨 的 一个 发电机 .

他路过一座发电厂，听到发电机的嗡嗡声。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - .
Finally he came to the outskirts of Pfleugersville .
最后 他 来了 到 这 郊区 的 - .

最后他来到了普弗卢格斯维尔郊区。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
There was a big illuminated sign by the side of the road .
那里 曾是 一个 大的 照明 符号 经过 这 边 的 这 路 .

路边有一个大型的照明标志。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ɪm'bɒst]
It stopped him in his tracks , and he stood there staring at its embossed
它 停止 他 在 他的 轨道 , 和 他 站立 那里 凝视 在 它是 压纹
['lɛtəz] :
letters :
信件 :

它让他停下了脚步，他站在那里，盯着上面的浮雕字母：

- , ['sɪriəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
PFLEUGERSVILLE , SIRIUS XXI
- , 天狼星 二十一

PFLEUGERSVILLE，SIRIUS XXI

[dɪ'skʌvəd] ['eɪprəl][wʌn] , -
Discovered April 1 , 1962
发现 四月 1 , -

发现于1962年4月1日

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [sep'tembə(r)] - , -
Incorporated September 11 , 1962
公司 九月 - , -

公司成立于1962年9月11日

['fɪlɪp] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Philip wiped his forehead .
菲利普 擦拭 他的 前额 .

菲利普擦了擦额头。

[ˌzærə'θuːstrə][hæd; həd] [trɔt] [ɒn] [ə'hed] .
Zarathustra had trotted on ahead .
查拉图斯特拉 有 小跑 在 前方 .

查拉图斯特拉小跑着走在了前面。

[naʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Now he stopped and looked back .
现在 他 停止 和 看起来 后退 .

他停下脚步，回头望去。

[kʌm] [ɒn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
Come on , he seemed to say .
来 在 , 他 似乎 到 说 .

“来吧，”他似乎在说。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] [ðɪs] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði] [rest] .
Now that you've seen this much , you might as well see the rest .
现在 那 你已经 已见 这 很多 , 你 可能 作为 出色地 看 这 休息 .

既然你已经看到了这么多，不妨把剩下的也看看吧。

[səʊ] ['fɪlɪp] ['entəd] - ... [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] —
So Philip entered Pfleugersville ... and fell in love —
所以 菲利普 进入 - ... 和 跌倒 在 爱 —

于是菲利普进入了普弗卢格斯维尔……并坠入了爱河——

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [triːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [bluːm] .
Fell in love with the lovely houses , and the darling trees in summer bloom .
费尔 在 爱 和 这 迷人的 房屋 , 和 这 亲爱的 树木 在 夏天 盛开 .

我爱上了那些漂亮的房子和夏日里盛开的可爱树木。

[wɪð] [ðə; ði] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] - ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ik'spæns] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt] [lɔːnz] .
With the parterres of twinkling star - flowers and the expanses of verdant lawns .
和 这 花坛 的 闪烁 星星 - 花朵 和 这 广阔的区域 的 葱茏 草坪 .

闪烁的星花点缀着花坛，翠绿的草坪绵延不绝。

[wɪð] [ðə; ði] ['trelɪst] [griːn] ['rəʊzɪz] [ðæt] ['tæpəstrid] ['evri] [pɔːtʃ] .
With the trellised green roses that tapestried every porch .
和 这 棚架式 绿色的 玫瑰 那 挂毯 每一个 门廊 .

每条门廊上都爬满了绿意盎然的玫瑰花架。

[wɪð] [ðə; ði] - [bluːmz] [ðæt] ['ɡɑːniʃ] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
With the hydrangealike blooms that garnished every corner .
和 这 - 花朵 那 装饰 每一个 角落 .

绣球花般的花朵点缀着每个角落。

[wɪð] - [ɪt'self] .
With Pfleugersville itself .
和 - 本身 .

包括普弗卢格斯维尔本身。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
Obviously the hour was late , for , other than himself , there was no
明显地 这 小时 曾是 晚的 , 为了 , 其他 比 他自己 , 那里 曾是 不
[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,
one on the streets ,
一 在 这 街道 ,

显然时间已经很晚了，因为除了他自己，街上空无一人。

[ɔːl'ðəʊ] [laɪts] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
although lights burned in the windows of some of the houses ,
虽然 灯 烧伤 在 这 视窗 的 一些 的 这 房屋 ,

虽然有些房屋的窗户里亮着灯，

[ænd; ənd] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [briːd] [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [ˌzærə'θuːstrə] [ə'keɪʒnəli] [trɔt] [baɪ]
and dogs of the same breed and size as Zarathustra occasionally trotted by
和 狗 的 这 相同的 品种 和 尺寸 作为 查拉图斯特拉 偶尔 小跑 经过
.
.
.

偶尔会有和查拉图斯特拉体型和品种相同的狗小跑经过。

[ænd; ənd] [jet] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] - : - .
And yet according to his watch the time was 10 : 51 .
和 然而 根据 到 他的 手表 这 时间 曾是 - : - .

然而，根据他的手表显示，时间是 10:51。

['meɪbi] , [ðəʊ] , - [wɒz; wəz] [ɒn] ['dɪfrənt] [taɪm] .
Maybe , though , Pfleugersville was on different time .
或许 , 尽管 , - 曾是 在 不同的 时间 .

不过，普弗卢格斯维尔可能处于不同的时区。

['meɪbi] , [hɪə(r)] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Maybe , here in Pfleugersville , it was the middle of the night .
或许 , 这里 在 - , 它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 .

也许，在普弗卢格斯维尔，当时已是半夜。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hiː; hi]
The farther he progressed into the village , the more enchanted he
这 更远 他 进展 进入 这 村庄 , 这 更多的 迷人的 他
[bɪ'keɪm] .
became .
成为 .

他越往村子深处走，就越被这里的一切所吸引。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
He simply couldn't get over the houses .
他 简单地 不能 得到 超过 这 房屋 .

他简直无法接受那些房子。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wɒz; wəz]
The difference between them and the houses he was familiar with was
这 不同之处 之间 他们 和 这 房屋 他 曾是 熟悉的 和 曾是
['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
subtle , but it was there .
微妙的 , 但 它 曾是 那里 .

它们与他熟悉的房子之间的区别很细微，但确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [gʊd] - [ænd; ənd][nɒt] - [kwaɪt] - [gʊd] [teɪst] .
It was the difference that exists between good - and not - quite - good taste .
它 曾是 这 不同之处 那 存在 之间 好的 - 和 不是 - 相当 - 好的 品尝 .

这就是好品味和差品味之间的区别。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['stændədaɪzd] ['pætiːˌəʊz] ,
Here were no standardized patios ,
这里 是 不 标准化 露台 ,

这里没有标准化的露台，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mɑːb(ə)l]['eɪprənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔːl]
but little marble aprons that were as much a part of the over - all
但 小的 大理石 围裙 那 是 作为 很多 一个 部分 的 这 超过 - 全部
['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][glen][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] .
architecture as a glen is a part of a woods .
建筑学 作为 一个 格伦 是 一个 部分 的 一个 树林 .

但那些小小的石砌围裙，就像山谷之于树林一样，是整体建筑不可或缺的一部分。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['steriətaɪpt] ['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [wɔːlz] [ðæt] ['blendɪd] [ˌɪmpə'septəbli]
Here were no stereotyped picture windows , but walls that blended imperceptibly
这里 是 不 刻板印象 图片 视窗 , 但 墙壁 那 混合 不易察觉地
['ɪntuː] ['pliːzɪŋ] ['pætənz] [ɒv; əv] [træns'pærənsi] .
into pleasing patterns of transparency .
进入 令人愉悦 图案 的 透明度 .

这里没有千篇一律的落地窗，而是墙壁与周围环境巧妙融合，形成令人愉悦的透明图案。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fɔː(r)] - [skweə(r)] [bæk] [jɑːrdz] ,
Here were no four - square back yards ,
这里 是 不 四 - 正方形 后退 码 ,

这里没有四方形的后院，

[bʌt; bət] ['ræmblɪŋ] [stɑː(r)] - ['flaʊəd] [playgrounds] [wɪð] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['siːsɔː] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd]
but rambling star - flowered playgrounds with swings and seesaws and shaded
但 漫无边际 星星 - 开花的 游乐场 和 摇摆 和 跷跷板 和 阴影
['swɪmɪŋ] [həʊlz] ;
swimming holes ;
游泳 孔 ;

但这里有遍布星星花的游乐场，有秋千、跷跷板和绿树成荫的游泳池；

[wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɒghaʊzɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - [dɒlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
with exquisite doghouses good enough for little girls ' dolls to live in .
和 精美的 狗屋 好的 足够的 为了 小的 女孩们 - 娃娃 到 居住 在 .

精致的狗屋，好到足以让小女孩的娃娃住进去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn]
He passed a school that seemed to grow out of the very ground it stood on
他 通过了 一个 学校 那 似乎 到 生长 出去 的 这 非常 地面 它 站立 在
.
.
.

他路过一所学校，那所学校仿佛是从它所站的土地上长出来的一样。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] ,

He passed a library that had been built around a huge tree ,

他 通过了 一个 图书馆 那 有 到过 建造 大约 一个 巨大的 树 ，

他路过一座围绕着一棵参天大树而建的图书馆，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːf] .

the branches of which had intertwined their foliage into a living roof .

这 分支 的 哪个 有 交织在一起 他们的 叶子 进入 一个 活的 屋顶 .

它的枝干交织在一起，枝繁叶茂，形成了一片生机勃勃的屋顶。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [blɒk] - [lɒŋ] ['suːpəmɑːkɪt] [bɪlt] [ɒv; əv] ['tɪntɪd] [glɑːs] .

He passed a block - long supermarket built of tinted glass .

他 通过了 一个 堵塞 - 长的 超级市场 建造 的 有色 玻璃 .

他经过一家用有色玻璃建造的、长达一个街区的超市。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

Finally he came to the park .

最后 他 来了 到 这 公园 .

他最终来到了公园。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ðen] .

He gasped then .

他 倒吸一口气 然后 .

他倒吸了一口气。

[gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [leɪks] ; [æt; ət][ðə; ði]['feəri] - ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ,

Gasped at the delicate trees and the little blue - eyed lakes ; at the fairy - fountains and the winding ,

倒吸一口气 在 这 精美的 树木 和 这 小的 蓝色的 - 眼睛 湖泊 ; 在 这 仙女 - 喷泉 和 这 绕线 ,

惊叹于纤细的树木和碧蓝的小湖；惊叹于仙女般的喷泉和蜿蜒的小路，

['pebld] [pɑːðz] .

pebbled paths .

鹅卵石 路径 .

鹅卵石小路。

[stɑː(r)] - ['flaʊəz] [ʃed] [ðeə(r)] [mʌlti'kʌlərd] ['reɪdiəns] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] [pɔː] ['prɒdɪgli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Star - flowers shed their multicolored radiance everywhere , and starlight poured prodigally down from the sky .

星星 - 花朵 棚 他们的 五彩缤纷 辐射 到处 , 和 星光 倾倒 挥霍无度 向下 从 这 天空 .

星花四处散发着五彩斑斓的光芒，星光从天而降，倾泻而下。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['tuːfəʊld] ['reɪdiəns] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)] .

He chose a path at random and walked along it in the twofold radiance till he came to the cynosure .

他 选择 一个 小路 在 随机的 和 步行 沿着 它 在 这 双重 辐射 直到 他 来了 到 这 焦点 .

他随意选择了一条路，沿着这条路在双重光辉中行走，直到他来到焦点所在。

[ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] — [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌk] - [tuːθt; tuːðd] , [wɔːl] - [aɪd] [juːθ] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .

The cynosure was a statue — a statue of a buck - toothed , wall - eyed youth gazing steadfastly up into the heavens .

这 焦点 曾是 一个 雕像 — 一个 雕像 的 一个 巴克 - 有齿的 , 墙 - 眼睛 青年 凝视 坚定不移 向上 进入 这 天 .

最引人注目的是一座雕像——一座龅牙、斜眼青年的雕像，他目光坚定地仰望着天空。

[ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] [juːθ] [held][ə; eɪ] ['fɪlɪps] [skruː] ['draɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ]
In one hand the youth held a Phillips screw driver , in the other a six - inch
在 一 手 这 青年 握住 一个 菲利普斯 拧紧 司机 , 在 这 其他 一个 六 - 英寸
['kres(ə)nt] [rentʃ] .
crescent wrench .
新月 扳手 .

年轻人一手拿着十字螺丝刀，另一手拿着六英寸的活动扳手。

['stændɪŋ] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ræptli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stætʃuːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Standing several yards away and staring raptly up into the statue's face was the
常设 一些 码 离开 和 凝视 欣喜若狂 向上 进入 这 雕像的 脸 曾是 这
[juːθ] [hɪm'self] ,
youth himself ,
青年 他自己 ,

站在几码开外，目不转睛地盯着雕像脸的正是那个年轻人本人。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'məʊbaɪl] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒn]
and so immobile was he that if it hadn't been for the pedestal on
和 所以 不动 曾是 他 那 如果 它 之前没有 到过 为了 这 座 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː] ['restɪd] ,
which the statue rested ,
哪个 这 雕像 休息 ,

他一动不动，如果不是雕像所倚靠的基座，

['fɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Philip would have been unable to distinguish one from the other .
菲利普 会 有 到过 无法 到 区分 一 从 这 其他 .

菲利普不可能将它们区分开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .
There was an inscription on the pedestal .
那里 曾是 一个 题词 在 这 座 .

基座上有铭文。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [kɑːst][baɪ][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv]
He walked over and read it in the light cast by a nearby parterre of
他 步行 超过 和 读 它 在 这 光 投掷 经过 一个 附近 花坛 的
[stɑː(r)] - ['flaʊəz] :
star - flowers :
星星 - 花朵 :

他走过去，借着附近星花坛洒下的光芒读了起来：

['frɑːnsɪs] ['fɑːrnzwɜːrθ]
FRANCIS FARNSWORTH
弗朗西斯 法恩斯沃斯

弗朗西斯·法恩斯沃思

[flɔɪgɝ] ,
PFLEUGER ,
普弗鲁格 ,

普弗洛伊格

[dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv]
DISCOVERER OF
发现者 的

发现者

-
PFLEUGERSVILLE
-

普弗洛格斯维尔

[bɔːn] : [meɪ] [faɪv] . - .
Born : May 5 . 1941 .
出生 : 可能 5 . - .

出生日期：1941年5月5日。

[daɪd] : — —
Died : — —
死亡 : — —

死亡：——

[prəˈfeʃn] [ɪnˈventə(r)] .
Profession Inventor .
职业 发明者 .

专业发明家。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] , - ,
On the first day of April of the year of our Lord , 1962 ,
在 这 第一的 天 的 四月 的 这 年 的 我们的 主 , - ,

公元1962年4月1日，

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] [flɔɪgɚ] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜː.bi.əs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [fiːld] [ænd; ənd]
Francis Farnsworth Pfleuger brought into being a Möbius coincidence field and
弗朗西斯 法恩斯沃斯 普弗鲁格 带来 进入 存在 一个 莫比乌斯 巧合 场地 和
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst] [ˈsætəlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ˈsɪriəs] ,
established multiple contact with the twenty - first satellite of the star Sirius ,
已确立的 多种的 接触 和 这 二十 - 第一的 卫星 的 这 星星 天狼星 ,

弗朗西斯·法恩斯沃思·普弗鲁格创造了一个莫比乌斯重合场，并与天狼星的第二十一颗卫星建立了多次联系。

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvæliˌvjuː] [ˈækses] , [ˈvaɪə] [ðeə(r)] [bæk] [ˈdɔːˌweɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
thereby giving the people of Valleyview access , via their back doorways , to a
从而 给予 这 人们 的 山谷景 使用权 , 通过 他们的 后退 门口 , 到 一个
[njuː] [wɜːld] .
New World .
新的 世界 .

从而使 Valleyview 的人们能够通过他们的后门进入一个新世界。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Here we have come to live .
这里 我们 有 来 到 居住 .

我们来到这里生活。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
Here we have come to raise our children .
这里 我们 有 来 到 增加 我们的 孩子们 .

我们来到这里是为了养育孩子。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪlɪk] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Here , in this idyllic village ,
这里 , 在 这 田园诗般的 村庄 ,

在这个田园诗般的小村庄里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [reɪs] [ðæt] [wʌns] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðɪs] [feə(r)] [ˈplænɪt] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [wen]
which the noble race that once inhabited this fair planet left behind them when
哪个 这 高贵 种族 那 一次 有人居住的 这 公平的 行星 左边 在后面 他们 什么时候
[ðeɪ] [maɪˈgreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [mægəˈlænɪk] [klaʊd] ,
they migrated to the Greater Magellanic Cloud ,
他们 已迁移 到 这 更大的 麦哲伦 云 ,

那是曾经居住在这颗美丽星球上的高贵种族迁徙到大麦哲伦星云时留下的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
we have settled down to create a new and better Way of Life .
我们 有 定居 向下 到 创造 一个 新的 和 更好的 方式 的 生活 .

我们已经安顿下来，致力于创造一种崭新而美好的生活方式。

[hɪə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['fɑːrnzwɜːrθ] [flɔɪɡɚ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['hæpinəs] [prɒ'sperəti]
Here , thanks to Francis Farnsworth Pfleuger , we shall know happiness prosperity
这里 , 谢谢 到 弗朗西斯 法恩斯沃斯 普弗鲁格 , 我们 将 知道 幸福 繁荣
[ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .
and freedom from fear .
和 自由 从 害怕 .

在这里，感谢弗朗西斯·法恩斯沃思·普弗鲁格，我们将获得幸福、繁荣和免于恐惧的自由。

['frɑːnsɪs] ['fɑːrnzwɜːrθ] [flɔɪɡɚ] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [njuː] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['sɪriəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ,
FRANCIS FARNSWORTH PFLEUGER , WE , THE NEW INHABITANTS OF SIRIUS XXI ,
弗朗西斯 法恩斯沃斯 普弗鲁格 , 我们 , 这 新的 居民 的 天狼星 二十一 ,
[sə'luːt] [juː; jʊ] !
SALUTE YOU !
礼炮 你 !

弗朗西斯·法恩斯沃思·普弗洛格，我们，天狼星21号的新居民，向您致敬！

['fɪlɪp] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'gen] .
Philip wiped his forehead again .
菲利普 擦拭 他的 前额 再次 .

菲利普又擦了擦额头。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['frɑːnsɪs] [flɔɪɡɚ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
Presently he noticed that the flesh - and - blood Francis Pfleuger was looking in
目前 他 注意到 那 这 肉 - 和 - 血 弗朗西斯 普弗鲁格 曾是 寻找 在
[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
his direction .
他的 方向 .

他这才注意到，活生生的弗朗西斯·普弗鲁格正看着他。

" [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['frɑːnsɪs] [flɔɪɡɚ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði]
" Me , " the flesh - and - blood Francis Pfleuger said , pointing proudly at the
" 我 , " 这 肉 - 和 - 血 弗朗西斯 普弗鲁格 说 , 指向 自豪地 在 这
['stætʃuː] .
statue .
雕像 .

"是我，"有血有肉的弗朗西斯·普弗鲁格说道，骄傲地指着雕像。

" [ˌem 'iː] . "
" Me . "
" 我 . "

"我。"

" [səʊ][ai]['gæðə(r)] , " ['fɪlɪp] [sed] ['draɪli] .
" So I gather , " Philip said dryly .
" 所以 我 收集 , " 菲利普 说 干巴巴地 .

"我明白了，"菲利普冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] .
And then .
和 然后 .

进而。

" [ˌzærə'θuːstrə] — [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" Zarathustra — come back here !
" 查拉图斯特拉 — 来 后退 这里 !

"查拉图斯特拉——回来吧！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuː]
" The little dog had started down one of the paths that converged on the statue
" 这 小的 狗 有 开始 向下 一 的 这 路径 那 收敛 在 这 雕像
.
:
.

"小狗沿着其中一条通往雕像的小路走去。"

[æt; ət] ['fɪlɪps] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [stɒpt] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [tɜːn] ; [ɪn'sted] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [weə(r)]
At Philip's command , he stopped but did not turn ; instead he remained where
在 菲利普的 命令 , 他 停止 但 做过 不是 转动 ; 反而 他 剩余 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

菲利普命令他停下脚步，但他没有转身，而是留在原地。

[æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
as though waiting for someone to come down the path .
作为 尽管 等待 为了 某人 到 来 向下 这 小路 .

仿佛在等待有人沿着小路走过来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sʌmwʌn] [dɪd] — ['dʒuːdɪθ] ['dæroʊ] .
After a moment , someone did — Judith Darrow .
后 一个 片刻 , 某人 做过 — 朱迪思 达罗 .

过了一会儿，有人这么做了——朱迪思·达罗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [bəuθ][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['deɪkɔː]
She was wearing a simple white dress , reminiscent both in design and décor
她 曾是 穿着 一个 简单的 白色的 裙子 , 令人怀念的 两个都 在 设计 和 装饰风格
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['tjuːnɪk] .
of a Grecian tunic .
的 一个 希腊 束腰外衣 .

她身穿一件简单的白色连衣裙，其设计和装饰都让人联想起希腊的束腰外衣。

[ə; eɪ][waɪd] [gɪlt] [belt] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['sænd(ə)lz][dɪd] ['nʌθɪŋ]
A wide gilt belt augmented the effect , and her delicate sandals did nothing
一个 宽的 镀金 腰带 增强 这 影响 , 和 她 精美的 凉鞋 做过 没有什么
[tuː; tə][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to mar it .
到 马尔 它 .

一条宽大的镀金腰带增强了整体效果，而她精致的凉鞋也丝毫没有破坏这种效果。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - ['flaʊəz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [greɪ] [ðæn; ðən]
In the radiance of the star - flowers , her eyes were more gray than
在 这 辐射 的 这 星星 - 花朵 , 她 眼睛 是 更多的 灰色的 比
[griːn] .
green .
绿色的 .

在星花的映照下，她的眼睛与其说是绿色，不如说是灰色。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , ['fɪlɪp] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz][wɜː(r); wə(r)]
There were shadows under them , Philip noticed , and the lids were
那里 是 阴影 在下面 他们 , 菲利普 注意到 , 和 这 盖子 是
['feɪntli] [red] .
faintly red .
淡淡的 红色的 .

菲利普注意到，他的眼睛下面有阴影，眼睑微微泛红。

[ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She halted a few feet from him and looked at him without saying a word .
她 停止 一个 很少 脚 从 他 和 看起来 在 他 没有 说 一个 单词 .

她停在他几英尺远的地方，一言不发地看着他。

“ [ai] … [ai] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
“ I … I brought your dog back , ” he said lamely .
“ 我 … 我 带来 你的 狗 后退 , ” 他 说 跛行 .

“我……我把你的狗带回来了，”他无力地说。

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kɑː(r)] . ”
“ I found him in the back seat of my car . ”
“ 我 成立 他 在 这 后退 座位 的 我的 车 . ”

“我发现他时，他正坐在我车的后座上。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I've been looking all over Pfleugersville for him .
我已经 到过 寻找 全部 超过 - 为了 他 .

我一直在普弗卢格斯维尔到处找他。

[ai] [left] [maɪ] ['væliˌvjuː] [dɔːz] ['əʊpən] , ['həʊpɪŋ] [id] [kʌm] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
I left my Valleyview doors open , hoping he'd come home of his own accord ,
我 左边 我的 山谷景 门 打开 , 希望 他会 来 家 的 他的 自己的 符合 ,

我敞开着Valleyview的家门，希望他能自己回家。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] .
but I guess he had other ideas .
但 我 猜测 他 有 其他 想法 .

但我猜他另有打算。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['siːkrət] , ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Now that you've discovered our secret , Mr . Myles , what do you think of
现在 那 你已经 发现 我们的 秘密 , 先生 . 迈尔斯 , 什么 做 你 思考 的
['aʊə(r)] [breɪv] [njuː] [wɜːld] ? ”
our brave new world ? ”
我们的 勇敢的 新的 世界 ? ”

既然你已经发现了我们的秘密，迈尔斯先生，你觉得我们这个勇敢的新世界怎么样？

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['lʌvli] , ” ['fɪlɪp] [sed] ,
“ I think it's lovely , ” Philip said ,
“ 我 思考 它是 迷人的 , ” 菲利普 说 ,

“我觉得很漂亮，”菲利普说。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [weə(r)] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
“ but I don't believe it's where you seem to think it is . ”
“ 但 我 不 相信 它是 在哪里 你 似乎 到 思考 它 是 . ”

“但我并不认为它位于你认为的位置。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Don't you ?
“ 不 你 ?

难道不是吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðæt] [rəʊz] ['əʊvə(r)] ['væliˌvjuː] [tə'naɪt] .
“ Then suppose you show me the full moon that rose over Valleyview tonight .
“ 然后 认为 你 展示 我 这 满的 月亮 那 玫瑰 超过 山谷景 今晚 .

“那么假设你给我看看今晚升起在山谷景镇上空的满月。”

[ɔ:(r)]['betə(r)] [jet] , [sə'pəʊz] [ai] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Or better yet , suppose I show you something else .
或者 更好的 然而 , 认为 我 展示 你 某物 别的 .

或者，假设我给你看点别的。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃu:z] [tɜ:nd] - [ʌp] [nəʊz] .
" She pointed to a region of the heavens just to the left of the statue's turned - up nose .
" 她 尖 到 一个 地区 的 这 天 只是 到 这 左边 的 这 雕像的 转向 - 向上 鼻子 .

她指着雕像翘起的鼻子左侧的一片天空区域。

" [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['jeləʊ] [stɑ:(r)] ,
" You can't see them from here , " she said , " but around that insignificant yellow star ,
" 你 不能 看 他们 从 这里 , " 她 说 , " 但 大约 那 微不足道 黄色的 星星 ,

"从这里看不到它们，"她说，"但在那颗不起眼的黄色星星周围，

[naɪn] ['plænɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɔ:bɪt] .
nine planets are in orbit .
九 行星 是 在 轨道 .

有九大行星在轨道上运行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɜ:θ] . "
One of them is Earth . "
一 的 他们 是 地球 . "

其中之一就是地球。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" But that's impossible !
" 但 那就是 不可能的 !

"但这不可能！"

" [hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" he objected .
" 他 反对 .

他反对道。

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] — "
" Consider the — "
" 考虑 这 — "

"考虑一下——"

" ['dɪstəns] ?
" Distance ?
" 距离 ?

"距离？

[ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪr] ['di:lɪŋ] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , ['dɪstəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fæktə(r)] .
In the sort of space we're dealing with , Mr . Myles , distance is not a factor .
在 这 种类 的 空间 是 处理 和 , 先生 . 迈尔斯 , 距离 是 不是 一个 因素 .

迈尔斯先生，在我们所处的这种空间里，距离不是一个因素。

[ɪn]['mɜ:.bi.əs] [speɪs] — [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜ:m] — ['eni] [tu:] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,
In Möbius space — as we have come to call it for lack of a better term — any two given points are coincidental ,
在 莫比乌斯 空间 — 作为 我们 有 来 到 称呼 它 为了 缺少 的 一个 更好的 学期 — 任何 二 给定 积分 是 巧合 ,

在莫比乌斯空间（由于缺乏更合适的术语，我们暂且这样称呼它）中，任意两个给定的点都是重合的。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [nɒn] - ['mɜː.bi.əs] [speɪs] .
regardless of how far apart they may be in non - Möbius space .
不管 的 如何 远的 除 他们 可能 是 在 非 - 莫比乌斯 空间 .

无论它们在非莫比乌斯空间中相距多远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['mɜː.bi.əs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] - [fiːld] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
But this becomes manifest only when a Möbius coincidence - field is established .
但 这 变成 显现 仅有的 什么时候 一个 莫比乌斯 巧合 - 场地 是 已确立的 .

但这只有在建立莫比乌斯重合场时才会显现出来。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [naʊ] [baɪ] [naʊ] , ['frɑːnsɪs] [flɔɪgɚ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] .
As you probably know by now , Francis Pfleuger created such a field .
作为 你 大概 知道 经过 现在 , 弗朗西斯 普弗鲁格 创建 这样的 一个 场地 .

你可能已经知道，弗朗西斯·普弗鲁格创建了这样一个领域。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['frɑːnsɪs] [flɔɪgɚ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
" At the mention of his name , Francis Pfleuger came hurrying over to where they were standing .
" 在 这 提到 的 他的 姓名 , 弗朗西斯 普弗鲁格 来了 匆忙 超过 到 在哪里 他们 是 常设 .

"一提到他的名字，弗朗西斯·普弗鲁格就匆匆赶到他们站的地方。

" [iː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " ['iːkwəlz] mc^2 . "
" E , " he declared , " equals mc^2 . "
" E , " 他 声明 , " 等于 mc^2 . "

"E,"他宣称，"等于mc^2。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['frɑːnsɪs] , " ['dʒuːdɪθ] [sed] .
" Thank you , Francis , " Judith said .
" 感谢 你 , 弗朗西斯 , " 朱迪思 说 .

"谢谢你，弗朗西斯，"朱迪思说。

[ðen] , [tuː; tə] ['fɪlɪp] , " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɔːk] ?
Then , to Philip , " Shall we walk ?
然后 , 到 菲利普 , " 将 我们 走 ?

然后，他对菲利普说："我们走吧？"

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [pɑːðz] , [ˌzærə'θuːstrə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
" They started down one of the converging paths , Zarathustra bringing up the rear .
" 他们 开始 向下 一 的 这 收敛 路径 , 查拉图斯特拉 带来 向上 这 后部 .

"他们沿着其中一条汇合的小路走去，查拉图斯特拉走在最后面。"

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['frɑːnsɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːsɪ'sɪstɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [stəʊn] .
Behind them , Francis returned to his Narcissistic study of himself in stone .
在后面 他们 , 弗朗西斯 返回 到 他的 自恋 学习 的 他自己 在 石头 .

在他们身后，弗朗西斯继续进行他那自恋的石雕自画像研究。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbəz] [bæk] [ɪn] ['væliˌvjuː] , " ['dʒuːdɪθ] [sed] ,
" We were neighbors back in Valleyview , " Judith said ,
" 我们 是 邻居 后退 在 山谷景 , " 朱迪思 说 ,

"我们以前在Valleyview是邻居，"朱迪思说。

" [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [driːmd] [hiː; hi] [θɔːt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" but I never dreamed he thought quite so much of himself .
" 但 我 绝不 梦见 他 想法 相当 所以 很多 的 他自己 .

"但我做梦也没想到他竟然如此自恋。"

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['stætʃuː] [lɑːst] [wiːk] , [hiːz] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Ever since we put up that statue last week , he's been staring at it night and day .
曾经 自从 我们 放 向上 那 雕像 最后的 星期 , 他是 到过 凝视 在 它 夜晚 和 天 .

自从上周我们竖起那座雕像以来，他就日夜盯着它看。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] . ”
Sometimes he even brings his lunch with him . ”
有时 他 甚至 带来 他的 午餐 和 他 . ”

他有时甚至会自带午餐。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aɪnstaɪn] . ”
“ He seems to be familiar with Einstein . ”
“ 他 似乎 到 是 熟悉的 和 爱因斯坦 . ”

“他似乎很了解爱因斯坦。”

“ [hiːz] [nɒt] ['riːəli] , [ðəʊ] .
“ He's not really , though .
“ 他是 不是 真的 , 尽管 .

“但他其实并不是。”

[hiː; hi] ['meməraɪzd] [ðə; ði] ['enədʒi] - [mæs] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['steɪtəs] [ɪn] [laɪf] ,
He memorized the energy - mass equation in an attempt to justify his new status in life ,
他 记忆 这 活力 - 大量的 方程 在 一个 试图 到 证明合法 他的 新的 地位 在 生活 ,

他背诵了能量-质量方程，试图以此来证明自己新的生活地位是合理的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
but he hasn't the remotest notion of what it means .
但 他 还没有 这 最远 概念 的 什么 它 方法 .

但他对此却一无所知。

[ɪts] [aɪ'rɒnɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [æn; ən] [ˌaɪ 'kjuː] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] . ”
It's ironic in a way that Pfleugersville should have been discovered by someone with an IQ of less than seventy - five . ”
它是 讽刺的是 在 一个 方式 那 - 应该 有 到过 发现 经过 某人 和 一个 智商 的 较少的 比 七十 - 五 . ”

从某种意义上说，具有讽刺意味的是，普弗卢格斯维尔竟然是由一个智商低于75的人发现的。

“ [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ˌaɪ 'kjuː] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːld] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ No one with an IQ of less than seventy - five could create the sort of field you were talking about . ”
“ 不 一 和 一个 智商 的 较少的 比 七十 - 五 可以 创造 这 种类 的 场地 你 是 说 关于 . ”

“智商低于75的人不可能创造出你所说的那种领域。”

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] — [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [nɒts] [wɪð] .
“ He didn't create it deliberately — he brought it into being accidentally by means of a machine he was building to tie knots with .
“ 他 没有 创造 它 故意地 — 他 带来 它 进入 存在 偶然 经过 方法 的 一个 机器 他 曾是 建筑 到 领带 绳结 和 .

“他并非有意创造它——而是在制造一台用来打结的机器时，无意中创造出了它。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Or at least that's what he says .
或者 在 至少 那就是 什么 他 说道 .

至少他是这么说的。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [sɔː] [ɪts]
But we do know that there was such a machine because we saw its
但 我们 做 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 机器 因为 我们 锯 它是
[fjuːzd] [pɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
fused parts in his kitchen ,
融合 部分 在 他的 厨房 ,

但我们知道确实存在这样一台机器，因为我们在他的厨房里看到了它的熔合部件。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and there's no question but what it was the source of the field .
和 有 不 问题 但 什么 它 曾是 这 来源 的 这 场地 .

毫无疑问，这就是该场的来源。

['frɑːnsɪs] , [ðəʊ] , [kænt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]
Francis , though , can't remember how he made the parts or how he put them
弗朗西斯 , 尽管 , 不能 记住 如何 他 制成 这 部分 或者 如何 他 放 他们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

然而，弗朗西斯却记不起他是如何制作这些零件的，又是如何将它们组装起来的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [stɪl] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] — [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
to this day he still doesn't understand what happened — though I have a feeling
到 这 天 他 仍然 不 理解 什么 发生 — 尽管 我 有 一个 感觉
[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lets] [ɒn] . ”
that he knows more than he lets on . ”
那 他 知道 更多的 比 他 让我们 在 . ”

直到今天，他仍然不明白发生了什么——尽管我感觉他知道的比他表现出来的要多。

“ [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ?
“ What did happen ?
“ 什么 做过 发生 ?

到底发生了什么？

” ['fɪlɪp] [ɑːskt] .
” Philip asked .
” 菲利普 问 .

菲利普问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
For a while Judith was silent .
为了 一个 尽管 朱迪思 曾是 沉默的 .

朱迪思沉默了一会儿。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)]
“ All of us promised solemnly not to divulge our secret to an outsider
“ 全部 的 我们 承诺 庄严地 不是 到 泄露 我们的 秘密 到 一个 局外人
[ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
unless he was first accepted by the group as a whole ,
除非 他 曾是 第一的 公认 经过 这 团体 作为 一个 所有的 ,

“我们所有人都郑重承诺，除非外人先被整个团体接纳，否则绝不向外人透露我们的秘密。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['neglɪdʒəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
“ But thanks to my negligence , you know most of it already ,
“ 但 谢谢 到 我的 疏忽 , 你 知道 最多 的 它 已经 ,

“但由于我的疏忽，你已经知道大部分内容了。”

[səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
so I suppose you're entitled to know the rest .
所以 我 认为 你是 标题 到 知道 这 休息 .

所以我想你有权知道剩下的部分。

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
” She sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ ['veri] [wel] — [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] … .
“ Very well — I'll try to explain … .
“ 非常 出色地 — 患病的 尝试 到 解释 … .

好的——我会试着解释一下……

” [wen] ['frɑːnsɪs] - [fiːld] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
” When Francis Pfleuger's field had come into being ,
” 什么时候 弗朗西斯 - 场地 有 来 进入 存在 ,

“当弗朗西斯·普弗鲁格的田地形成之后，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm]
something had happened to the back doors of Valleyview that caused them
某物 有 发生 到 这 后退 门 的 山谷景 那 导致 他们
[tuː; tə] ['əʊpən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [stɑː(r)] - [g'eɪzəz] ['prɒmptli] [aɪ'dentɪfaɪd]
to open upon a planet which one of the local star - gazers promptly identified
到 打开 之上 一个 行星 哪个 一 的 这 当地的 星星 - 凝视者 及时 已识别
[æz; əz] ['sɪriəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
as Sirius XXI .
作为 天狼星 二十一 .

山谷景镇的后门发生了一些事，导致它们通向一颗行星，当地一位观星者立即将其识别为天狼星二十一号。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [ɒv; əv] ['væliˌvjuː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
The good folk of Valleyview had no idea of how such a state of affairs
这 好的 民间 的 山谷景 有 不 主意 的 如何 这样的 一个 状态 的 事务
[kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] ,
could exist ,
可以 存在 ,

山谷镇的居民们完全无法理解为何会发生这样的事情。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ,
to say nothing of how it could have come about ,
到 说 没有什么 的 如何 它 可以 有 来 关于 ,

更别提它是如何发生的了，

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huːm] [ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv]
till one of the scientists whom they asked to join them as a part of
直到 一 的 这 科学家 谁 他们 问 到 加入 他们 作为 一个 部分 的
[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [juː'təʊpiə][self] -
the plan which they presently devised to make their forthcoming utopia self -
这 计划 哪个 他们 目前 设计 到 制作 他们的 即将推出 乌托邦 自己 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

直到他们邀请加入他们计划的科学家之一，作为他们目前制定的使即将到来的乌托邦实现自给自足的计划的一部分，

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
came up with a theory that explained everything .
来了 向上 和 一个 理论 那 解释 一切 .

他提出了一个可以解释一切的理论。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,
According to his theory ,
根据 到 他的 理论 ,

根据他的理论，

[ðə; ði] [raʊnd] - [trɪp] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['plænətri] [ɔː(r)] ['stelə] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz] [kɜːvd] [ɪn]
the round - trip distance between any two planetary or stella bodies was curved in
这 圆形的 - 旅行 距离 之间 任何 二 行星 或者 斯特拉 身体 曾是 弯曲 在
[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜː.bi.əs][strɪp] — [ai] . [iː] . ,
the manner of a Möbius strip — i . e . ,
这 方式 的 一个 莫比乌斯 条 — 我 . e . ,

任意两个行星或恒星之间的往返距离呈莫比乌斯带状弯曲——即，

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] - [twɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [endz] [tə'geðə(r)] .
a strip of paper given a half - twist before bringing the two ends together .
一个 条 的 纸 给定 一个 一半 - 捻 前 带来 这 二 结束 一起 .

将一张纸条扭转半圈，然后将两端合拢。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [strɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [raʊnd] - [trɪp] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['sɪriəs]
In this case , the strip represented the round - trip distance from Earth to Sirius
在 这 案件 , 这 条 代表 这 圆形的 - 旅行 距离 从 地球 到 天狼星
[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

在这种情况下，该条带代表了从地球到天狼星 XXI 的往返距离。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [strɪp] [baɪ] [wʌn] [dɒt] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
Earth was represented on the strip by one dot , and Sirius XXI by another ,
地球 曾是 代表 在 这 条 经过 一 点 , 和 天狼星 二十一 经过 其他 ,

纸条上，地球用一个点表示，天狼星21号用另一个点表示。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [tuː] [dɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] — [ɔː(r)]
and , quite naturally , the two dots were an equal distance — or
和 , 相当 自然 , 这 二 点 是 一个 平等的 距离 — 或者
[ə'prɒksɪmətli] [eit] . [eit] [lait] [j'iəz] — [ə'pɑːt] .
approximately 8 . 8 light years — apart .
大约 8 . 8 光 年 — 除 .

很自然地，这两个点之间的距离相等，大约为 8.8 光年。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [wʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪp] ,
This brought them directly opposite one another — one on one side of the strip ,
这 带来 他们 直接地 对面的 一 其他 — 一 在 一 边 的 这 条 ,

这使得他们正好隔街相望——一个在地带的一侧，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;
the other on the other side ;
这 其他 在 这 其他 边 ;

另一边的另一个；

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['mɜː.bi.əs][strɪp][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['sɜːfɪs] — [ɔː(r)][saɪd] — [ðə; ði] [tuː] [dɑːts]
but since a Möbius strip has only one surface — or side — the two dots
但 自从 一个 莫比乌斯 条 有 仅有的 一 表面 — 或者 边 — 这 二 点
[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
were actually occupying the same space at the same time .
是 实际上 占领 这 相同的 空间 在 这 相同的 时间 .

但由于莫比乌斯带只有一个表面（或侧面），这两个点实际上同时占据了同一空间。

[ɪn] " ['mɜː.bi.əs] [speɪs] " , [ðen] , [ɜːθ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] " .
In " Möbius space " , then , Earth and Sirius XXI were " coincidental " .
在 " 莫比乌斯 空间 " , 然后 , 地球 和 天狼星 二十一 是 " 巧合 " .

因此，在"莫比乌斯空间"中，地球和天狼星 XXI 是"巧合"。

['fɪlɪp] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [sʌn] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Philip looked over his shoulder at the little yellow sun twinkling in the sky .
菲利普 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 小的 黄色的 太阳 闪烁 在 这 天空 .

菲利普回头望向天空中闪烁的小黄太阳。

" ['kɒmən] [sens] , " [hiː; hi] [sed] , " [telz] [ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] . "
" Common sense , " he said , " tells me differently . "
" 常见的 感觉 , " 他 说 , " 讲述 我 不同 . "

"但常识告诉我,"他说，"并非如此。"

" ['kɒmən] [sens] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mægnɪtjuːd] , " ['dʒuːdɪθ] [sed] .
" Common sense is a liar of the first magnitude , " Judith said .
" 常见的 感觉 是 一个 说谎者 的 这 第一的 震级 , " 朱迪思 说 .

"常识是个彻头彻尾的骗子,"朱迪思说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌmɪs'led][mæn]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
" It has misled man ever since he first climbed down from the trees .
" 它 有 被误导 男人 曾经 自从 他 第一的 攀登 向下 从 这 树木 .

"自从人类第一次从树上下来以来，它就一直误导着人类。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['tɑːləmiz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [kɒz'mɒgəni] .
It was common sense that inspired Ptolemy's theory of cosmogony .
它 曾是 常见的 感觉 那 灵感 托勒密的 理论 的 宇宙起源论 .

托勒密的宇宙起源论正是源于常识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] ... .
It was common sense that inspired the burning of Giordano Bruno ... .
它 曾是 常见的 感觉 那 灵感 这 燃烧 的 乔尔达诺 布鲁诺 ... .

正是这种常识促使人们焚烧了乔尔丹诺·布鲁诺……

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɒmən] [sens] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [eit] . [eit] [lait] [j'iəz] ['sepəreɪtɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd]
" The fact that common sense indicated that 8 . 8 light years separated Earth and
" 这 事实 那 常见的 感觉 表明的 那 8 . 8 光 年 分开 地球 和
['sɪriəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ɪn] ['kɒmən] - [sens] [ri'æləti] ['dɪd(ə)nt] [pruːv] [ðæt] [eit] . [eit] [lait] [j'iəz] ['sepəreɪtɪd]
Sirius XXI in common - sense reality didn't prove that 8 . 8 light years separated
天狼星 二十一 在 常见的 - 感觉 现实 没有 证明 那 8 . 8 光 年 分开
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['kɒmən] - [-] [də'mɪnjən] — [ai] . [iː]
them in a form of reality that was outside common - sense's dominion — i . e
他们 在 一个 形式 的 现实 那 曾是 外部 常见的 - 感觉的 统治权 — 我 . e
. ,
. ,
. ,

"常识表明地球和天狼星21在常识现实中相距8.8光年，但这并不能证明在常识无法掌控的现实形式中，它们也相距8.8光年——也就是说，

['mɜː.bi.əs] [speɪs] — [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] - [fiːld] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Möbius space — and Francis Pfleuger's field had demonstrated as much .
莫比乌斯 空间 — 和 弗朗西斯 - 场地 有 已证明 作为 很多 .

莫比乌斯空间——弗朗西斯·普弗鲁格的场已经证明了这一点。

[ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)]['nəʊdl]['eəriəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] , [haʊ'evə(r)] ,
The back - door nodal areas which it had established , however ,
这 后退 - 门 结 区域 哪个 它 有 已确立的 , 然而 ,

然而，它所建立的后门节点区域，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['lɪmɪtɪd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ri'æləti] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
were merely limited manifestations of that reality — in other words ,
是 仅仅 有限的 表现 的 那 现实 — 在 其他 字 ,

仅仅是那种现实的有限表现形式——换句话说，

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] ['mɪəli] [prə'vaɪdɪd] ['lɪmɪtɪd] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd]
the field had merely provided limited access to a form of space that had
这 场地 有 仅仅 假如 有限的 使用权 到 一个 形式 的 空间 那 有
[biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
been in existence all along .
到过 在 存在 全部 沿着 .

该领域只是为人们提供了一种有限的途径去接触一种一直存在的空间形式。

" [ðəʊ] [waɪ] , " ['dʒuːdɪθ] [kən'kluːdɪd] , " ['aʊə(r)] [bæk] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd]
" Though why , " Judith concluded , " our back doors should have been affected
" 尽管 为什么 , " 朱迪思 结束 , " 我们的 后退 门 应该 有 到过 做作的
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔːz] ,
rather than our front doors ,
相当 比 我们的 正面 门 ,

"可是,"朱迪思总结道，"为什么受影响的是我们的后门而不是前门呢？"

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['frɑːnsɪs] [bɪlt] [ðə; ði]
for example , is inexplicable — unless it was because Francis built the
为了 例子 , 是 无法解释的 — 除非 它 曾是 因为 弗朗西斯 建造 这
[mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
machine in his kitchen .
机器 在 他的 厨房 .

例如，这令人费解——除非是因为弗朗西斯在自家厨房里制造了这台机器。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'kʌm] ['nəʊdl]['eəriəz] , [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]['sɪriəs]
In any event , when they did become nodal areas , they manifested themselves on Sirius
在 任何 事件 , 什么时候 他们 做过 变得 结 区域 , 他们 表现出来 他们自己 在 天狼星
[ˌɛks'ɛks'aɪ] ,
XXI ,
二十一 ,

总之，当它们成为节点区域时，它们便显现在了天狼星21号上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
and the dogs in the immediate vicinity associated them with the
和 这 狗 在 这 即时 附近 联系 他们 和 这
['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɪn] . "
doorways of their departed masters and began whining to be let in . "
门口 的 他们的 已离开 大师 和 开始 抱怨 到 是 让 在 . "

附近的狗把这些门和它们已故主人的家门联系起来，开始呜咽着要进去。

" [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːstəz] ? "
" Their departed masters ? "
" 他们的 已离开 大师 ? "

"他们已故的主人？"

“ [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
“ The race that built this village .
“ 这 种族 那 建造 这 村庄 .

“建造这个村庄的民族。”

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [fɑːrmz] .
The race that built the factories and developed the encompassing farms .
这 种族 那 建造 这 工厂 和 发达 这 包含 农场 .

建造工厂、发展周边农场的民族。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
A year ago , according to the records they left behind them ,
一个 年 前 , 根据 到 这 记录 他们 左边 在后面 他们 ,

根据他们留下的记录，一年前，

[ðeɪ] [maɪ'greɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][mægə'lænɪk] [klaʊd] .
they migrated to the Greater Magellanic Cloud .
他们 已迁移 到 这 更大的 麦哲伦 云 .

它们迁徙到了大麦哲伦星云。

” ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
” Philip was indignant .
” 菲利普 曾是 愤怒 .

菲利普愤慨不已。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)][dɒgz] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ Why didn't they take their dogs with them ? ”
“ 为什么 没有 他们 拿 他们的 狗 和 他们 ? ”

“他们为什么不带上他们的狗呢？”

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
“ They couldn't .
“ 他们 不能 .

“他们做不到。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][kɑːz][ænd; ənd][ðeə(r)]['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [tuː] ,
After all , they had to leave their cars and their furniture behind them too ,
后 全部 , 他们 有 到 离开 他们的 汽车 和 他们的 家具 在后面 他们 也 ,

毕竟，他们还得把车和家具都留在身后。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['stɔkˌpaɪlz] [ɒv; əv] ['evri] ['met(ə)l][ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
not to mention almost unbelievable stockpiles of every metal imaginable that will last us for centuries .
不是 到 提到 几乎 难以置信 库存 的 每一个 金属 可以想象的 那 将要 最后的 我们 为了 几个世纪 .

更不用说还有数量惊人的各种金属储备，足够我们用上几个世纪了。

[ðə; ði][lə'dʒɪstɪks][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] [meɪk] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ekstrə] ['hæŋkətʃɪf] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] .
The logistics of space travel make taking even an extra handkerchief along a calculated risk .
这 后勤 的 空间 旅行 制作 采取 甚至 一个 额外的 手帕 沿着 一个 计算 风险 .

太空旅行的后勤保障使得携带哪怕是额外的手帕都成为一项需要权衡的风险。

['eniweɪ] , [wen] [ðeə(r)] [dɒgz] - [faʊnd] - [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz]
Anyway , when their dogs ' found ' us , they were overjoyed , and as
反正 , 什么时候 他们的 狗 - 成立 - 我们 , 他们 是 欣喜若狂 , 和 作为
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

总之，当他们的狗“找到”我们时，他们欣喜若狂，而我们，

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
we fell in love with them at first sight .
我们 跌倒 在 爱 和 他们 在 第一的 视线 .

我们对他们一见钟情。

['aʊə(r)] [əʊn] [dɒgz] , [ðəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]
Our own dogs , though , didn't take to them at all , and every one of
我们的 自己的 狗 , 尽管 , 没有 拿 到 他们 在 全部 , 和 每一个 一 的
[ðem; ðəm] [ræn] [ə'weɪ] . ”
them ran away . ”
他们 跑 离开 . ”

不过，我们自己的狗却一点也不喜欢它们，每一只都跑掉了。

“ [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪlɪdʒ] , ” ['fɪlɪp] [sed] .
“ This can't be the only village , ” Philip said .
“ 这 不能 是 这 仅有的 村庄 , ” 菲利普 说 .

“这不可能是唯一的村庄，”菲利普说。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] ['sʌmweə(r)] . ”
“ There must be others somewhere . ”
“ 那里 必须 是 其他的 某处 . ”

“肯定还有其他人，只是藏在某个地方。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Undoubtedly there are .
“ 无疑 那里 是 .

“毫无疑问，是有的。”

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] .
All we know is that the people who built this one were the last to leave .
全部 我们 知道 是 那 这 人们 WHO 建造 这 一 是 这 最后的 到 离开 .

我们只知道，建造这座建筑的人是最后离开的人。

” [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
” The park was behind them now , and they were walking down a
” 这 公园 曾是 在后面 他们 现在 , 和 他们 是 步行 向下 一个
['plez(ə)nt] [striːt] .
pleasant street .
令人愉快的 街道 .

“公园已经在他们的身后，他们正沿着一条宜人的街道行走。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ And when you and your neighbors discovered the village ,
“ 和 什么时候 你 和 你的 邻居 发现 这 村庄 ,

“当你和你的邻居发现这个村庄时，

[dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ek'speɪtriːˌeɪts] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ?
did you decide to become expatriates right then and there ?
做过 你 决定 到 变得 外籍人士 正确的 然后 和 那里 ?

你们当时就决定成为外籍人士了吗?

” ['fɪlɪp] [ɑːskt] .
” Philip asked .
” 菲利普 问 .

菲利普问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ?
“ Do you blame us ?
“ 做 你 责备 我们 ?

“你们责怪我们吗？”

[juːv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You've seen for yourself what a lovely place it is .
你已经 已见 为了 你自己 什么 一个 迷人的 地方 它 是 .

你已经亲眼看到了，那真是一个美丽的地方。

[bʌt; bət] [ɪts] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But it's far more than that .
但 它是 远的 更多的 比 那 .

但这远不止于此。

[ɪn] ['væliˌvjuː] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .
In Valleyview , we had unemployment .
在 山谷景 , 我们 有 失业 .

在Valleyview，我们面临着失业问题。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
Here , there is work for everyone , and a corresponding feeling of
这里 , 那里 是 工作 为了 每个人 , 和 一个 相应的 感觉 的
[wɑːntɪdnəs] [ænd; ənd] [tə'geðənəs] .
wantedness and togetherness .
缺乏 和 团结 .

在这里，每个人都有工作，每个人都能感受到被需要和团结一致的感觉。

[truː] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [fɑːm'wɜːk] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
True , most of the work is farmwork , but what of that ?
真的 , 最多 的 这 工作 是 农活 , 但 什么 的 那 ?

没错，大部分工作是农活，但那又怎样呢？

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][tɑːsks] .
We have every conceivable kind of machine to help us in our tasks .
我们 有 每一个 可以想象的 种类 的 机器 到 帮助 我们 在 我们的 任务 .

我们拥有各种各样的机器来帮助我们完成任务。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [mə'ʃiːn] [ðə; ði][sɪriːənz] [lækt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)]
I think that the only machine the Sirians lacked was one that could manufacture
我 思考 那 这 仅有的 机器 这 天狼星人 缺乏 曾是 一 那 可以 生产
[fuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] .
food out of whole cloth .
食物 出去 的 所有的 布 .

我认为天狼星人唯一缺少的机器就是一台能够凭空制造食物的机器。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] :
But consider the most important advantage of all :
但 考虑 这 最多 重要的 优势 的 全部 :

但请考虑最重要的优势：

[wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt]
when we go to bed at night we can do so without being afraid that
什么时候 我们 去 到 床 在 夜晚 我们 能 做 所以 没有 存在 害怕的 那
['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [sliːp] [ə; eɪ][ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['mɪsaɪl] [wɪl] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
sometime during our sleep a thermonuclear missile will descend out of the sky
有时 期间 我们的 睡觉 一个 热核 导弹 将要 下降 出去 的 这 天空
[ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][hjuːdʒ][ˌɪnkæn'des(ə)nt][baɪt] .
and devour us in one huge incandescent bite .
和 吞食 我们 在 一 巨大的 白炽灯 咬 .

晚上睡觉时，我们可以安心入睡，不必担心在睡梦中会有一枚热核导弹从天而降，一口吞噬我们。

[ɪf] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)]['hɪərəʊ][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] , [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt]
If we've made a culture hero out of our village idiot , it's no more than right
如果我们已经 制成 一个 文化 英雄 出去 的 我们的 村庄 笨蛋 , 它是 不 更多的 比 正确的
,
,
,

如果我们把村里的傻子捧成了文化英雄，那也无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi]['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv]['pærədaɪs] . ”
for unwittingly or not , he opened up the gates of paradise . ”
为了 不知不觉 或者 不是 , 他 打开 向上 这 大门 的 天堂 . ”

不管他是否意识到，他都打开了天堂之门。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ And you immediately saw to it that no one besides yourselves and a
“ 和 你 立即地 锯 到 它 那 不 一 除了 你们自己 和 一个
['tʃəʊzn] [fjuː] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] .
chosen few would pass through them .
选定 很少 会 经过 通过 他们 .

“你们立即采取措施，除了你们自己和少数被选中的人之外，不允许任何人通过这些地方。

” ['dʒuːdɪθ] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] .
” Judith paused beside a white gate .
” 朱迪思 暂停 旁 一个 白色的 门 .

朱迪思在一扇白色大门旁停了下来。

“ [jes] , [ðæts] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , that's true , ” she said .
“ 是的 , 那就是 真的 , ” 她 说 .

“是的，没错，”她说。

“ [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]['siːkrət] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['haʊzɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
“ To keep our secret , we lived in our old houses while we were
“ 到 保持 我们的 秘密 , 我们 居住地 在 我们的 老的 房屋 尽管 我们 是
['set(ə)lɪŋ]['aʊə(r)] [ə'feəz] ,
settling our affairs ,
安顿 我们的 事务 ,

“为了保守秘密，我们在处理事务期间一直住在老房子里。”

['kləʊzɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [fjuː] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][njuː] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] .
closing down our few industries and setting up a new monetary system .
结束 向下 我们的 很少 行业 和 环境 向上 一个 新的 货币 系统 .

关闭我们仅有的几个产业，并建立新的货币体系。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [kept] ['aʊə(r)] ... [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk]
we even kept our ... the children in the dark for fear that they would talk
我们 甚至 保留 我们的 ... 这 孩子们 在 这 黑暗的 为了 害怕 那 他们 会 讲话
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

我们甚至对孩子们隐瞒真相，生怕他们在学校说出去。

[sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['pʌblɪsaɪzd] ['aʊə(r)][juː'təʊpiə] .
Suppose , however , we had publicized our utopia .
认为 , 然而 , 我们 有 公开的 我们的 乌托邦 .

但是，假设我们已经公开了我们的乌托邦。

[kænt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɒkəri] [ˌɒpə'tuːnɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you imagine the mockery opportunists would have made out of it ?
不能 你 想象 这 嘲讽 机会主义者 会 有 制成 出去 的 它 ?

你能想象那些投机分子会如何嘲讽这件事吗？

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The village we found was large enough to accommodate ourselves and the
这 村庄 我们 成立 曾是 大的 足够的 到 容纳 我们自己 和 这
[fjuː] [frendz] ,
few friends ,
很少 朋友们 ,

我们找到的这个村庄足够大，可以容纳我们和几个朋友。

['relətɪvz] [ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] [wiː; wi] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nəʊ]['lɑːdʒə(r)] ; [ænd; ənd]
relatives and specialists we asked to join us , but no larger ; and
亲属 和 专家 我们 问 到 加入 我们 , 但 不 更大的 ; 和
[wiː; wi][dɪd] ,
we did ,
我们 做过 ,

我们邀请了一些亲戚和专家加入我们，但没有邀请更多人；我们也确实邀请了他们。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [bæk] [jɑːd] .
after all , find it in our own back yard .
后 全部 , 寻找 它 在 我们的 自己的 后退 院子 .

毕竟，它就在我们自己的后院里。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] .
" She placed her hand on the white gate .
" 她 放置 她 手 在 这 白色的 门 .

她把手放在白色的大门上。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
" This is where I live .
" 这 是 在哪里 我 居住 .

"这是我居住的地方。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
" He looked at the house , and it was enchanting .
" 他 看起来 在 这 房子 , 和 它 曾是 妖娆 .

他看着那栋房子，觉得它很迷人。

['slaɪtli] [les] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] [əʊn] [raɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)]
Slightly less enchanting , but delightful in its own right , was the much smaller
轻微地 较少的 妖娆 , 但 愉快 在 它是 自己的 正确的 , 曾是 这 很多 较小的
[haʊs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
house beside it .
房子 旁 它 .

旁边那栋小得多的房子虽然不如那栋房子迷人，但也别有一番风味。

['dʒuːdɪθ] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌzærə'θuːstrə] .
Judith pointed toward the latter dwelling and looked at Zarathustra .
朱迪思 尖 朝向 这 后者 住宅 和 看起来 在 查拉图斯特拉 .

朱迪思指着后面的住所，看着查拉图斯特拉。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌzærə'θuːstrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] .
“ It's almost morning , Zarathustra , ” she said sternly .
“ 它是 几乎 早晨 , 查拉图斯特拉 , ” 她 说 严厉地 .

“快到早上了，查拉图斯特拉，”她严厉地说。

“ [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
“ Go to bed this minute !
“ 去 到 床 这 分钟 !

“立刻去睡觉！”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ænd; ənd] [reɪzd]
” She opened the gate so that the little dog could pass through and raised
” 她 打开 这 门 所以 那 这 小的 狗 可以 经过 通过 和 提高

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['fɪlɪp] .
her eyes to Philip .
她 眼睛 到 菲利普 .

她打开栅栏门，让小狗进去，然后抬眼看向菲利普。

“ ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Our time is different here , ” she explained .
“ 我们的 时间 是 不同的 这里 , ” 她 解释 .

“我们这里的时代不一样了，”她解释说。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] [dɔː(r)]
“ I'm afraid you'll have to hurry if you expect to make it to my back door
“ 我是 害怕的 你会 有 到 匆忙 如果 你 预计 到 制作 它 到 我的 后退 门

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld] [daɪz] [aʊt] .
before the field dies out .
前 这 场地 死亡 出去 .

“恐怕你得抓紧时间了，否则田地里的庄稼就要枯死了。”

” [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['empti] .
” He felt suddenly empty .
” 他 毛毡 突然 空的 .

他突然感到内心一片空虚。

“ [daɪz] [aʊt] ?
“ Dies out ?
“ 死亡 出去 ?

“消亡？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['nʌmli] .
” he repeated numbly .
” 他 重复 麻木地 .

他麻木地重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi][doʊnt] [naʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ,

We don't know why , but it's been diminishing in strength ever since it first came into being ,

我们 不 知道 为什么 , 但 它是 到过 减少 在 力量 曾经 自从 它 第一的 来了 进入 存在 ,

我们不知道原因，但自从它出现以来，它的强度就一直在减弱。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] - [ˈmɜː.bi.əs] - [strɪp] [ˈsaɪəntɪst] - [hæz; həz] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

and our ' Möbius - strip scientist ' has predicted that it will cease to exist during the next twenty - four hours .

和 我们的 - 莫比乌斯 - 条 科学家 - 有 预测 那 它 将要 停止 到 存在 期间 这 下一个 二十 - 四 小时 .

我们的"莫比乌斯环科学家"预测，它将在接下来的24小时内不复存在。

[ai] [ges] [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɒn] [ɜːθ] . ”

I guess I don't need to remind you that you have important business on Earth . ”

我 猜测 我 不 需要 到 提醒 你 那 你 有 重要的 商业 在 地球 . ”

我想我无需提醒你，你在地球上还有重要的事要做。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] .

“ No , ” he said , “ I guess you don't .

“ 不 , ” 他 说 , “ 我 猜测 你 不 .

"不，"他说，"我想你不会。"

” [hɪz; ɪz] [ˈemptinəs] [baʊd] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .

” His emptiness bowed out before a wave of bitterness .

” 他的 空虚 鞠躬 出去 前 一个 海浪 的 苦味 .

他的空虚在苦涩的浪潮面前退却了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] .

He had rested his hand on the gate , as close to hers as he had dared .

他 有 休息 他的 手 在 这 门 , 作为 关闭 到 她的 作为 他 有 敢于 .

他把手放在大门上，尽可能地靠近她的手。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntʃɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜːz] [ɪn][wʌn] [sens] ,

Now he saw that while it was inches away from hers in one sense ,

现在 他 锯 那 尽管 它 曾是 英寸 离开 从 她的 在 一 感觉 ,

现在他意识到，虽然从某种意义上说，它离她的只有几英寸远，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] [jˈiəz] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .

it was light years away in another .

它 曾是 光 年 离开 在 其他 .

在另一个世界，它远在光年之外。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæŋgrəli] .

He removed it angrily .

他 已移除 它 愤怒地 .

他愤怒地把它拿走了。

“ [ˈbɪznəs] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] [fɜːst] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ Business always comes first with you , doesn't it ? ”

“ 商业 总是 来 第一的 和 你 , 不 它 ? ”

"对你来说，生意永远是第一位的，是吗？"

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

"是的。

['bɪznəs] ['nevə(r)] [lets] [juː; jʊ] [daʊn] . ”
Business never lets you down . ”
商业 绝不 让我们 你 向下 . ”

生意永远不会让你失望。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
“ Do you know what I think ?
“ 做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗?

” ['fɪlɪp] [sed] .
” Philip said .
” 菲利普 说 .

菲利普说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['selɪŋ] [aʊt] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
“ I think that you were the one who did the selling out , not your husband .
“ 我 思考 那 你 是 这 一 WHO 做过 这 销售 出去 , 不是 你的 丈夫 .

我认为出卖自己的是你，而不是你的丈夫。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊld][hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔː] ['præktɪs] .
I think you sold him out for a law practice .
我 思考 你 卖 他 出去 为了 一个 法律 实践 .

我认为你为了一个律师事务所把他出卖了。

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
” Her face turned white as though he had slapped it , and in a
” 她 脸 转向 白色的 作为 尽管 他 有 被掌掴 它 , 和 在 一个
[sens] , [hiː; hi][hæd; həd] .
sense , he had .
感觉 , 他 有 .

“她的脸变得惨白，仿佛被他打了一巴掌，从某种意义上说，他的确打了她一巴掌。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Good - by , ” she said ,
“ 好的 - 经过 , ” 她 说 ,

“再见,”她说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd]
and this time he was certain that if he were to reach out and
和 这 时间 他 曾是 肯定 那 如果 他 是 到 抵达 出去 和
[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
touch her ,
触碰 她 ,

这一次他确信，如果他伸手去碰她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃætə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .
she would shatter into a million pieces .
她 会 破碎 进入 一个 百万 件 .

她会碎成千万片。

“ [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['aɪsɪli] .
“ Give my love to the planet Earth , ” she added icily .
“ 给 我的 爱 到 这 行星 地球 , ” 她 额外 冰冷地 .

“请代我向地球表达我的爱,”她冷冷地补充道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['fɪlɪp] [sed] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emptinəs] ['rʌʃɪŋ] [bæk]
“ Good - by , ” Philip said , his anger gone now , and the emptiness rushing back
“ 好的 - 经过 , ” 菲利普 说 , 他的 愤怒 已消失 现在 , 和 这 空虚 匆忙 后退
.
.
.

“再见,”菲利普说道，怒气消散了，空虚感再次涌上心头。

“ [doʊnt] [sel] [ˌjuː 'es] [ʃɔːt] ,
“ Don't sell us short ,
“ 不 卖 我们 短的 ,

“别低估我们，

[ðəʊ] — [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][skaɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wen] [wiː; wi]
though — we'll make a big splash in your sky one of these days when we
尽管 — 出色地 制作 一个 大的 溅 在 你的 天空 一 的 这些 天 什么时候 我们
[bləʊ] [ɑː'selvz] [ʌp] .
blow ourselves up .
吹 我们自己 向上 .

不过——总有一天，我们会在你们的天空中掀起轩然大波，那就是我们把自己炸飞的时候。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” He turned and walked away .
” 他 转向 和 步行 离开 .

他转身走开了。

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Walked out of the enchanting village and down the highway and across the
步行 出去 的 这 妖娆 村庄 和 向下 这 公路 和 穿过 这
['flaʊə(r)] - ['pʌlsɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə]['dʒuːdɪθs] [bæk] ['dɔːweɪ] .
flower - pulsing plain to Judith's back doorway .
花 - 脉动 清楚的 到 朱迪思的 后退 门口 .

走出迷人的村庄，沿着公路穿过鲜花盛开的平原，来到朱迪丝家的后门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
It was unlighted now , and he had trouble distinguishing it from
它 曾是 未点亮 现在 , 和 他 有 麻烦 区别 它 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

现在它没有灯光，他很难把它与其他灯区分开来。

[ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] [bluː] ['freɪmwɜːk] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] .
Its shimmering blue framework was flickering .
它是 闪闪发光 蓝色的 框架 曾是 闪烁 .

它那闪闪发光的蓝色框架在闪烁。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd] [ðen] : [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
Judith had not lied then : the field was dying out .
朱迪思 有 不是 撒谎了 然后 : 这 场地 曾是 垂死 出去 .

朱迪思当时并没有说谎：那片田地确实正在枯萎。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
He locked the back door behind him ,
他 已锁定 这 后退 门 在后面 他 ,

他把后门锁上了。

[wɔːkt] ['sædli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði]
walked sadly through the dark and empty house and let himself out the
步行 令人遗憾的是 通过 这 黑暗的 和 空的 房子 和 让 他自己 出去 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

他悲伤地穿过黑暗空荡的房子，从前门走了出去。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [tuː] ,
He locked the front door behind him , too ,
他 已锁定 这 正面 门 在后面 他 , 也 ,

他把前门也锁上了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
and went down the walk and climbed into his car .
和 去 向下 这 走 和 攀登 进入 他的 车 .

然后他沿着小路走下去，钻进了他的车里。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi]['hædnt] .
He had thought he had locked it , but apparently he hadn't .
他 有 想法 他 有 已锁定 它 , 但 显然 他 之前没有 .

他以为他已经锁上了，但显然他并没有。

[hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
He drove out of town and down the road to the highway ,
他 驾驶 出去 的 镇 和 向下 这 路 到 这 公路 ,

他开车出了城，沿着公路上了高速公路。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] [braɪt] ['bɒnfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and down the highway toward the big bright bonfire of the city .
和 向下 这 公路 朝向 这 大的 明亮的 篝火 的 这 城市 .

沿着高速公路向着城市里那熊熊燃烧的篝火走去。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk] ['fɪŋgəz] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi]
Dawn was exploring the eastern sky with pale pink fingers when at last he
黎明 曾是 探索 这 东 天空 和 苍白 粉色的 手指 什么时候 在 最后的 他
[pɑːkt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .
parked his car in the garage behind his apartment building .
停放 他的 车 在 这 车库 在后面 他的 公寓 建筑 .

黎明时分，他用淡粉色的手指探索着东方的天空，最后他把车停进了公寓楼后面的车库。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɪlə]
He reached into the back seat for his brief case and the manila
他 达到 进入 这 后退 座位 为了 他的 简短的 案件 和 这 马尼拉
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
envelopes .
信封 .

他伸手到后座去拿公文包和牛皮纸信封。

[hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [hæd; həd] [heə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
His brief case had hair on it .
他的 简短的 案件 有 头发 在 它 .

他的公文包上沾了头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .
It was soft and warm .
它 曾是 柔软的 和 温暖的 .

它柔软又温暖。

“ ['rʌf] , ” [ˌaɪ 'tiː] [bɑːkt] .
“ Ruf , ” it barked .
“ 鲁夫 , ” 它 吠叫 .

“鲁夫，”它吠叫道。

“ ['rʌf] - ['rʌf] !
“ Ruf - ruf !
“ 鲁夫 - 鲁夫 !

“鲁夫鲁夫！”

” [hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
” He knew then that everything was all right .
” 他 知道 然后 那 一切 曾是 全部 正确的 .

“他当时就知道一切都好。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]
Just because no one had invited him to the party didn't mean that he
只是 因为 不 一 有 受邀 他 到 这 派对 没有 意思是 那 他
['kʊd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [hɪm'self] .
couldn't invite himself .
不能 邀请 他自己 .

即使没有人邀请他参加聚会，也不代表他不能自告奋勇地去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , [ðəʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]
He would have to hurry , though — he had a lot of things to do
他 会 有 到 匆忙 , 尽管 — 他 有 一个 很多 的 事物 到 做
,
,
,

但他得抓紧时间了——他有很多事情要做。

[ænd; ənd][taɪm][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
and time was running out .
和 时间 曾是 跑步 出去 .

时间紧迫。

[nuːn] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [træn'zæktɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['set(ə)ld] ,
Noon found him on the highway again , his business transacted , his affairs settled ,
中午 成立 他 在 这 公路 再次 , 他的 商业 已交易 , 他的 事务 定居 ,

中午时分，他又出现在公路上，生意已经办妥，事务也已处理完毕。

[ˌzærə'θuːstrə] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [siːt] .
Zarathustra sitting beside him on the seat .
查拉图斯特拉 坐着 旁 他 在 这 座位 .

查拉图斯特拉坐在他旁边的座位上。

[wʌn] [ə'klɑːk] [faʊnd] [hɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['væliˌvjuː] ; [tuː] - [faɪv] [faʊnd] [hɪm] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
One o'clock found him driving into Valleyview ; two - five found him turning down a
一 点钟 成立 他 驾驶 进入 山谷景 ; 二 - 五 成立 他 转弯 向下 一个
[fə'mɪliə(r)] [striːt] .
familiar street .
熟悉的 街道 .

一点钟的时候，他开车驶入了山谷景镇；两点五分的时候，他拐进了一条熟悉的街道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
He would have to leave his car behind him , but that was all right .
他 会 有 到 离开 他的 车 在后面 他 , 但 那 曾是 全部 正确的 .

他不得不把车留在身后，不过没关系。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gəʊst] [taʊn] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Leaving it to rust away in a ghost town was better than selling it to
离开 它 到 锈 离开 在 一个 鬼 镇 曾是 更好的 比 销售 它 到
[sʌm; səm] [ˌɒpətjuː'nɪstɪk] ['diːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]
some opportunistic dealer for a sum he would have no use for
一些 机会主义者 经销商 为了 一个 和 他 会 有 不 使用 为了
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

任其在鬼城里锈蚀，总比卖给那些投机取巧的商人，换来一笔他根本用不上的钱要好。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kɜːb] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
He parked it by the curb , and after getting his suitcase out of the
他 停放 它 经过 这 抑制 , 和 后 获得 他的 手提箱 出去 的 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

他把车停在路边，然后从后备箱里拿出行李箱。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] - .
walked up to the front door of Number 23 .
步行 向上 到 这 正面 门 的 数字 - .

走到23号的前门。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌzærə'θuːstrə] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] ,
He unlocked and opened the door , and after Zarathustra followed him inside ,
他 已解锁 和 打开 这 门 , 和 后 查拉图斯特拉 随后 他 里面 ,

他打开门锁，查拉图斯特拉跟着他走了进去。

[kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
closed and locked it behind him .
关闭 和 已锁定 它 在后面 他 .

他关上门并锁上了。

[hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He strode through the house to the kitchen .
他 大步走 通过 这 房子 到 这 厨房 .

他大步穿过房子，走向厨房。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
He unlocked and opened the back door .
他 已解锁 和 打开 这 后退 门 .

他打开了后门。

[hiː; hi] [stept] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] — [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [stɪl] .
He stepped eagerly across the threshold — and stopped dead still .
他 步 急切地 穿过 这 临界点 — 和 停止 死的 仍然 .

他兴冲冲地跨过门槛——却突然停住了脚步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [grɑːs] .
There were boards beneath his feet instead of grass .
那里 是 板 下面 他的 脚 反而 的 草 .

他脚下不是草地，而是木板。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [paɪd] [pleɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kempt] [bæk] [jɑːrdz] .
Instead of a flower - pied plain , he saw a series of unkempt back yards .
反而 的 一个 花 - 馅饼 清楚的 , 他 锯 一个 系列 的 蓬头垢面 后退 码 .

他看到的不是鲜花盛开的平原，而是一连串杂乱无章的后院。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['trelɪs] , [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] ['rætld] [ɪn] [æn; ən] [ɒk'təʊbə(r)] [wɪnd] .
Beside him on an unpainted trellis , Virginia creeper rattled in an October wind .
旁 他 在 一个 未上漆 棚架 , 弗吉尼亚州 苦力怕 摇晃 在 一个 十月 风 .

在他身旁，一丛未上漆的藤架上，爬山虎在十月的风中摇曳生姿。

[ˌzærə'θuːstrə] [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [bæk] - [pɔːtʃ] [steps] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Zarathustra came out behind him , descended the back - porch steps and ran around the side of the house .
查拉图斯特拉 来了 出去 在后面 他 , 下降 这 后退 - 门廊 步骤 和 跑 大约 这 边 的 这 房子 .

查拉图斯特拉从他身后走了出来，下了后廊的台阶，绕到房子侧面跑去。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] - [rəʊz] [bʊʃ] ['prɒbəbli] .
Looking for the green - rose bush probably .
寻找 为了 这 绿色的 - 玫瑰 衬套 大概 .

可能是在找那丛绿玫瑰。

“ ['rʌf] !
“ Ruf !
“ 鲁夫 !

“鲁夫！

” [ˌzærə'θuːstrə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
” Zarathustra had returned and was looking up at him from the
” 查拉图斯特拉 有 返回 和 曾是 寻找 向上 在 他 从 这
['bɒtəm] [step] .
bottom step .
底部 步 .

“查拉图斯特拉回来了，正从最下面的台阶上抬头看着他。”

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .
On the top step he had placed an offering .
在 这 顶部 步 他 有 放置 一个 提供 .

他在最上面的台阶上放置了祭品。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [rəʊz] .
The offering was a green rose .
这 提供 曾是 一个 绿色的 玫瑰 .

供品是一朵绿玫瑰。

['fɪlɪp] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Philip bent down and picked it up .
菲利普 弯曲 向下 和 挑选 它 向上 .

菲利普弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['freɪgrəns] [i'pitəmaiz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪriəs]
It was fresh , and its fragrance epitomized the very essence of Sirius
它 曾是 新鲜的 , 和 它是 香味 缩影 这 非常 本质 的 天狼星
[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

它很清新，其香气完美体现了 Sirius XXI 的精髓。

“ [ˌzærə'θuːstrə] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Zarathustra , ” he gasped , “ where did you get it ? ”
“ 查拉图斯特拉 , ” 他 倒吸一口气 , “ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“查拉图斯特拉,”他喘着气说，“你是从哪里弄来的？”

“ ['rʌf] ! ” [sed] [ˌzærə'θuːstrə] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Ruf ! ” said Zarathustra , and ran around the side of the house .
“ 鲁夫 ! ” 说 查拉图斯特拉 , 和 跑 大约 这 边 的 这 房子 .

“鲁夫！”查拉图斯特拉说着，绕到房子侧面跑去。

['fɪlɪp] ['fɒləʊd] ,
Philip followed ,
菲利普 随后 ,

菲利普随后跟上。

['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - [tɪpt] [teɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
rounded the corner just in time to see the white - tipped tail disappear into the
圆润 这 角落 只是 在 时间 到 看 这 白色的 - 倾斜 尾巴 消失 进入 这
['eɪnʃənt] [dɒg] [haʊs] .
ancient dog house .
古老的 狗 房子 .

刚转过拐角，就看到白色的尾巴尖消失在古老的狗窝里。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nʌm] [hɪm] .
Disappointment numbed him .
失望 麻木 他 .

失望让他麻木了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ðen] — [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ]
That was where the rose had been then — stored away for safe - keeping
那 曾是 在哪里 这 玫瑰 有 到过 然后 — 存储 离开 为了 安全的 - 保持
[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [bəʊn] .
like an old and worthless bone .
喜欢 一个 老的 和 毫无价值 骨 .

那朵玫瑰当时就放在那里——像一块陈旧无用的骨头一样被妥善保存起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [freʃ] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .
But the rose was fresh , he reminded himself .
但 这 玫瑰 曾是 新鲜的 , 他 提醒 他自己 .

但他提醒自己，这朵玫瑰是新鲜的。

[dɪd] [dɒg] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bæk] ['dɔːˌweɪz] ?
Did dog houses have back doorways ?
做过 狗 房屋 有 后退 门口 ?

狗窝有后门吗?

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] , [hiː; hi] [sɔː] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
This one did , he saw , kneeling down and peering inside .
这 一 做过 , 他 锯 , 跪着 向下 和 窥视 里面 .

他看到，这个确实有，于是跪下来往里看。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [bæk] ['dɔːweɪ] , [rɪmd] [wɪð] ['ʃɪmərɪŋ] [bluː] .
A lovely back doorway , rimmed with shimmering blue .
一个 迷人的 后退 门口 , 带边 和 闪闪发光 蓝色的 .

漂亮的后门，镶着闪亮的蓝色边框。

[ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['vɪstə] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [griːn] -
It framed a familiar vista , in the foreground of which a familiar green -
它 框 一个 熟悉的 景色 , 在 这 前景 的 哪个 一个 熟悉的 绿色的 -
['rəʊzbʊʃ] [stʊd] .
rosebush stood .
玫瑰丛 站立 .

它框出了一幅熟悉的景色，前景中矗立着一丛熟悉的绿色玫瑰。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ˌzærə'θuːstrə] [sæt] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Beneath the rosebush Zarathustra sat , wagging his tail .
下面 这 玫瑰丛 查拉图斯特拉 卫星 , 摇尾巴 他的 尾巴 .

查拉图斯特拉坐在玫瑰丛下，摇着尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] , [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a tight squeeze , but Philip made it .
它 曾是 一个 紧的 挤 , 但 菲利普 制成 它 .

虽然空间很狭窄，但菲利普还是成功了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [θruː] .
He even managed to get his suitcase through .
他 甚至 管理 到 得到 他的 手提箱 通过 .

他甚至还设法把行李箱带了过去。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]
And just in time too , for hardly had he done so when the doorway
和 只是 在 时间 也 , 为了 几乎 有 他 完毕 所以 什么时候 这 门口
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] .
began to flicker .
开始 到 闪烁 .

而且来得正是时候，因为他刚一这么做，门口就开始闪烁起来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː]
Now it was on its way out , and as he watched , it faded into
现在 它 曾是 在 它是 方式 出去 ， 和 作为 他 观看 ， 它 褪色 进入
[træns'pærənsi] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
transparency and disappeared .
透明度 和 消失 .

现在它正要消失，他看着它渐渐变得透明，最终消失了。

[hiː; hi] [krɔːl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He crawled from beneath the rosebush and stood up .
他 爬行 从 下面 这 玫瑰丛 和 站立 向上 .

他从玫瑰丛下爬出来，站了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
The day was bright and warm ,
这 天 曾是 明亮的 和 温暖的 ，

天气晴朗温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and the position of the sun indicated early morning or late afternoon .
和 这 位置 的 这 太阳 表明的 早期的 早晨 或者 晚的 下午 .

太阳的位置表明这是清晨还是傍晚。

[nəʊ] , [nɒt] [sʌn] — [sʌnz] .
No , not sun — suns .
不 ， 不是 太阳 — 太阳 .

不，不是太阳——是太阳群。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] - [waɪt] [ɔːb] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [pɔɪnt]
One of them was a brilliant blue - white orb , the other a twinkling point
一 的 他们 曾是 一个 杰出的 蓝色的 - 白色的 球体 ， 这 其他 一个 闪烁 观点
[ɒv; əv] [lait] .
of light .
的 光 .

其中一团是耀眼的蓝白色光球，另一团是闪烁的光点。

[hiː; hi] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [zɑːrəðustrəz] [weɪk] .
He set off across the plain in Zarathustra's wake .
他 放 离开 穿过 这 清楚的 在 查拉图斯特拉的 唤醒 .

他沿着查拉图斯特拉的足迹，穿过平原出发了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] ,
He had a speech already prepared ,
他 有 一个 演讲 已经 准备 ，

他事先准备好了演讲稿。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒuːdɪθ] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
and when Judith met him at the gate with wide and wondering eyes ,
和 什么时候 朱迪思 遇见 他 在 这 门 和 宽的 和 好奇 眼睛 ，

当朱迪思在门口见到他时，她睁大了眼睛，充满了好奇和疑惑。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
he delivered it without preamble .
他 发表 它 没有 前言 .

他开门见山地就发表了讲话。

“ ['dʒuːdɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Judith , ” he said ,
“ 朱迪思 ， ” 他 说 ，

“朱迪思，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
“ I am contemptuous of the notion that some things are meant to be
“ 我 是 轻蔑的 的 这 概念 那 一些 事物 是 意思是 到 是
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] ,
and others aren't ,
和 其他的 不是 ,

“我鄙视那种认为有些事注定会发生，而有些事则不会发生的说法。”

[ænd; ənd][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ;
and I firmly believe in my own free will ;
和 我 牢牢 相信 在 我的 自己的自由的 将要 ;

我坚信我的自由意志；

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [stəu] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][maɪ][kɑː(r)] [tuː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ]
but when your dog stows away in the back seat of my car two times running
但 什么时候 你的 狗 存放 离开 在 这 后退 座位 的 我的 车 二 时代 跑步
[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
and makes it impossible for me not to see you again ,
和 制作 它 不可能的 为了 我 不是 到 看 你 再次 ,

但是，当你的狗两次偷偷溜进我车的后座，让我无法避免再次见到你时，

[ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'fʊt] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]
then there must be something afoot which neither you nor I can do a
然后 那里 必须 是 某物 步行 哪个 两者都不 你 也不 我 能 做 一个
[θɪŋ] [ə'baʊt] .
thing about .
事物 关于 .

那么，肯定有什么事正在发生，而你我对此都无能为力。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Whatever it is ,
任何 它 是 ,

不管是什么，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [træns'fəːd] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][æn; ən]
I have given in to it and have transferred your real estate to an
我 有 给定 在 到 它 和 有 转移 你的 真实的 财产 到 一个
['eɪdʒənt][mɔː(r)] ['trʌstwɜːði] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
agent more trustworthy than myself .
代理人 更多的 值得信赖的 比 我 .

我最终妥协了，已经将您的房产转让给了比我更值得信赖的经纪人。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [nəʊn] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ,
I know you haven't known me long ,
我 知道 你 还没有 已知 我 长的 ,

我知道你认识我时间不长，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt][æn; ən] [ək'septɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] ,
and I know I'm not an accepted member of your group ,
和 我 知道 我是 不是 一个 公认 成员 的 你的 团体 ,

我知道我不是你们团体认可的成员，

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmbədi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] ['reɪkɪŋ] [lɔːnz] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)]
but maybe somebody will give me a job raking lawns or washing windows or
但 或许 某人 将要 给 我 一个 工作 耙草 草坪 或者 洗涤 视窗 或者
['həʊɪŋ] [kɔːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
hoeing corn long enough for me to prove that I am not in the least
锄 玉米 长的 足够的 为了 我 到 证明 那 我 是 不是 在 这 至少
[ˌænti'səʊʃl] ;
antisocial ;
反社会 ;

但也许会有人给我一份耙草坪、擦窗户或锄玉米的工作，让我有足够的时间证明我一点也不反社会；

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪn] [taɪm] ,
and maybe , in time ,
和 或许 , 在 时间 ,

或许，随着时间的推移，

[juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ]
you yourself will get to know me well enough to realize that while I have a
你 你自己 将要 得到 到 知道 我 出色地 足够的 到 意识到 那 尽管 我 有 一个

['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [blɒnd] [huː] [lʊk] [laɪk] ['griːʃn] ['gɔdis] ,
weakness for blondes who look like Grecian goddesses ,
弱点 为了 金发女郎 WHO 看 喜欢 希腊 女神们 ,

你迟早会足够了解我，从而意识到，虽然我对长相酷似希腊女神的金发女郎毫无抵抗力，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [teɪst] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['redhed] , [bruː'net] , [ɔː(r)] ['kʌti] [sɑːk] .
I have no taste whatever for redheads , brunettes , or Cutty Sark .
我 有 不 品尝 任何 为了 红发 , 黑发女郎 , 或者 卡蒂 萨克岛 .

我对红发女郎、黑发女郎，或者卡蒂萨克号帆船，完全没有兴趣。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ai] [hæv; həv] [bɜːnd] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
In any event , I have burned my bridges behind me ,
在 任何 事件 , 我 有 烧伤 我的 桥梁 在后面 我 ,

总之，我已经断送了自己的前路。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [nɒt] ,
and whether I ever become a resident of Pfleugersville or not ,
和 无论 我 曾经 变得 一个 居民 的 - 或者 不是 ,

无论我最终是否成为普弗卢格斯维尔的居民，

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['sɪriəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
I have already become a resident of Sirius XXI .
我 有 已经 变得 一个 居民 的 天狼星 二十一 .

我已经成为 Sirius XXI 的居民了。

" ['dʒuːdɪθ] ['dæroʊ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Judith Darrow was silent for some time .
" 朱迪思 达罗 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

朱迪思·达罗沉默了一会儿。

[ðen] , " [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ,
Then , " This morning , " she said , " I wanted to ask you to join us ,
然后 , " 这 早晨 , " 她 说 , " 我 通缉 到 问 你 到 加入 我们 ,

然后，她说："今天早上，我想邀请你加入我们。"

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
but I couldn't for two reasons .
但 我 不能 为了 二 原因 .

但我做不到，原因有二。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [maɪ]
The first was your commitment to sell our houses , the second was my
这 第一的 曾是 你的 承诺 到 卖 我们的 房屋 , 这 第二 曾是 我的

['bɪtənəs] [tə'wɔːd] [men] .
bitterness toward men .
苦味 朝向 男人 .

第一点是你决心卖掉我们的房子，第二点是我对男人的怨恨。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'neɪn] .
You have eliminated the first , and the second seems suddenly inane .
你 有 已淘汰 这 第一的 , 和 这 第二 似乎 突然 无聊 .

你已经排除了第一个选项，第二个选项突然显得毫无意义。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She raised her eyes .
" 她 提高 她 眼睛 .

她抬起了眼睛。

" ['fɪlɪp] , [pliːz] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
" Philip , please join us .
" 菲利普 , 请 加入 我们 .

"菲利普，请加入我们。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
I want you to .
我 想 你 到 .

我希望你这样做。

" [ˌzærə'θuːstrə] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] - - ,
" Zarathustra , whose real name was Siddenon Phenphonderill ,
" 查拉图斯特拉 , 谁 真实的 姓名 曾是 - - ,

"查拉图斯特拉，他的真名是西德农·芬冯德里尔，

[left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
left them standing there in each other's arms and trotted down the street and
左边 他们 常设 那里 在 每个 其他的 武器 和 小跑 向下 这 街道 和
[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
out of town .
出去 的 镇 .

他留下他们相拥而立，然后沿着街道小跑着离开了小镇。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['iːzi] [ləʊps] [ðæt] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -
He covered the ground in easy lopes that belied his three hundred and twenty -
他 涵盖 这 地面 在 简单的 长角兔 那 谎言 他的 三 百 和 二十 -
[faɪv] [j'iəz] ,
five years ,
五 年 ,

他迈着轻松的步伐走过大地，完全看不出他已经三百二十五岁了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
and soon he arrived at the Meeting Place .
和 很快 他 到达的 在 这 会议 地方 .

不久，他就到达了会面地点。

[ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
The mayors of the other villages had been awaiting him since early morning
这 市长 的 这 其他 村庄 有 到过 等待中 他 自从 早期的 早晨
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] .
and were shifting impatiently on their haunches .
和 是 转变 不耐烦地 在 他们的 臀部 .

其他村庄的村长们从清晨就开始等他了，焦急地蹲在地上挪动着身子。

[wen] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)]['ɔːdiəʊ] - [ə'pendɪdʒɪz] [ænd; ənd]
When he clambered up on the rostrum they extended their audio - appendages and
什么时候 他 攀爬 向上 在 这 主席台 他们 扩展 他们的 声音的 - 附属物 和
[rɪ'træktl] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
retractile fingers and accorded him a round of applause .
可伸缩的 手指 和 同意 他 一个 圆形的 的 掌声 .

当他爬上讲台时，他们伸出音响设备，伸出可伸缩的手指，向他报以热烈的掌声。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] “ [hændz] ” [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [ðen] ,
He extended his own “ hands ” and held them up for silence , then ,
他 扩展 他的 自己的 “ 双手 ” 和 握住 他们 向上 为了 沉默 ， 然后 ，
[rɪ'træktɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
retracting them again ,
缩回 他们 再次 ，

他伸出自己的“双手”，举起来示意大家安静，然后又缩了回去。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lektən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
he seated himself before the little lectern and began his report ,
他 坐着 他自己 前 这 小的 讲台 和 开始 他的 报告 ，

他坐在小讲台前，开始作报告。

[ðə; ði] [ˌɪdiə'mætɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] :
the idiomatic translation of which follows forthwith :
这 习语 翻译 的 哪个 跟随 立即 ：

其地道的翻译如下：

“ ['dʒentlmən] , [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .
“ Gentlemen , my apologies for my late arrival .
“ 先生们 ， 我的 致歉 为了 我的 晚的 到达 .

各位先生，很抱歉我来晚了。

[ai] [wɪl] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .
I will touch upon the circumstances that were responsible for it presently .
我 将要 触碰 之上 这 情况 那 是 负责任的 为了 它 目前 .

我稍后会谈到造成这种情况的原因。

“ [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] : [jes] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
“ To get down to the matter uppermost in your minds : Yes , the experiment
“ 到 得到 向下 到 这 事情 最上层 在 你的 思想 ： 是的 ， 这 实验
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
was a success ,
曾是 一个 成功 ，

“回到你们最关心的问题：是的，实验成功了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪkəʊ] - [trænz'mjuːtətɪv] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ˌriː'mɒd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]
and if you will use your psycho - transmutative powers to remodel your
和 如果 你 将要 使用 你的 心理 - 转化 权力 到 改造 你的
['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd] [ai] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ['aʊəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪld]
villages along the lines my constituents and I remodeled ours and to build
村庄 沿着 这 线条 我的 成分 和 我 改建 我们的 和 到 建造
[ɪ'nʌf] ['fæktriz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] - ['mɑːstəz] - [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [səʊ]
enough factories to give your ' masters ' that sense of self - sufficiency so
足够的 工厂 到 给 你的 - 大师 - 那 感觉 的 自己 - 充足性 所以
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] ,
essential to their well - being ,
基本的 到 他们的 出色地 - 存在 ，

如果你能运用你的精神转化能力，按照我和我的选民改造我们村庄的方式改造你的村庄，并建造足够的工厂，让你的“主人”获得那种对他们的福祉至关重要的自给自足感，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] - [plɑːnt] - [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'sembld] ['mʌltɪp(ə)l] ['mɜː.bi.əs] - [nɒt] ['daɪnəˌməʊz] [ɪn]
and if you will ' plant ' your disassembled Multiple Möbius - Knot Dynamos in
和 如果 你 将要 - 植物 - 你的 拆卸 多种的 莫比乌斯 - 结 发电机 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['fiːldz] [wɪl] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
such a way that the resultant fields will be ascribed to accidental causes ,
这样的 一个 方式 那 这 结果 字段 将要 是 归因于 到 偶然 原因 ，

如果你将拆解后的多重莫比乌斯结发电机“放置”起来，使得由此产生的磁场被归因于偶然原因，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'træktɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
you will have no more trouble attracting personnel than we did .
你 将要 有 不 更多的 麻烦 吸引 人员 比 我们 做过 .

你们在招聘人员方面不会比我们遇到更多困难。

[dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - ['mɑːstəz] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Just make sure that your ' masters ' quarters are superior to your own ,
只是 制作 当然 那 你的 - 大师 - 四分之一 是 优越的 到 你的 自己的 ,

只要确保你的“主人”的住处比你自己的要好就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [dɒgz] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
and that you behave like dogs in their presence .
和 那 你 表现 喜欢 狗 在 他们的 在场 .

你们在他们面前表现得像狗一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['fæbrɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪθɪkl] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːstəz] ,
And when you fabricate your records concerning your mythical departed masters ,
和 什么时候 你 制造 你的 记录 有关 你的 神话 已离开 大师 ,

当你捏造关于你那些虚构的已故主人的记录时，

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [wiː; wi]['fæbrɪkeɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊəz] .
see to it that they do not conflict with the records we fabricated concerning ours .
看 到 它 那 他们 做 不是 冲突 和 这 记录 我们 制造 有关 我们的 .

务必确保它们与我们捏造的关于我们自身的记录不冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] ['aʊə(r)]['siəriən] - ['hjuːmən][sə'saɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [beɪst] [ɒn] [les] [dɪ'siːtf(ə)l] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
It would be desirable indeed if our Sirian - human society could be based on less deceitful grounds than these ,
它 会 是 理想 的确 如果 我们的 天狼星 - 人类 社会 可以 是 基于 在 较少的 欺骗性的 理由 比 这些 ,

如果我们的天狼星-人类社会能够建立在比这些欺骗性更少的基础之上，那当然是件好事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['hjuːmən] ['ætɪtjuːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['rendəz] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt] .
but the very human attitude we are exploiting renders this impossible at the moment .
但 这 非常 人类 态度 我们 是 利用 渲染 这 不可能的 在 这 片刻 .

但是，我们目前所利用的这种人性态度使得这在当下成为不可能。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kɜː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] ,
I hate to think of the resentment we would incur were we to reveal that ,
我 恨 到 思考 的 这 怨恨 我们 会 招致 是 我们 到 揭示 那 ,

我不敢想象如果我们揭露这件事会招致怎样的怨恨。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mɪə(r)][dɒgz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
far from being the mere dogs we seem to be ,
远的 从 存在 这 仅仅 狗 我们 似乎 到 是 ,

我们远非表面上看起来那样只是狗，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mentəli] [trænz'mjuːtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] ['ɪntuː] ['vɜːtʃuəli]
we are capable of mentally transmuting natural resources into virtually
我们 是 有能力的 的 精神上 嬗变 自然的 资源 进入 几乎
['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [hɔːl] ,
anything from a key to a concert hall ,
任何事物 从 一个 钥匙 到 一个 音乐会 大厅 ,

我们有能力将自然资源在精神层面转化为几乎任何东西，从钥匙到音乐厅。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kɜː(r)]
and I hate even more to think of the resentment we would incur
和 我 恨 甚至 更多的 到 思考 的 这 怨恨 我们 会 招致
[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] ,
were we to reveal that ,
是 我们 到 揭示 那 ,

我更不愿想到，如果我们揭露此事，将会招致怎样的怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][ə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fiːld] ,
for all our ability in the inanimate field ,
为了 全部 我们的 能力 在 这 无生命 场地 ,

尽管我们在无生命领域拥有卓越的能力，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv]
we have never been able to materialize so much as a single blade of
我们 有 绝不 到过 有能力的 到 实现 所以 很多 作为 一个 单身的 刀刃 的
[grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪt] [fiːld] ,
grass in the animate field ,
草 在 这 动画 场地 ,

我们从未能够在有生命的领域中凭空创造出哪怕一根小草。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ]
and that our reason for coincidentalizing the planet Earth and creating
和 那 我们的 原因 为了 - 这 行星 地球 和 创建
['aʊə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['lɪt(ə)l][juː'təʊpiəz] [stemz] [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp]
our irresistible little utopias stems not from a need for companionship
我们的 无法抗拒 小的 乌托邦 茎 不是 从 一个 需要 为了 友谊
[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnəz] .
but from a need for gardeners .
但 从 一个 需要 为了 园丁 .

我们之所以将地球变成我们无法抗拒的小乌托邦，并非出于对陪伴的需求，而是出于对园丁的需求。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['aiən] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] [θruː]
However , you will find that all of this can be ironed out eventually through
然而 , 你 将要 寻找 那 全部 的 这 能 是 熨烫过的 出去 最终 通过
[ðə; ði]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] ,
the human children ,
这 人类 孩子们 ,

然而，你会发现所有这些问题最终都可以通过人类的孩子来解决。

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['deɪli] ['kɒntækt][ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə]
with whom you will be thrown into daily contact and whom you will find to
和 谁 你 将要 是 抛掷 进入 日常的 接触 和 谁 你 将要 寻找 到
[pə'zes] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] - [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
possess all of their parents ' abiding love for us and none of their
具有 全部 的 他们的 父母 - 遵守 爱 为了 我们 和 没有任何 的 他们的
['peərənts] - [suː'pɪəriə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
parents ' superior attitude toward us .
父母 - 优越的 态度 朝向 我们 .

你将与他们每日接触，你会发现他们拥有父母对我们持久的爱，却没有父母对我们那种高人一等的态度。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ə; eɪ][dɒg][ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [nɒt][ə; eɪ][pet] ; [æn; ən]['iːkwəl] ,
To a little child , a dog is a companion , not a pet ; an equal ,
到 一个 小的 孩子 ， 一个 狗 是 一个 伴侣 ， 不是 一个 宠物 ； 一个 平等的 ，

对小孩子来说，狗是伙伴，而不是宠物；是平等的伙伴。

[nɒt][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [grəʊn] -
not an inferior — and the little children of today will be the grown -
不是 一个 下 — 和 这 小的 孩子们 的 今天 将要 是 这 生长 -
[ˌjuː piː 'es][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
ups of tomorrow .
UPS 的 明天 .

并非低人一等——今天的小孩就是明天的成年人。

“ [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'keɪʒnd] [maɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] : [ai] ... [ai][mʌst; məst]
“ To return to the circumstances that occasioned my late arrival : I ... I must
“ 到 返回 到 这 情况 那 引发 我的 晚的 到达 ： 我 ... 我 必须
[kən'fes] , ['dʒentlmən] ,
confess , gentlemen ,
承认 ， 先生们 ，

“回到我迟到的原因：我……我必须承认，先生们，

[ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪstrəs] - ['ɪntuː] [huːz] [haʊs] [ai] [sɔːt] ['entri]
that I became quite attached to the ' mistress ' into whose house I sought entry
那 我 成为 相当 随附的 到 这 - 情妇 - 进入 谁 房子 我 寻求 入口
[wen] [wiː; wi][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ai]
when we first established our field and who subsequently adopted me when I
什么时候 我们 第一的 已确立的 我们的 场地 和 WHO 随后 已采用 我 什么时候 我
[kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['griːnə] ['pɑːstʃəz] [ˌels'weə(r)] .
convinced her real dog that he would find greener pastures elsewhere .
确信 她 真实的 狗 那 他 会 寻找 更环保 牧场 别处 .

我与那位“女主人”建立了深厚的感情，我们最初建立田地时，我曾试图进入她的家；后来，当我说服她真正的狗相信它会在别处找到更好的牧场时，她收养了我。

[səʊ] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [dɪd][ai] [bɪ'kʌm] , [ɪn][fækt] ,
So greatly attached did I become , in fact ,
所以 非常 随附的 做过 我 变得 ， 在 事实 ，

事实上，我对她产生了如此深厚的感情。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɒstrəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
that when the opportunity of ostracizing her loneliness presented itself ,
那 什么时候 这 机会 的 排斥 她 孤独 呈现 本身 ，

当有机会摆脱孤独时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I could not refrain from taking advantage of it .
我 可以 不是 避免 从 采取 优势 的 它 .

我无法抗拒利用这个机会的诱惑。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][məʊst]
The person to whom she was most suited and who was most
这 人 到 谁 她 曾是 最多 适合 和 WHO 曾是 最多
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪəd] ['vɜːtʃuəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɔːstep] ;
suited to her appeared virtually upon her very doorstep ;
适合 到 她 出现 几乎 之上 她 非常 家门口 ；

最适合她、也最适合她的人，几乎就出现在她家门口；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌbənnəs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][praɪd][ʃiː; ʃi] ['ægrəveɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
but in her stubbornness and in her pride she aggravated rather than
但 在 她 固执 和 在 她 自豪 她 加重 相当 比
[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,
encouraged him ,
鼓励 他 ,

但她的固执和骄傲非但没有鼓励他，反而激怒了他。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi][felt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
causing him to rebel against the natural attraction he felt toward her .
导致 他 到 反叛 反对 这 自然的 景点 他 毛毡 朝向 她 .

这让他开始抗拒自己对她产生的自然好感。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ,
I am happy to report that ,
我 是 快乐的 到 报告 那 ,

我很高兴地报告：

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌbtəfjuːdʒ] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]
by means of a number of subterfuges — the final one of which
经过 方法 的 一个 数字 的 诡计 — 这 最终的 一 的 哪个
[niˈsesiˌteit, nə-][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɔːweɪ] — [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ðɪs]
necessitated the use of our original doorway — I was able to set this
必要 这 使用 的 我们的 原来的 门口 — 我 曾是 有能力的 到 放 这
['mætə(r)] [raɪt] ,
matter right ,
事情 正确的 ,

通过一系列计谋——其中最后一个计谋需要用到我们原来的门——我终于解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wʌns] - ['ləʊnli] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn][ə; eɪ]
and that these two once - lonely people are about to embark upon a
和 那 这些 二 一次 - 孤独 人们 是 关于 到 启程 之上 一个
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['fəʊklɔː(r)][ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['kweɪntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]
relationship which in their folklore is oftentimes quaintly alluded to by the
关系 哪个 在 他们的 民俗学 是 经常 古雅地 暗示 到 经过 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

而这两个曾经孤独的人即将开始一段恋情，在他们的民间传说中，这段恋情常常用以下这些词语来委婉地提及：

- [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . -
' They lived happily ever after . '
- 他们 居住地 快乐地 曾经 后 . -

“从此他们过上了幸福的生活。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt]
“ And now , gentlemen , the best of luck to you and your constituents
“ 和 现在 , 先生们 , 这 最好的 的 运气 到 你 和 你的 成分
,
,
,

“那么，先生们，祝您和您的选民一切顺利。”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [end] [ʌp] [wɪð] ['sɜːvənts] [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz]['aʊəz] .
and may you end up with servants as excellent as ours .
和 可能 你 结尾 向上 和 仆人 作为 出色的 作为 我们的 .

愿你们也能拥有像我们一样优秀的仆人。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɐdʒ'ɜːnd] .
I hereby declare this meeting adjourned .
我 特此 宣布 这 会议 休会 .

我在此宣布本次会议结束。

” [-] [nəʊt]
” Transcriber's Note
” 转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ” [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from “ Analog Science Fact Science Fiction ” November 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 模拟 科学 事实 科学 小说 ” 十一月 - .

本电子文本摘自 1962 年 11 月的《模拟科学事实科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神